叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我们为何处于战争状态(why We Are At War) 000001

2. 我们为何处于战争状态(why We Are At War) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们为何处于战争状态(Why we are at war)
第1/2页

[waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wɔː(r)]
WHY WE ARE AT WAR
为什么 我们 是 在 战争

我们为何处于战争状态

[baɪ]
BY
经过

经过

['wudrəu] ['wɪlsn]
WOODROW WILSON
伍德罗 威尔逊

伍德罗·威尔逊

['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgres] ['dʒænjuəri][tuː; tə]['eɪprəl] , - [baɪ] ['wudrəu] ['wɪlsn] , ['prezɪdənt]
Messages to the Congress January to April , 1917 by Woodrow Wilson , President
消息 到 这 国会 一月 到 四月 , - 经过 伍德罗 威尔逊 , 总统
[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of the United States ,
的 这 团结的 各州 ,

1917年1月至4月美国总统伍德罗·威尔逊致国会咨文

[wɪð] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)]['eɪprəl][sɪks] ,
with the President's proclamation of war April 6 ,
和 这 总统的 公告 的 战争 四月 6 ,

随着总统于4月6日宣布对峙，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l]['eɪprəl] - , - .
1917 and his message to the American people April 15 , 1917 .
- 和 他的 信息 到 这 美国人 人们 四月 - , - .

1917 年 4 月 15 日，他向美国人民发表了讲话。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
Harper & Brothers Publishers , New York and London .
哈珀 & 兄弟 出版商 , 新的 约克 和 伦敦 .

哈珀兄弟出版社，纽约和伦敦。

['pʌblɪʃt] [meɪ] , -
Published May , 1917
已发布 可能 , -

出版于1917年5月

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ə; eɪ] [wɜːld] [liːg] [fɔː(r); fə(r)] [piːs]
I . A WORLD LEAGUE FOR PEACE
我 . 一个 世界 联盟 为了 和平

一、世界和平联盟

['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] , ['dʒænjuəri] - , - .
Message to the Senate , January 22 , 1917 .
信息 到 这 参议院 , 一月 - , - .

1917 年 1 月 22 日致参议院的咨文。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['sevərəns] [ɒv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['dʒɜːməni]
THE SEVERANCE OF DIPLOMATIC RELATIONS WITH GERMANY
这 遣散费 的 外交 关系 和 德国

断绝与德国的外交关系

['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgres] , ['februəri] [θriː] , - .
Message to the Congress , February 3 , 1917 .
信息 到 这 国会 , 二月 3 , - .

1917年2月3日致国会的咨文。

[θriː] . [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [grɑːnt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)]
III . REQUEST FOR A GRANT OF POWER
三、 . 要求 为了 一个 授予 的 力量

三、授权请求

['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgres] , ['februəri] - , - .
Message to the Congress , February 26 , 1917 .
信息 到 这 国会 , 二月 - , - .

1917 年 2 月 26 日致国会的咨文。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wiː; wi][mʌst; məst] [ək'sept] [wɔː(r)]
WE MUST ACCEPT WAR
我们 必须 接受 战争

我们必须接受战争

['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgres] , ['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - .
Message to the Congress , April 2 , 1917 .
信息 到 这 国会 , 四月 2 , - .

1917 年 4 月 2 日致国会的咨文。

[viː] . [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)]
V . A STATE OF WAR
V . 一个 状态 的 战争

五、战争状态

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eɪprəl][sɪks] , - .
The President's Proclamation of April 6 , 1917 .
这 总统的 公告 的 四月 6 , - .

1917年4月6日总统公告。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

“ [spiːk] , [ækt] , [ænd; ənd] [sɜːv] [tə'geðə(r)]
“ SPEAK , ACT , AND SERVE TOGETHER
“ 说话 , 行为 , 和 服务 一起

“共同发声、共同行动、共同服务”

” ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] , ['eɪprəl] - , - .
” Message to the American people , April 15 , 1917 .
” 信息 到 这 美国人 人们 , 四月 - , - .

1917 年 4 月 15 日致美国人民的讲话。

['pʌblɪʃərz] [nəʊt]
PUBLISHER'S NOTE
出版商的 笔记

出版商注

[ðɪs] [bʊk] ['prez(ə)nts][ɪn] [kən'viːniənt] [fɔːm] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgres] [riːd]
This book presents in convenient form the memorable messages to the Congress read
这 书 礼物 在 方便的 形式 这 难忘 消息 到 这 国会 读
[baɪ] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ɪn]['dʒænjuəri] ,
by President Wilson in January ,
经过 总统 威尔逊 在 一月 ,

本书以简明易懂的方式呈现了威尔逊总统一月份向国会宣读的令人难忘的讲话。

['februəri] , [ænd; ənd]['eɪprəl] , - .
February , and April , 1917 .
二月 , 和 四月 , - .

1917 年 2 月和 4 月。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [tə'geðə(r)] ,
They should be read together ,
他们 应该 是 读 一起 ,

它们应该放在一起阅读。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [bəuθ][ðə; ði] [fɔː'beərəns] [ænd; ənd]
for only in this way is it possible to appreciate both the forbearance and
为了 仅有的 在 这 方式 是 它 可能的 到 欣赏 两个都 这 宽容 和
[ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [ɪ'vents] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðiːz] [kən'sekjətɪv] ['tʃæptəz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
the logic of events reflected in these consecutive chapters of history .
这 逻辑 的 活动 反映 在 这些 连续的 章节 的 历史 .

只有这样，才能体会到历史这些连续篇章中所反映出的宽容和逻辑。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]['eɪprəl] 2d [ɪz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði][məʊst] [mə'mentəs] ,
While the great war message of April 2d is obviously the most momentous ,
尽管 这 伟大的 战争 信息 的 四月 2d 是 明显地 这 最多 意义重大 ,

虽然4月2日那场伟大的战争的信息显然是最重要的，

[ɪts] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz][nɒt] [meɪd] [klɪə(r)] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] [æz; əz][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði]
its full significance is not made clear unless it is read as the climax of the
它是 满的 意义 是 不是 制成 清除 除非 它 是 读 作为 这 高潮 的 这
[prɪ'siːdɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
preceding messages and also in connection with the President's proclamation of
前 消息 和 还 在 联系 和 这 总统的 公告 的
[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɒn]['eɪprəl] 6th [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]
a state of war on April 6th and his message to the American people of
一个 状态 的 战争 在 四月 6th 和 他的 信息 到 这 美国人 人们 的
['eɪprəl] 15th .
April 15th .
四月 15th .

只有将其视为前面所有信息的最终高潮，并结合总统 4 月 6 日宣布进入战争状态以及 4 月 15 日向美国人民发表的讲话来看，才能充分理解其意义。

[waɪl] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [wɒz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'kwestɪd] [ænd; ənd]
While the approval of President Wilson was very naturally requested and
尽管 这 赞同 的 总统 威尔逊 曾是 非常 自然 请求 和
[əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mesɪdʒɪz] [ɪn] [kə'lektɪd] [fɔːm] ,
obtained for the publication of these messages in collected form ,
获得 为了 这 发布 的 这些 消息 在 集 形式 ,

虽然很自然地就以汇编形式出版这些信息征求并获得了威尔逊总统的批准，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæpʃnz] .
the Publishers are responsible for the title and for captions .
这 出版商 是 负责任的 为了 这 标题 和 为了 图片说明 .

出版商负责标题和图片说明。

[ðeɪ] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] ['pɜ:mənənt] ['vælju:] [baɪ]
They have felt that they are rendering a service of permanent value by
他们 有 毛毡 那 他们 是 渲染 一个 服务 的 永恒的 价值 经过
[kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ði:z] [hɪ'stɒrɪk] ['dɒkjumənts] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
collecting and presenting these historic documents in the same form in which they
收集 和 呈现 这些 历史性 文件 在 这 相同的 形式 在 哪个 他们
[hæv; həv] ['pʌblɪʃt] ['prezɪdənt] ['wɪlsənz] [wen] [ə; eɪ] [mæn] ['kɒmz] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
have published President Wilson's When a Man Comes to Himself ,
有 已发布 总统 威尔逊的 什么时候 一个 男人 来 到 他本人 ,

他们认为，通过收集和展示这些历史文献，并以与出版威尔逊总统的《当一个人回过神来》相同的形式呈现，他们正在提供一项具有永久价值的服务。

[ɒn] ['bi:ɪŋ] ['hju:mən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
On Being Human , and The President of the United States .
在 存在 人类 , 和 这 总统 的 这 团结的 各州 .

论人性，以及美国总统。

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ] [wɜ:ld] [li:g] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s]
A WORLD LEAGUE FOR PEACE
一个 世界 联盟 为了 和平

世界和平联盟

['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['senət]
Message to the Senate
信息 到 这 参议院

致参议院的信

['dʒænjuəri] - , -
January 22 , 1917
一月 - , -

1917年1月22日

['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senət] :
Gentlemen of the Senate :
先生们 的 这 参议院 :

参议院的各位先生：

[ɒn] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [lɑ:st] [ai] [ə'drest] [æn; ən] [aɪ'dentɪk] [nəʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənts]
On the 18th of December last I addressed an identic note to the Governments
在 这 18th 的 十二月 最后的 我 已解决 一个 相同的 笔记 到 这 政府
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [naʊ] [æt; ət] [wɔ:(r)] ,
of the nations now at war ,
的 这 国家 现在 在 战争 ,

去年12月18日，我向目前交战各国的政府发出了内容相同的照会。

[rɪ'kwestɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [steɪt] , [mɔ:(r)] ['defɪnətli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [bi:n] ['steɪtɪd] [baɪ]
requesting them to state , more definitely than they had yet been stated by
请求 他们 到 状态 , 更多的 确实 比 他们 有 然而 到过 声明 经过
['aɪðə(r)] [gru:p] [ɒv; əv] [bə'lɪdʒərənts] ,
either group of belligerents ,
任何一个 团体 的 交战方 ,

要求双方比任何一方此前所作的表述都更加明确地表明立场：

[ðə; ði] [tɜːmz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [piːs] .
the terms upon which they would deem it possible to make peace .
这 条款 之上 哪个 他们 会 认为 它 可能的 到 制作 和平 .

他们认为可以实现和平的条件。

[ai] [spəʊk] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ɔːl] ['njuːtrəl] ['neɪʃnz] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
I spoke on behalf of humanity and of the rights of all neutral nations like our own ,
我 辐 在 代表 的 人类 和 的 这 权利 的 全部 中性的 国家 喜欢 我们的 自己的 ,

我代表全人类以及所有像我们国家一样的中立国家的权利发声。

['meni] [ɒv; əv] [huːz] [məʊst] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] [ðə; ði][wɔː(r)] [pʊts] [ɪn] ['kɒnstənt] ['dʒepədi] .
many of whose most vital interests the war puts in constant jeopardy .
许多 的 谁 最多 必不可少的 兴趣 这 战争 放置 在 持续的 危险边缘 .

战争使许多国家最重要的利益时刻处于危险之中。

[ðə; ði] ['sentrəl] [p'aʊəz] [ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] ['steɪtɪd] ['mɪəli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)][æn'tæɡənɪsts][ɪn] ['kɒnfərəns] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] .
The Central Powers united in a reply which stated merely that they were ready to meet their antagonists in conference to discuss terms of peace .
这 中央 权力 团结的 在 一个 回复 哪个 声明 仅仅 那 他们 是 准备好 到 见面 他们的 反派 在 会议 到 讨论 条款 的 和平 .

同盟国一致答复称，他们愿意与对手举行会谈，商讨和平条款。

[ɒn'tɒnt] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['defɪnət]
ENTENTE REPLY WAS MORE DEFINITE
协约 回复 曾是 更多的 定

协约国的答复则更为明确。

[ðə; ði] [ɒn'tɒnt] [p'aʊəz] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['defɪnətli] [ænd; ənd][hæv; həv]['steɪtɪd] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] ,
The Entente Powers have replied much more definitely and have stated , in general terms ,
这 协约 权力 有 回复 很多 更多的 确实 和 有 声明 , 在 一般的 条款 ,

协约国的答复则明确得多，并概括地表示：

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [de'fɪnətnes] [tuː; tə][ɪm'plaɪ]['diːteɪlz] , [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] , [ˌɡærən'tiːz] ,
indeed , but with sufficient definiteness to imply details , the arrangements , guarantees ,
的确 , 但 和 充足的 确定性 到 意味着 细节 , 这 安排 , 保证 ,

确实如此，但措辞要足够明确，以暗示细节、安排和保证。

[ænd; ənd][ækts][ɒv; əv][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [diːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['set(ə)lmənt] .
and acts of reparation which they deem to be the indispensable conditions of a satisfactory settlement .
和 行为 的 赔偿 哪个 他们 认为 到 是 这 必不可少 状况 的 一个 令人满意的 沉降 .

以及他们认为是达成令人满意的解决方案的必要条件的赔偿行为。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][end] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] .
We are that much nearer a definite discussion of the peace which shall end the present war .
我们 是 那 很多 更近 一个 定 讨论 的 这 和平 哪个 将 结尾 这 展示 战争 .

我们距离就结束当前战争的和平进行确切讨论又近了一步。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒnsət] [wɪtʃ]
We are that much nearer the discussion of the international concert which
我们 是 那 很多 更近 这 讨论 的 这 国际的 音乐会 哪个
[mʌst; məst][ˌðeər'ɑːftə(r)][həʊld][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [piːs] .
must thereafter hold the world at peace .
必须 此后 抓住 这 世界 在 和平 .

我们离讨论此后必须维持世界和平的国际协力又近了一步。

[ɪn] ['evri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [mʌst; məst][end] [ðɪs] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]
In every discussion of the peace that must end this war it is taken for
在 每一个 讨论 的 这 和平 那 必须 结尾 这 战争 它 是 已采取 为了
['grɑːntɪd] [ðæt] [ðæt] [piːs] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][sʌm; səm] ['defɪnət] ['kɒnsət] [ɒv; əv]['paʊə(r)]
granted that that peace must be followed by some definite concert of power
的确 那 那 和平 必须 是 随后 经过 一些 定 音乐会 的 力量
[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['vɜːtʃuəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [kə'tæstrəfi] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [ˌəʊvə'welm]
which will make it virtually impossible that any such catastrophe should ever overwhelm
哪个 将要 制作 它 几乎 不可能的 那 任何 这样的 灾难 应该 曾经 压倒
[ˌjuː 'es] [ə'gen] .
us again .
我们 再次 .

在每一次关于结束这场战争的和平的讨论中，人们都理所当然地认为，和平之后必须建立某种明确的权力协调机制，从而使任何此类灾难几乎不可能再次降临到我们身上。

['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , ['evri] [seɪn] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] , [mʌst; məst] [teɪk] [ðæt]
Every lover of mankind , every sane and thoughtful man , must take that
每一个 情人 的 人类 , 每一个 理智 和 周到 男人 , 必须 拿 那
[fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .
for granted .
为了 的确 .

每一个热爱人类的人，每一个理智而有思想的人，都应该把这一点视为理所当然。

[ai][hæv; həv] [sɔːt] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [əud]
I have sought this opportunity to address you because I thought that I owed
我 有 寻求 这 机会 到 地址 你 因为 我 想法 那 我 欠款
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
it to you ,
它 到 你 ,

我之所以寻求这个机会向您讲话，是因为我认为我有义务这样做。

[æz; əz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
as the council associated with me in the final determination of our
作为 这 理事会 联系 和 我 在 这 最终的 决心 的 我们的
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,
international obligations ,
国际的 义务 ,

作为与我共同参与最终确定我们国际义务的理事会，

[tuː; tə][dɪs'kləʊz][tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] ,
to disclose to you , without reserve ,
到 透露 到 你 , 没有 预订 ,

毫无保留地向您披露，

[ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [fɔːm] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
the thought and purpose that have been taking form in my mind in regard to
这 想法 和 目的 那 有 到过 采取 形式 在 我的 头脑 在 看待 到

[ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri]
the duty of our Government in these days to come when it will be necessary
这 责任 的 我们的 政府 在 这些 天 到 来 什么时候 它 将要 是 必要的

[tuː; tə] [leɪ] [ə'freʃ] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [njuː] [plæn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
to lay afresh and upon a new plan the foundations of peace among the
到 躺 重新 和 之上 一个 新的 计划 这 基础 的 和平 之中 这

['neɪʃnz] .
nations .
国家 .

近来，我心中逐渐形成了这样一种想法和目的：对于我们政府在未来需要重新制定计划，为各国之间的和平奠定基础而言，我们肩负着怎样的职责。

[di'klεə] [piːs] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf]
DECLARES PEACE IS NOT FAR OFF
声明 和平 是 不是 远的 离开

宣称和平指日可待

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn]
It is inconceivable that the people of the United States should play no part in
它 是 不可思议 那 这 人们 的 这 团结的 各州 应该 玩 不 部分 在

[ðæt] [greɪt] ['entəpraɪz] .
that great enterprise .
那 伟大的 企业 .

美国人民不可能不参与这项伟大的事业。

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
To take part in such a service will be the opportunity for which they have
到 拿 部分 在 这样的 一个 服务 将要 是 这 机会 为了 哪个 他们 有

[sɔːt] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
sought to prepare themselves by the very principles and purposes of their
寻求 到 准备 他们自己 经过 这 非常 原则 和 目的 的 他们的

['pɒləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pruːvd] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gʌvənmənt] ,
polity and the approved practices of their Government ,
政体 和 这 得到正式认可的 实践 的 他们的 政府 ,

参与这样的服务，正是他们根据其政治体制的原则和宗旨以及其政府认可的做法而努力准备的机会。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l]
ever since the days when they set up a new nation in the high and honorable
曾经 自从 这 天 什么时候 他们 放 向上 一个 新的 国家 在 这 高的 和 光荣的

[həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [dɪd] [ʃəʊ] [mæn'kaɪnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
hope that it might in all that it was and did show mankind the way to
希望 那 它 可能 在 全部 那 它 曾是 和 做过 展示 人类 这 方式 到

['lɪbəti] .
liberty .
自由 .

自从他们怀着崇高而光荣的希望建立了一个新国家以来，这个国家就一直向世人展示着通往自由的道路。

[ðeɪ] ['kænɒt] , [ɪn] ['ɒnə(r)] , [wɪð'həʊld] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə]
They cannot , in honor , withhold the service to which they are now about to
他们 不能 , 在 荣誉 , 扣压 这 服务 到 哪个 他们 是 现在 关于 到

[biː; bi] ['tʃælɪndʒd] .
be challenged .
是 挑战 .

他们不能违背自己的荣誉，拒绝履行即将面临的义务。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] .
They do not wish to withhold it .
他们 做 不是 希望 到 扣压 它 .

他们不愿隐瞒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
But they owe it to themselves and to the other nations of the world
但 他们 欠 它 到 他们自己 和 到 这 其他 国家 的 这 世界
[tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [friː] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
to state the conditions under which they will feel free to render it .
到 状态 这 状况 在下面 哪个 他们 将要 感觉 自由的 到 使成为 它 .

但是，为了他们自己和世界其他国家的利益，他们有责任说明在什么条件下他们才会感到可以自由地提供这种权利。

[ðæt] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
That service is nothing less than this — to add their authority and their
那 服务 是 没有什么 较少的 比 这 — 到 添加 他们的 权威 和 他们的
['paʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [piːs]
power to the authority and force of other nations to guarantee peace
力量 到 这 权威 和 力量 的 其他 国家 到 保证 和平
[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
and justice throughout the world .
和 正义 自始至终 这 世界 .

这项服务的目的就是——将他们的权威和力量与其他国家的权威和力量结合起来，以保障世界各地的和平与正义。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ['kænɒt] [naʊ] [biː; bi] [lɒŋ] [pə'spəʊnd] .
Such a settlement cannot now be long postponed .
这样的 一个 沉降 不能 现在 是 长的 推迟 .

这样的解决方案现在不能再拖延了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['fræŋkli] ['fɔːmjuleɪt] [ðə; ði]
It is right that before it comes this Government should frankly formulate the
它 是 正确的 那 前 它 来 这 政府 应该 坦率地说 制定 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ɪts]
conditions upon which it would feel justified in asking our people to approve its
状况 之上 哪个 它 会 感觉 合理的 在 问 我们的 人们 到 批准 它是
['fɔːm(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒləm] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [liːg] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
formal and solemn adherence to a league for peace .
正式的 和 庄严 依从性 到 一个 联盟 为了 和平 .

在正式加入和平联盟之前，本届政府应该坦率地阐明其认为有正当理由要求人民批准其正式、庄严地加入该联盟的条件。

[ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [steɪt] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
I am here to attempt to state those conditions .
我 是 这里 到 试图 到 状态 那些 状况 .

我来这里就是为了尝试阐述这些条件。

[mʌst; məst] [nɒt] [sɜːv] ['selfɪʃ] [eɪmz]
MUST NOT SERVE SELFISH AIMS
必须 不是 服务 自私 目标

不得服务于自私的目的

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔː(r)] [mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi] [endid] ;
The present war must first be ended ;
这 展示 战争 必须 第一的 是 结束 ;

当前的战争必须首先结束；

[bʌt; bət][wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['kændə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'pɪnjən]
but we owe it to candor and to a just regard for the opinion
但 我们 欠 它 到 坦率 和 到 一个 只是 看待 为了 这 观点
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [ˌgærən'tiːz] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]
of mankind to say that so far as our participation in guarantees of future
的 人类 到 说 那 所以 远的 作为 我们的 参与 在 保证 的 未来
[piːs] [ɪz] [kən'sɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn] [wɒt] [wei] [ænd; ənd][ə'pɒn]
peace is concerned it makes a great deal of difference in what way and upon
和平 是 担心的 它 制作 一个 伟大的 交易 的 不同之处 在 什么 方式 和 之上
[wɒt] [tɜːmz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [endid] .
what terms it is ended .
什么 条款 它 是 结束 .

但出于坦诚和对人类舆论的公正尊重，我们必须指出，就我们参与保障未来和平而言，以何种方式和在何种条件下结束，会产生很大的影响。

[ðə; ði] [triːtiz] [ænd; ənd] [əg'riːmənts] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən][end][mʌst; məst] [ɪm'bɒdi]
The treaties and agreements which bring it to an end must embody
这 条约 和 协议 哪个 带来 它 到 一个 结尾 必须 体现
[tɜːmz] [wɪtʃ] [wɪl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [ˌgærən'tiːɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ,
terms which will create a peace that is worth guaranteeing and preserving ,
条款 哪个 将要 创造 一个 和平 那 是 值得 保证 和 保存 ,

结束战争的条约和协定必须包含能够创造值得保障和维护的和平的条款。

[ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [wɪl] [wɪn][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;
a peace that will win the approval of mankind ;
一个 和平 那 将要 赢 这 赞同 的 人类 ;

能够赢得全人类认可的和平；

[nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [wɪl] [sɜːv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [eɪmz][ɒv; əv]
not merely a peace that will serve the several interests and immediate aims of
不是 仅仅 一个 和平 那 将要 服务 这 一些 兴趣 和 即时 目标 的
[ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɪn'geɪdʒd] .
the nations engaged .
这 国家 已订婚的 .

不仅仅是服务于相关国家各自利益和近期目标的和平。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [vɔɪs] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [wɒt] [ðəʊz] [tɜːmz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [bʌt; bət][wiː; wi]
We shall have no voice in determining what those terms shall be , but we
我们 将 有 不 嗓音 在 确定 什么 那些 条款 将 是 , 但 我们
[ʃæl; ʃəl] ,
shall ,
将 ,

我们无权决定这些条款的具体内容，但是，

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] ,
I feel sure ,
我 感觉 当然 ,

我确信，

[hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['lɑːstɪŋ] [ɔː(r)][nɒt][baɪ][ðə; ði]
have a voice in determining whether they shall be made lasting or not by the
有 一个 嗓音 在 确定 无论 他们 将 是 制成 持久 或者 不是 经过 这
[ˌgærən'tiːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kʌvənənt] ,
guarantees of a universal covenant ,
保证 的 一个 普遍的 盟约 ,

有权决定这些权利是否应通过普世盟约的保障而得以永久保留。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn] [wɒt] [ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn]
and our judgment upon what is fundamental and essential as a condition
和 我们的 判断 之上 什么 是 基本的 和 基本的 作为 一个 状况
['presɪdənt] [tuː; tə] ['pɜːmənənsɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['spəʊkən] [naʊ] ,
precedent to permanency should be spoken now ,
先例 到 永久性 应该 是 说 现在 ,

现在就应该对实现永久性的根本和必要条件做出判断。

[nɒt] ['ɑːftəwəd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
not afterward , when it may be too late .
不是 之后 , 什么时候 它 可能 是 也 晚的 .

不要等到那时，可能就太晚了。

[nəʊ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [piːs] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði]
No covenant of co - operative peace that does not include the peoples of the
不 盟约 的 合作 - 操作 和平 那 做 不是 包括 这 人民 的 这
[njuː] [wɜːld] [kæn; kən] [sə'faɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [seɪf] [ə'genst] [wɔː(r)] ,
New World can suffice to keep the future safe against war ,
新的 世界 能 足够了 到 保持 这 未来 安全的 反对 战争 ,

任何不将新世界人民纳入其中的合作和平条约都不足以保障未来免遭战争蹂躏。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [sɔːt] [ɒv; əv] [piːs] [ðæt] [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [kʊd; kəd]
and yet there is only one sort of peace that the peoples of America could
和 然而 那里 是 仅有的 一 种类 的 和平 那 这 人民 的 美国 可以
[dʒɔɪn][ɪn] [ˌgærən'tiːɪŋ] .
join in guaranteeing .
加入 在 保证 .

然而，只有一种和平是美洲人民能够共同保障的。

[ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðæt] [piːs] [mʌst; məst][biː; bi] ['elɪmənts] [ðæt] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns]
The elements of that peace must be elements that engage the confidence
这 元素 的 那 和平 必须 是 元素 那 从事 这 信心
[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənts] ,
and satisfy the principles of the American Governments ,
和 满足 这 原则 的 这 美国人 政府 ,

和平的要素必须是能够赢得美国政府信任并符合其原则的要素。

['elɪmənts] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪkl] [kən'vikʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
elements consistent with their political faith and the practical convictions which the
元素 持续的 和 他们的 政治的 信仰 和 这 实际的 定罪 哪个 这
['piːplz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [hæv; həv][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [dɪ'fend]
peoples of America have once for all embraced and undertaken to defend
人民 的 美国 有 一次 为了 全部 拥抱 和 已 到 保卫
.
.
.

与他们的政治信仰和美国人民一贯接受并誓死捍卫的务实信念相一致的要素。

[wɜːld] [ə'laɪəns] [ɪz] ['nesəsəri]
WORLD ALLIANCE IS NECESSARY
世界 联盟 是 必要的

世界联盟是必要的

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [wʊd] [θrəʊ] ['eni] ['ɒbstək(ə)l][ɪn]
I do not mean to say that any American Government would throw any obstacle in
我 做 不是 意思是 到 说 那 任何 美国人 政府 会 扔 任何 障碍 在

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['eni] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [naʊ] [æt; ət][wɔː(r)] [mait] [ə'griː] [ə'pɒn]
the way of any terms of peace the Governments now at war might agree upon
这 方式 的 任何 条款 的 和平 这 政府 现在 在 战争 可能 同意 之上

,
,
,

我并不是说任何一届美国政府会阻挠交战国政府可能达成的任何和平条款。

[ɔː(r)] [siːk] [tuː; tə][ˌʌp'set][ðem; ðəm] [wen] [meɪd] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] .
or seek to upset them when made , whatever they might be .
或者 寻找 到 沮丧的 他们 什么时候 制成 , 任何 他们 可能 是 .

或者试图在他们做出决定时激怒他们，无论他们是什么。

[ai]['əʊnli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [mɪə(r)] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts]
I only take it for granted that mere terms of peace between the belligerents
我 仅有的 拿 它 为了 的确 那 仅仅 条款 的 和平 之间 这 交战方

[wɪl] [nɒt]['sætɪsfaɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] [ðəm'selvz] .
will not satisfy even the belligerents themselves .
将要 不是 满足 甚至 这 交战方 他们自己 .

我只是理所当然地认为，交战各方之间仅仅达成和平条款，甚至连交战各方自己都不会满意。

[mɪə(r)] [əg'riːmənts] [meɪ] [nɒt] [meɪk] [piːs] [sɪ'kjʊə(r)] .
Mere agreements may not make peace secure .
仅仅 协议 可能 不是 制作 和平 安全的 .

仅仅达成协议并不能确保和平的持久。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːs] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌgærən'tɔː(r)][ɒv; əv]
It will be absolutely necessary that a force be created as a guarantor of
它 将要 是 绝对地 必要的 那 一个 力量 是 创建 作为 一个 担保人 的

[ðə; ði] ['pɜːmənənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['eni]
the permanency of the settlement so much greater than the force of any
这 永久性 的 这 沉降 所以 很多 更大的 比 这 力量 的 任何

['neɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] [ə'laɪəns] [ˌhɪðə'tuː] [fɔːmd] [ɔː(r)][prə'dʒektɪd] [ðæt] [nəʊ]['neɪʃ(ə)n] ,
nation now engaged in any alliance hitherto formed or projected that no nation ,
国家 现在 已订婚的 在 任何 联盟 迄今为止 形成 或者 预计 那 不 国家 ,

绝对有必要建立一支力量，作为保障该和解方案永久性的保障，这支力量要比任何已结成或计划结成联盟的国家的力量都大得多，以至于任何国家都无法与之匹敌。

[nəʊ]['prɒbəb(ə)l][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [kʊd; kəd] [feɪs] [ɔː(r)] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
no probable combination of nations , could face or withstand it .
不 可能 组合 的 国家 , 可以 脸 或者 经受 它 .

任何国家联盟都无法面对或抵御它。

[ɪf] [ðə; ði] [piːs] ['prez(ə)ntli][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪz][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [piːs]
If the peace presently to be made is to endure it must be a peace
如果 这 和平 目前 到 是 制成 是 到 忍受 它 必须 是 一个 和平

[meɪd] [sɪ'kjʊə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɔːgənaɪzd] ['meɪdʒə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
made secure by the organized major force of mankind .
制成 安全的 经过 这 组织 主要的 力量 的 人类 .

如果现在达成的和平要持久，就必须由人类有组织的多数力量来维护和平。

[ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [piːs] [ə'griːd] [ə'pɒn] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
The terms of the immediate peace agreed upon will determine whether it is a
这 条款 的 这 即时 和平 同意 之上 将要 决定 无论 它 是 一个

[piːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .
peace for which such a guarantee can be secured .
和平 为了 哪个 这样的 一个 保证 能 是 安全 .

双方达成的短期和平协议的条款将决定是否能够确保这种和平。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
The question upon which the whole future peace and policy of the world
这 问题 之上 哪个 这 所有的 未来 和平 和 政策 的 这 世界
[dɪ'pendz] [ɪz] [ðɪs] :
depends is this :
取决于 是 这 :

世界未来的和平与政策都取决于这个问题:

[ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [piːs] [ɔː(r)] ['əʊnli]
Is the present war a struggle for a just and secure peace or only
是 这 展示 战争 一个 斗争 为了 一个 只是 和 安全的 和平 或者 仅有的
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['bæləns] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ?
for a new balance of power ?
为了 一个 新的 平衡 的 力量 ?

当前的战争是为了争取公正、安全的和平，还是仅仅为了建立新的权力平衡?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['bæləns] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [huː] [wɪl]
If it be only a struggle for a new balance of power , who will
如果 它 是 仅有的 一个 斗争 为了 一个 新的 平衡 的 力量 , WHO 将要
[ˌgærən'tiː] ,
guarantee ,
保证 ,

如果仅仅是争夺新的权力平衡，谁来保证?

[huː] [kæn; kən] [ˌgærən'tiː] , [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ə'reɪndʒmənt] ?
who can guarantee , the stable equilibrium of the new arrangement ?
WHO 能 保证 , 这 稳定的 平衡 的 这 新的 安排 ?

谁能保证新安排的稳定平衡?

[nəʊ] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [saɪd]
NO VICTORY FOR EITHER SIDE
不 胜利 为了 任何一个 边

双方均未取得胜利

['əʊnli] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] ['jʊərəp] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] ['jʊərəp] .
Only a tranquil Europe can be a stable Europe .
仅有的 一个 宁静 欧洲 能 是 一个 稳定的 欧洲 .

只有和平的欧洲才能成为稳定的欧洲。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv]
There must be not only a balance of power , but a community of
那里 必须 是 不是 仅有的 一个 平衡 的 力量 , 但 一个 社区 的
['paʊə(r)] ;
power ;
力量 ;

不仅要有权力平衡，而且要有权力共同体;

[nɒt] ['ɔːgənaɪzd] ['raɪvlriz] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] ['kɒmən] [piːs] .
not organized rivalries , but an organized common peace .
不是 组织 竞争 , 但 一个 组织 常见的 和平 .

不是有组织的对抗，而是有组织的共同和平。

['fɔːtʃənətli] , [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['veri] [ɪk'splɪsɪt] [ə'ʃʊərənsiz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Fortunately , we have received very explicit assurances on this point .
幸运的是 , 我们 有 已收到 非常 显式 保证 在 这 观点 .

幸运的是，我们已就这一点得到了非常明确的保证。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [naʊ] [ə'reɪd] [ə'genst] [wʌn]
The statesmen of both of the groups of nations now arrayed against one
这 政治家 的 两个都 的 这 团体 的 国家 现在 排列 反对 一
[ə'nʌðə(r)] [hæv; həv] [sed] ,
another have said ,
其他 有 说 ，

目前对立的两大阵营的政治家们都曾说过：

[ɪn] [tɜːmz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [,misin'təːprit] ,
in terms that could not be misinterpreted ,
在 条款 那 可以 不是 是 误解 ，

用不容误解的措辞来说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðeə(r)]
that it was no part of the purpose they had in mind to crush their
那 它 曾是 不 部分 的 这 目的 他们 有 在 头脑 到 压碎 他们的
[æn'tægənɪsts] .
antagonists .
反派 .

他们的初衷并非是为了彻底消灭对手。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'ʃuərənsiz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['iːkwəli] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] —
But the implications of these assurances may not be equally clear to all —
但 这 含义 的 这些 保证 可能 不是 是 同样地 清除 到 全部 —
[meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
may not be the same on both sides of the water .
可能 不是 是 这 相同的 在 两个都 侧面 的 这 水 .

但这些保证的含义可能并非对所有人都同样清晰——在水的两岸可能并不相同。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪf] [ai] [ə'tempt] [tuː; tə] [set] [fɔːθ] [wɒt] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd]
I think it will be serviceable if I attempt to set forth what we understand
我 思考 它 将要 是 可用 如果 我 试图 到 放 前进 什么 我们 理解
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] .
them to be .
他们 到 是 .

我认为，如果我尝试阐述我们对它们的理解，那将会有所帮助。

[ðeɪ] [ɪm'plaɪ] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [piːs] [wɪ'ðaʊt] ['vɪktəri] .
They imply , first of all , that it must be a peace without victory .
他们 意味着 ，第一的 的 全部 ， 那 它 必须 是 一个 和平 没有 胜利 .

首先，他们的意思是，这必然是一种没有胜利的和平。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .
It is not pleasant to say this .
它 是 不是 令人愉快的 到 说 这 .

说出这些话并令人不快。

[ai] [beg] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [əʊn] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðæt]
I beg that I may be permitted to put my own interpretation upon it and that
我 求 那 我 可能 是 允许 到 放 我的 自己的 解释 之上 它 和 那
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [θɔːt] .
it may be understood that no other interpretation was in my thought .
它 可能 是 理解 那 不 其他 解释 曾是 在 我的 想法 .

我恳请允许我对此做出自己的解释，并请理解我并没有想到其他解释。

[ai] [ˌeɪ 'em] [siːkɪŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] [feɪs] [ri'ælitiz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [sɒft]
I am seeking only to face realities and to face them without soft
我 是 寻求 仅有的 到 脸 现实 和 到 脸 他们 没有 柔软的
[kən'siːlmənt] .
concealments .
隐蔽处 .

我只想直面现实，不加掩饰地面对现实。

['vɪktəri] [wʊd] [miːn] [piːs] [fɔːst] [ə'pɒn][ðə; ði]['luːzə(r)] , [ə; eɪ] ['vɪktərz] [tɜːmz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði]

Victory would mean peace forced upon the loser , a victor's terms imposed upon the

胜利 会 意思是 和平 强制 之上 这 失败者 ， 一个 胜利者的 条款 强加 之上 这

['væŋkwɪʃt] .

vanquished .

战败者 .

胜利意味着战败方被迫接受和平，胜利者的条件强加于战败方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , ['ʌndə(r)] [dju'res] , [æt; ət][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l]['sækrɪfaɪs] ,

It would be accepted in humiliation , under duress , at an intolerable sacrifice ,

它 会 是 公认 在 屈辱 ， 在下面 胁迫 ， 在 一个 无法容忍 牺牲 ，

[ænd; ənd] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [stɪŋ] ,

and would leave a sting ,

和 会 离开 一个 蜇 ，

这将是屈辱的、胁迫的、以难以承受的牺牲为代价而接受的，并且会留下难以磨灭的伤痛。

[ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] , [ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['meməri] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] [wʊd] [rest] , [nɒt]

a resentment , a bitter memory , upon which terms of peace would rest , not

一个 怨恨 ， 一个 苦的 记忆 ， 之上 哪个 条款 的 和平 会 休息 ， 不是

['pɜːmənəntli] ,

permanently ,

永久的 ，

一种怨恨，一段痛苦的回忆，和平的条件将以此为基础，但并非永久的。

[bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz][ə'pɒn] ['kwɪksænd] .

but only as upon quicksand .

但 仅有的 作为 之上 流沙 .

但就像身处流沙之中一样。

['əʊnli][ə; eɪ] [piːs] [bɪ'twiːn] ['iːkwəlz][kæn; kən][lɑːst] ;

Only a peace between equals can last ;

仅有的 一个 和平 之间 等于 能 最后的 ;

只有平等之间的和平才能长久；

['əʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ðə; ði] ['veri] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [i'kwɒləti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən]

only a peace the very principle of which is equality and a common

仅有的 一个 和平 这 非常 原则 的 哪个 是 平等 和 一个 常见的

[pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['benɪfɪt] .

participation in a common benefit .

参与 在 一个 常见的 益处 .

只有以平等和共同分享共同利益为原则的和平才能实现。

[ðə; ði] [raɪt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [ðə; ði] [raɪt] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] ['neɪʃnz] ,

The right state of mind , the right feeling between nations ,

这 正确的 状态 的 头脑 ， 这 正确的 感觉 之间 国家 ，

正确的心态，国家间正确的情感，

[ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [piːs] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][dʒʌst] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz]

is as necessary for a lasting peace as is the just settlement of questions

是 作为 必要的 为了 一个 持久 和平 作为 是 这 只是 沉降 的 问题

[ɒv; əv] ['terətri] [ɔː(r)][ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [ə'liːdʒəns] .

of territory or of racial and national allegiance .

的 领土 或者 的 种族 和 国家的 忠诚 .

对于持久和平而言，公正解决领土问题或种族和民族归属问题同样必要。

[mʌst; məst] ['iːkwəlaɪz] [raɪts] [ɒv; əv] ['neɪʃnz]

MUST EQUALIZE RIGHTS OF NATIONS

必须 均衡 权利 的 国家

必须实现各国权利平等

[ðə; ði] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [piːs] [mʌst; məst][biː; bi] ['faʊndɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lɑːst] ,

The equality of nations upon which peace must be founded , if it is to last ,

这 平等 的 国家 之上 哪个 和平 必须 是 创立 ，如果 它 是 到 最后的 ，

和平若要长久，就必须建立在国家平等的基础之上。

[mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [raɪts] ;

must be an equality of rights ;

必须 是 一个 平等 的 权利 ；

必须享有平等的权利；

[ðə; ði] [ˌgærən'tiːz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [mʌst; məst]['naɪðə(r)] ['rekəgnaɪz] [nɔː(r)][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [bɪg] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

the guarantees exchanged must neither recognize nor imply a difference between big nations and small ,

这 保证 交换 必须 两者都不 认出 也不 意味着 一个 不同之处 之间 大的 国家 和 小的 ，

所交换的保证既不能承认也不能暗示大国与小国之间的区别。

[bɪ'twiːn] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] .

between those that are powerful and those that are weak .

之间 那些 那 是 强大的 和 那些 那 是 虚弱的 .

在强者和弱者之间。

[raɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [streŋθ] , [nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [streŋθ] ,

Right must be based upon the common strength , not upon the individual strength ,

正确的 必须 是 基于 之上 这 常见的 力量 ，不是 之上 这 个人 力量 ，

正义必须建立在集体的力量之上，而不是个人的力量之上。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ə'pɒn] [huːz] ['kɒnsət] [piːs] [wɪl] [dɪ'pend] .

of the nations upon whose concert peace will depend .

的 这 国家 之上 谁 音乐会 和平 将要 依赖 .

各国之间的和谐将决定世界和平。

[i'kwɒləti] [ɒv; əv] ['terətri] [ɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kænɒt] [biː; bi] ;

Equality of territory or of resources there , of course , cannot be ;

平等 的 领土 或者 的 资源 那里 ，的 课程 ，不能 是 ；

领土或资源的平等当然不可能存在；

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] [nɒt] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːplz] [ðəm'selvz] .

nor any other sort of equality not gained in the ordinary peaceful and legitimate development of the peoples themselves .

也不 任何 其他 种类 的 平等 不是 获得 在 这 普通的 和平 和 合法的 发展 的 这 人民 他们自己 .

也并非人民自身在正常和平合法发展过程中未获得的任何其他形式的平等。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɑːsks][ɔː(r)][ik'spekt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [raɪts] .

But no one asks or expects anything more than an equality of rights .

但 不 一 问 或者 预期 任何事物 更多的 比 一个 平等 的 权利 .

但没有人要求或期望得到比权利平等更多的东西。

[mæn'kaɪnd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv][laɪf] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)]['ekwipɔiz, 'iː-][ɒv; əv]['paʊə(r)]
Mankind is looking now for freedom of life , not for equipoises of power
人类 是 寻找 现在 为了 自由 的 生活 , 不是 为了 平衡 的 力量
.
.
.

人类现在追求的是生活的自由，而不是权力的平衡。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [diːpə(r)] [θɪŋ] [ɪn'vɒlvd] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [raɪts] [ə'mʌŋ]
And there is a deeper thing involved than even equality of rights among
和 那里 是 一个 更深 事物 涉及 比 甚至 平等 的 权利 之中
['ɔːgənaɪzd] ['neɪʃnz] .
organized nations .
组织 国家 .

而且，这其中还涉及到比各国之间权利平等更深层次的问题。

[nəʊ] [piːs] [kæn; kən][lɑːst] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][lɑːst] ,
No peace can last , or ought to last ,
不 和平 能 最后的 , 或者 应该 到 最后的 ,

和平不可能持久，也不应该持久。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['gʌvənmənts] [dɪ'raɪv] [ɔːl] [ðeə(r)]
which does not recognize and accept the principle that Governments derive all their
哪个 做 不是 认出 和 接受 这 原则 那 政府 派生 全部 他们的
[dʒʌst] [p'aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] ,
just powers from the consent of the governed ,
只是 权力 从 这 同意 的 这 受统治 ,

它不承认也不接受政府的一切正当权力都来自被统治者的同意这一原则。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [raɪt] ['eniweə(r)] [ɪg'zɪsts][tuː; tə][hænd]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] ['sɒvrənti] [tuː; tə]
and that no right anywhere exists to hand people about from sovereignty to
和 那 不 正确的 任何地方 存在 到 手 人们 关于 从 主权 到
['sɒvrənti] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəti] .
sovereignty as if they were property .
主权 作为 如果 他们 是 财产 .

而且，任何地方都没有权利像对待财产一样把人从一个主权国家转移到另一个主权国家。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ai] [meɪ] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
I take it for granted , for instance , if I may venture upon a single
我 拿 它 为了 的确 , 为了 实例 , 如果 我 可能 风险投资 之上 一个 单身的
[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

例如，如果我可以举一个例子的话，我认为它是理所当然的。

[ðæt] ['steɪtsmən] ['evriweə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] , [ˌɪndɪ'pendənt]
that statesmen everywhere are agreed that there should be a united , independent
那 政治家 到处 是 同意 那 那里 应该 是 一个 团结的 , 独立的
, [ænd; ənd] [ɔː'tɒnəməs] ['pəʊlənd] ,
, and autonomous Poland ,
, 和 自主 波兰 ,

世界各国政治家一致认为，波兰应该是一个统一、独立和自治的国家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn'vaɪələb(ə)l][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][laɪf] , [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
and that henceforth inviolable security of life , of worship ,
和 那 今后 不可侵犯的 安全 的 生活 , 的 崇拜 ,

从此以后，生命和信仰的不可侵犯的安全，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][ɔːl]
and of industrial and social development should be guaranteed to all
和 的 工业的 和 社会的 发展 应该 是 保证 到 全部
['piːplz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ˌhɪðə'tuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənts] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]
peoples who have lived hitherto under the power of Governments devoted to
人民 WHO 有 居住地 迄今为止 在下面 这 力量 的 政府 奉献 到
[ə; eɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] .
a faith and purpose hostile to their own .
一个 信仰 和 目的 敌对的 到 他们的 自己的 .

所有曾经生活在信仰和目的与自身相悖的政府统治下的人民，都应该享有工业和社会发展的权利。

[ai] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
I speak of this ,
我 说话 的 这 ,

我指的是这件事，

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪg'zɔːlt][æn; ən]['æbstrækt][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ]
not because of any desire to exalt an abstract political principle which
不是 因为 的 任何 欲望 到 崇高 一个 抽象的 政治的 原则 哪个
[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [held] ['veri] [dɪə(r)][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ['lɪbəti] [ɪn]
has always been held very dear by those who have sought to build up liberty in
有 总是 到过 握住 非常 亲爱的 经过 那些 WHO 有 寻求 到 建造 向上 自由 在
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

并非出于任何想要颂扬某种抽象的政治原则的愿望，尽管这种原则一直以来都被那些致力于在美国建立自由的人们所珍视。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
but for the same reason that I have spoken of the other conditions of
但 为了 这 相同的 原因 那 我 有 说 的 这 其他 状况 的
[piːs] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['klɪəli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃ] ['fræŋkli] [tuː; tə]
peace which seem to me clearly indispensable — because I wish frankly to
和平 哪个 似乎 到 我 清楚地 必不可少 — 因为 我 希望 坦率地说 到
[ʌn'kʌvə(r)] [ri'ælitiz] .
uncover realities .
揭露 现实 .

但出于与我之前谈到的其他和平条件相同的原因，我认为这些条件显然是必不可少的——因为我希望坦率地揭露真相。

[krʌʃt] ['piːplz] [wɪl] [rɪ'vəʊlt]
CRUSHED PEOPLES WILL REVOLT
碎 人民 将要 反叛

被压迫的人民将会反抗

['eni] [piːs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi][ˌʌp'set]
Any peace which does not recognize and accept this principle will inevitably be upset
任何 和平 哪个 做 不是 认出 和 接受 这 原则 将要 不可避免地 是 沮丧的
.
.
.

任何不承认和接受这一原则的和平都必然会遭到破坏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [rest] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɔː(r)][ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
It will not rest upon the affections or the convictions of mankind .
它 将要 不是 休息 之上 这 情感 或者 这 定罪 的 人类 .

它不会依赖于人类的情感或信念。

[ðə; ði] [fə'ment] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ɒv; əv] [həʊl] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [wɪl] [faɪt] ['sʌtəli] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli]
The ferment of spirit of whole populations will fight subtly and constantly
这 发酵 的 精神 的 所有的 人口 将要 斗争 微妙地 和 不断地
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
against it ,
反对 它 ,

整个民族精神的躁动会以微妙而持续的方式与之对抗。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] .
and all the world will sympathize .
和 全部 这 世界 将要 同情 .

全世界都会同情他。

[ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][biː; bi][æt; ət] [piːs] ['əʊnli] [ɪf] [ɪts][laɪf][ɪz]['steɪb(ə)l] ,
The world can be at peace only if its life is stable ,
这 世界 能 是 在 和平 仅有的 如果 它是 生活 是 稳定的 ,

只有生活稳定，世界才能和平。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [stə'bɪləti] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz][ɪn] [rɪ'beljən] ,
and there can be no stability where the will is in rebellion ,
和 那里 能 是 不 稳定 在哪里 这 将要 是 在 叛乱 ,

意志处于反叛状态的地方，就不可能有稳定。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
where there is not tranquillity of spirit and a sense of justice , of freedom ,
在哪里 那里 是 不是 宁静 的 精神 和 一个 感觉 的 正义 , 的 自由 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv] [raɪt] .
and of right .
和 的 正确的 .

那里没有心灵的平静，没有正义感、自由感和权利感。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['præktɪkəbl] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
So far as practicable , moreover ,
所以 远的 作为 切实可行的 , 而且 ,

此外，在切实可行的情况下，

['evri] [greɪt] ['piːp(ə)l] [naʊ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd]
every great people now struggling toward a full development of its resources and
每一个 伟大的 人们 现在 挣扎 朝向 一个 满的 发展 的 它是 资源 和
[ɒv; əv][ɪts] [p'aʊəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ə; eɪ][də'rekt] ['aʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪz] [ɒv; əv]
of its powers should be assured a direct outlet to the great highways of
的 它是 权力 应该 是 保证 一个 直接的 出路 到 这 伟大的 高速公路 的
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

每一个正在努力充分发展自身资源和力量的伟大民族，都应该确保能够直接通往大海的通道。

[weə(r)] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terətri] ,
Where this cannot be done by the cession of territory ,
在哪里 这 不能 是 完毕 经过 这 割让 的 领土 ,

如果不能通过割让领土来实现这一点，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nəʊ] [daʊt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ˌnjuːtrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][də'rekt] [raɪts] [ɒv; əv] [wei]
it can no doubt be done by the neutralization of direct rights of way
它 能 不 怀疑 是 完毕 经过 这 中和 的 直接的 权利 的 方式
['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌgærən'tiː] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɪt'self] .
under the general guarantee which will assure the peace itself .
在下面 这 一般的 保证 哪个 将要 保证 这 和平 本身 .

毫无疑问，可以通过在普遍保障下取消直接通行权来实现，这将确保和平本身。

[wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] ['kɒmɪti] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [nəʊ]['neɪʃ(ə)n] [niːd] [biː; bi] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [friː]
With a right comity of arrangement no nation need be shut away from free
和 一个 正确的 礼让 的 安排 不 国家 需要 是 关闭 离开 从 自由的
['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['kɒmɜːs] .
access to the open paths of the world's commerce .
使用权 到 这 打开 路径 的 这 世界的 商业 .

只要达成适当的礼让安排，任何国家都不必被排除在自由进入世界贸易的开放道路之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [mʌst; məst][ə'laɪk][ɪn] [lɔː] [ænd; ənd][ɪn][fækt][biː; bi] [friː] .
And the paths of the sea must alike in law and in fact be free .
和 这 路径 的 这 海 必须 同样 在 法律 和 在 事实 是 自由的 .

海洋的航道在法律上和事实上都必须是自由的。

[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ɪz][ðə; ði][saɪn][kweɪ; kwɑː][nɒn][ɒv; əv] [piːs] , [i'kwɒləti] , [ænd; ənd]
The freedom of the seas is the sine qua non of peace , equality , and
这 自由 的 这 海域 是 这 正弦 qua 非 的 和平 , 平等 , 和
[ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
co - operation .
合作 - 手术 .

海洋自由是和平、平等与合作的必要条件。

[nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['rædɪk(ə)l] [ˌriːkənˌsɪdə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]
No doubt a somewhat radical reconsideration of many of the rules of
不 怀疑 一个 有些 激进的 重新考虑 的 许多 的 这 规则 的
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['præktɪs] [ˌhɪðə'tuː] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)]
international practice hitherto sought to be established may be necessary in order
国际的 实践 迄今为止 寻求 到 是 已确立的 可能 是 必要的 在 命令
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['siːz] [ɪn'diːd] [friː] [ænd; ənd] ['kɒmən] [ɪn] ['præktɪkli] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [fɔː(r); fə(r)]
to make the seas indeed free and common in practically all circumstances for
到 制作 这 海域 的确 自由的 和 常见的 在 几乎 全部 情况 为了
[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
the use of mankind ,
这 使用 的 人类 ,

毫无疑问，为了在几乎所有情况下真正实现海洋的自由和公有，供全人类使用，可能需要对迄今为止试图建立的许多国际惯例规则进行某种程度的彻底重新考虑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊtɪv][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] .
but the motive for such changes is convincing and compelling .
但 这 动机 为了 这样的 变化 是 令人信服的 和 引人注目的 .

但促成这些改变的动机是令人信服且引人注目的。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [trʌst] [ɔː(r)] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt]
There can be no trust or intimacy between the peoples of the world without
那里 能 是 不 相信 或者 亲密关系 之间 这 人民 的 这 世界 没有
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果没有它们，世界各国人民之间就不可能有信任和亲密关系。

[ðə; ði] [friː] , ['kɒnstənt] ,
The free , constant ,
这 自由的 , 持续的 ,

自由的、恒定的、

[ʌn'θrɛtənd] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]
unthreatened intercourse of nations is an essential part of the process of
未受威胁的 交往 的 国家 是 一个 基本的 部分 的 这 过程 的
[piːs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] .
peace and of development .
和平 和 的 发展 .

各国之间不受威胁的交流是和平与发展进程的重要组成部分。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ɔː(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz]
It need not be difficult to define or to secure the freedom of the seas
它 需要 不是 是 难的 到 定义 或者 到 安全的 这 自由 的 这 海域
[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [sɪn'sɪəli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt]
if the Governments of the world sincerely desire to come to an agreement
如果 这 政府 的 这 世界 真挚地 欲望 到 来 到 一个 协议
[kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
concerning it .
有关 它 .

如果世界各国政府真心希望就此达成协议，那么界定和保障海洋自由并不难。

[rɪ'kwaɪəz] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːmənənts]
REQUIRES LIMITATION OF ARMAMENTS
需要 局限性 的 军备

要求限制军备

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɒbləm] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɑːmənənts]
It is a problem closely connected with the limitation of naval armaments
它 是 一个 问题 密切 连接 和 这 局限性 的 海军 军备
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['neivi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['siːz]
and the co - operation of the navies of the world in keeping the seas
和 这 合作 - 手术 的 这 海军 的 这 世界 在 保持 这 海域
[æt; ət][wʌns] [friː] [ænd; ənd] [seɪf] .
at once free and safe .
在 一次 自由的 和 安全的 .

这个问题与限制海军军备以及世界各国海军在维护海洋自由和安全方面的合作密切相关。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] ['neɪv(ə)l] ['ɑːmənənts] ['əupənz][ðə; ði]['waɪdə(r)][ænd; ənd]
And the question of limiting naval armaments opens the wider and
和 这 问题 的 限制 海军 军备 打开 这 更广泛 和
[pə'hæps] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl]
perhaps more difficult question of the limitation of armies and of all
也许 更多的 难的 问题 的 这 局限性 的 军队 和 的 全部
['prəʊgræms][ɒv; əv] ['mɪlətri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
programs of military preparation .
程序 的 军队 准备 .

限制海军军备的问题引出了一个更广泛、或许也更困难的问题，即限制陆军和所有军事准备计划。

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ,
Difficult and delicate as these questions are ,
难的 和 精美的 作为 这些 问题 是 ,

这些问题虽然棘手且敏感，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['kændə(r)][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]
they must be faced with the utmost candor and decided in a spirit of
他们 必须 是 面对 和 这 极致 坦率 和 决定 在 一个 精神 的
['riːəl] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɪf] [piːs] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] ['hiːlɪŋ] [ɪn][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]
real accommodation if peace is to come with healing in its wings and come to
真实的 住宿 如果 和平 是 到 来 和 康复 在 它是 翅膀 和 来 到
[steɪ] .
stay .
停留 .

必须以最大的坦诚面对这些问题，并以真正的包容精神做出决定，和平才能到来，并带来治愈，长久持续下去。

[piːs] ['kænɒt] [biː; bi][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [kən'seʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] .
Peace cannot be had without concession and sacrifice .
和平 不能 是 有 没有 让步 和 牺牲 .

没有让步和牺牲，就没有和平。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] [i'kwɒləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɪf] [greɪt]
There can be no sense of safety and equality among the nations if great
那里 能 是 不 感觉 的 安全 和 平等 之中 这 国家 如果 伟大的
[prɪ'pɒndəreɪtɪŋ] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
preponderating armies are henceforth to continue here and there to be
占优势 军队 是 今后 到 继续 这里 和 那里 到 是
[bɪlt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] .
built up and maintained .
建造 向上 和 维持 .

如果今后各国继续建立和维持强大的军队，那么各国之间就不可能有安全感和平等感。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
The statesmen of the world must plan for peace ,
这 政治家 的 这 世界 必须 计划 为了 和平 ,

世界各国政治家必须为和平做好规划。

[ænd; ənd] ['neɪʃnz] [mʌst; məst] [ə'dʒʌst] [ænd; ənd] [ə'kɒmədeɪt] [ðeə(r)] ['pɒləsi] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ]
and nations must adjust and accommodate their policy to it as they
和 国家 必须 调整 和 容纳 他们的 政策 到 它 作为 他们
[hæv; həv] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiləs] ['kɒntest] [ænd; ənd]
have planned for war and made ready for pitiless contest and
有 计划 为了 战争 和 制成 准备好 为了 无情 竞赛 和
['raɪv(ə)lri] .
rivalry .
对抗 .

各国必须调整和适应其政策，因为它们已经为战争做好了准备，迎接残酷的竞争和对抗。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['ɑːməmənts] , ['weðə(r)] [ɒn] [lænd] [ɔː(r)] [siː] ,
The question of armaments , whether on land or sea ,
这 问题 的 军备 , 无论 在 土地 或者 海 ,

无论是陆地还是海上军备问题，

[ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['præktɪkl] ['kwestʃən] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]
is the most immediately and intensely practical question connected with the future
是 这 最多 立即地 和 强烈地 实际的 问题 连接 和 这 未来
['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
fortunes of nations and of mankind .
财富 的 国家 和 的 人类 .

这是与国家和人类未来命运息息相关的最直接、最实际的问题。

[ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ə'pɒn] [ðiːz] [greɪt] ['mætəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst]
I have spoken upon these great matters without reserve and with the utmost
我 有 说 之上 这些 伟大的 事情 没有 预订 和 和 这 极致
[ɪk'splɪsɪtnəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['nesəsəri] [ɪf] [ðə; ði]
explicitness because it has seemed to me to be necessary if the
明确性 因为 它 有 似乎 到 我 到 是 必要的 如果 这
[wɜːrldz] ['jɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [friː] [vɔɪs] [ænd; ənd]
world's yearning desire for peace was anywhere to find free voice and
世界的 渴望 欲望 为了 和平 曾是 任何地方 到 寻找 自由的 嗓音 和
['ʌtərəns] .
utterance .
发声 .

我毫无保留、极其坦率地谈论了这些重大问题，因为在我看来，如果世界对和平的渴望想要得到自由的表达，就必须这样做。

[pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Perhaps I am the only person in high authority among all the peoples of the
也许 我 是 这 仅有的 人 在 高的 权威 之中 全部 这 人民 的 这
[wɜːld] [huː] [ɪz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][həʊld] ['nʌθɪŋ] [bæk] .
world who is at liberty to speak and hold nothing back .
世界 WHO 是 在 自由 到 说话 和 抓住 没有什么 后退 .

或许在全世界所有人民中，只有我这个身居高位的人可以畅所欲言，毫无保留。

[ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv]
I am speaking as an individual , and yet I am speaking also , of
我 是 请讲 作为 一个 个人 , 和 然而 我 是 请讲 还 , 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

我以个人身份发言，当然，我也在发言。

[æz; əz][ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['gʌvənmənt] ,
as the responsible head of a great Government ,
作为 这 负责任的 头 的 一个 伟大的 政府 ,

作为一届伟大政府的负责任首脑，

[ænd; ənd][ai] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sed] [wɒt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
and I feel confident that I have said what the people of the United States
和 我 感觉 自信的 那 我 有 说 什么 这 人们 的 这 团结的 各州
[wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .
would wish me to say .
会 希望 我 到 说 .

我相信我已经说出了美国人民希望我说的话。

[meɪ] [ai][nɒt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai] [həʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ɪ'fekt] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
May I not add that I hope and believe that I am in effect speaking for
可能 我 不是 添加 那 我 希望 和 相信 那 我 是 在 影响 请讲 为了
['lɪbərəlz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] ['prəʊgræm][ɒv; əv]
liberals and friends of humanity in every nation and of every program of
自由派 和 朋友们 的 人类 在 每一个 国家 和 的 每一个 程序 的
['lɪbəti] ?
liberty ?
自由 ?

我能否补充一点，我希望并相信我实际上是在代表各国所有自由主义者和所有热爱人类的人们，以及所有自由理念的支持者们发声？

[ai] [wʊd] [feɪn] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] [mæs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]
I would fain believe that I am speaking for the silent mass of mankind
我 会 欣然 相信 那 我 是 请讲 为了 这 沉默的 大量的 的 人类
['evriweə(r)] [huː] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [ðeə(r)]['riːəl]
everywhere who have as yet had no place or opportunity to speak their real
到处 WHO 有 作为 然而 有 不 地方 或者 机会 到 说话 他们的 真实的
[hɑːts] [aʊt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd]['ruːɪn] [ðeɪ] [siː] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl'redi] [ə'pɒn]
hearts out concerning the death and ruin they see to have come already upon
心 出去 有关 这 死亡 和 废墟 他们 看 到 有 来 已经 之上
[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊmz] [ðeɪ] [həʊld][məʊst][dɪə(r)] .
the persons and the homes they hold most dear .
这 人 和 这 房屋 他们 抓住 最多 亲爱的 .

我愿意相信，我代表了世界各地沉默的大多数人，他们至今还没有地方或机会表达他们对亲人和家园所遭受的死亡和毁灭的真实感受。

[siːz] [wɜːld] - [waɪd] [mən'rəʊ] ['dɒktrɪn]
SEES WORLD - WIDE MONROE DOCTRINE
看到 世界 - 宽的 门罗 教义

看到门罗主义在全球范围内传播

[ænd; ənd][ɪn]['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
And in holding out the expectation that the people and Government of the
和 在 保持 出去 这 期待 那 这 人们 和 政府 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ˌgærən'tiːɪŋ] [ðə; ði]
United States will join the other civilized nations of the world in guaranteeing the
团结的 各州 将要 加入 这 其他 文明 国家 的 这 世界 在 保证 这
['pɜːmənəns] [ɒv; əv] [piːs] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz][ai][hæv; həv] [nemd] ,
permanence of peace upon such terms as I have named ,
永久性 的 和平 之上 这样的 条款 作为 我 有 命名 ，

而且，我仍然期望美国人民和政府能够与世界上其他文明国家一道，按照我所提出的条件，保障和平的持久性。

[ai] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['bəʊldnəs][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][tuː; tə]
I speak with the greater boldness and confidence because it is clear to
我 说话 和 这 更大的 大胆 和 信心 因为 它 是 清除 到
['evri] [mæn] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['prɒmɪs] [nəʊ] [briːtʃ] [ɪn]['aɪðə(r)]['aʊə(r)]
every man who can think that there is in this promise no breach in either our
每一个 男人 WHO 能 思考 那 那里 是 在 这 承诺 不 违反 在 任何一个 我们的
[trə'dɪʃnz] [ɔː(r)]['aʊə(r)]['pɒləsi][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
traditions or our policy as a nation ,
传统 或者 我们的 政策 作为 一个 国家 ，

我之所以能如此大胆自信地发言，是因为任何一个有思考能力的人都清楚地看到，这项承诺既没有违背我们的传统，也没有违背我们作为一个国家的政策。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] , ['rɑːðə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [prə'fest] [ɔː(r)]['strɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
but a fulfilment , rather , of all that we have professed or striven for
但 一个 履行 ， 相当 ， 的 全部 那 我们 有 声称 或者 努力 为了
.
:
.

但这却是我们所宣称或努力追求的一切的实现。

[ai][ˌeɪ 'em] [prə'pəʊzɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
I am proposing , as it were ,
我 是 提议 ， 作为 它 是 ，

我建议，或者说，

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ə'dɒpt][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [mən'rəʊ] [æz; əz]
that the nations should with one accord adopt the doctrine of President Monroe as
那 这 国家 应该 和 一 符合 采纳 这 教义 的 总统 门罗 作为
[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
the doctrine of the world ;
这 教义 的 这 世界 ；

各国应一致采纳门罗总统的学说作为世界学说；

[ðæt] [nəʊ]['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə][ɪk'stend][ɪts] ['pɒləti]['əʊvə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['piːp(ə)l] ,
that no nation should seek to extend its polity over any other nation or people ,
那 不 国家 应该 寻找 到 延长 它是 政体 超过 任何 其他 国家 或者 人们 ，

任何国家都不应试图将其政治体制扩展到任何其他国家或民族之上。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [friː] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪts] [əʊn] ['pɒləti] ,
but that every people should be left free to determine its own polity ,
但 那 每一个 人们 应该 是 左边 自由的 到 决定 它是 自己的 政体 ，

但每个民族都应该享有决定自身政治体制的自由。

[ɪts] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [ʌn'hɪndəd] , [ʌn'θretənd] , [ˌʌnə'freɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'lɒŋ]
its own way of development , unhindered , unthreatened , unafraid , the little along
它是 自己的 方式 的 发展 ， 畅通无阻 ， 未受威胁的 ， 无所畏惧 ， 这 小的 沿着
[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .
with the great and powerful .
和 这 伟大的 和 强大的 .

它以自己的方式发展，不受阻碍，不受威胁，无所畏惧，弱小者与伟大强者并肩而立。

[ai][ˌeɪ 'em] [prə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ˌhens'fɔːθ] [ə'vɔɪd] [in'tæŋgl] [ə'laɪəns] [wɪtʃ] [wʊd] [drɔː]
I am proposing that all nations henceforth avoid entangling alliances which would draw
我 是 提议 那 全部 国家 今后 避免 纠缠 联盟 哪个 会 画
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
them into competitions of power ,
他们 进入 比赛 的 力量 ，

我建议各国今后避免结成可能使它们陷入权力竞争的复杂联盟。

[kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][net][ɒv; əv] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['raɪv(ə)lri] ,
catch them in a net of intrigue and selfish rivalry ,
抓住 他们 在 一个 网 的 阴谋 和 自私 对抗 ，

用阴谋和自私的竞争之网将他们困住。

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [wɪð] ['ɪnfluənsɪz] [ɪn'truːdɪd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
and disturb their own affairs with influences intruded from without .
和 打扰 他们的 自己的 事务 和 影响 入侵 从 没有 .

并受到外部因素的干扰，扰乱自身事务。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [in'tæŋgl] [ə'laɪəns] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
There is no entangling alliance in a concert of power .
那里 是 不 纠缠 联盟 在 一个 音乐会 的 力量 .

在权力协调中，不存在错综复杂的联盟。

[wen] [ɔːl][ju'naɪt][tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] ,
When all unite to act in the same sense and with the same purpose ,
什么时候 全部 团结 到 行为 在 这 相同的 感觉 和 和 这 相同的 目的 ，

当所有人团结起来，朝着同一个方向、同一个目标行动时，

[ɔːl][ækt][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz]
all act in the common interest and are free to live their own lives
全部 行为 在 这 常见的 兴趣 和 是 自由的 到 居住 他们的 自己的 生活
['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [prə'tekʃ(ə)n] .
under a common protection .
在下面 一个 常见的 保护 .

所有成员都为共同利益而行动，并在共同保护下自由地过自己的生活。

[ai][ˌeɪ 'em] [prə'pəʊzɪŋ] ['gʌvənmənt] [baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] ;
I am proposing government by the consent of the governed ;
我 是 提议 政府 经过 这 同意 的 这 受统治 ；

我提议建立由被统治者同意的政府；

[ðæt] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [wɪtʃ] [ɪn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒnfərəns] ['ɑːftə(r)] ['kɒnfərəns]
that freedom of the seas which in international conference after conference
那 自由 的 这 海域 哪个 在 国际的 会议 后 会议
[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv][ɜːrdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [ðəʊz]
representatives of the United States have urged with the eloquence of those
代表 的 这 团结的 各州 有 敦促 和 这 口才 的 那些
[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kən'vɪnst] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ;
who are the convinced disciples of liberty ;
WHO 是 这 确信 门徒 的 自由 ；

美国代表在一次又一次的国际会议上，以那些坚定的自由主义者的雄辩口才，力主维护海洋自由；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɑːmənənts] [wɪtʃ] [meɪks] [ɒv; əv] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['neivi] [ə; eɪ]
and that moderation of armaments which makes of armies and navies a
和 那 适度 的 军备 哪个 制作 的 军队 和 海军 一个
['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)] ['mɪəli] ,
power for order merely ,
力量 为了 命令 仅仅 ，

而这种对军备的克制，使得陆军和海军仅仅成为维护秩序的力量。

[nɒt][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ə'greʃ(ə)n] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['selfɪʃ] ['vaɪələns] .
not an instrument of aggression or of selfish violence .
不是 一个 乐器 的 侵略 或者 的 自私 暴力 .

不是侵略或自私暴力的工具。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'merɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ə'merɪkən] ['pɒləsiz] .
These are American principles , American policies .
这些 是 美国人 原则 , 美国人 政策 .

这些是美国原则，美国政策。

[wiː; wi][kæn; kən][stænd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)z] .
We can stand for no others .
我们 能 站立 为了 不 其他的 .

我们绝不会容忍其他人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['pɒləsiz] [ɒv; əv] ['fɔːwəd] - ['lʊkɪŋ] [men]
And they are also the principles and policies of forward - looking men
和 他们 是 还 这 原则 和 政策 的 向前 - 寻找 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['evriweə(r)] ,
and women everywhere ,
和 女性 到处 ,

它们也是世界各地具有前瞻性思维的男男女女所秉持的原则和政策。

[ɒv; əv] ['evri] ['mɒd(ə)n]['neɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['evri] [ɪn'laɪt(ə)nd] [kə'mjuːnəti] .
of every modern nation , of every enlightened community .
的 每一个 现代的 国家 , 的 每一个 开明 社区 .

适用于每一个现代国家，每一个开明社会。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [prɪ'veɪl] .
They are the principles of mankind , and must prevail .
他们 是 这 原则 的 人类 , 和 必须 占上风 .

这些是人类的基本原则，必须得到贯彻执行。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['sevərəns] [ɒv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['dʒɜːməni]
THE SEVERANCE OF DIPLOMATIC RELATIONS WITH GERMANY
这 遣散费 的 外交 关系 和 德国

断绝与德国的外交关系

['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgres]
Message to the Congress
信息 到 这 国会

致国会的信

['februəri] [θriː] , -
February 3 , 1917
二月 3 , -

1917年2月3日

['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] :
Gentlemen of the Congress :
先生们 的 这 国会 :

国会各位先生：

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] , [ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,
The Imperial German Government , on the 31st of January ,
这 帝国 德语 政府 , 在 这 31st 的 一月 ,

德意志帝国政府于1月31日宣布：

[ə'naʊnst] [tuː; tə] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['njuːtrəl]
announced to this Government and to the Governments of the other neutral
宣布 到 这 政府 和 到 这 政府 的 这 其他 中性的
['neɪʃnz] [ðæt] [ɒn][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] ,
nations that on and after the first day of February ,
国家 那 在 和 后 这 第一的 天 的 二月 ,

向本届政府和其他中立国政府宣布，自2月1日起，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] ,
the present month ,
这 展示 月 ,

本月，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'dɒpt][ə; eɪ]['pɒləsi] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːnz] [ə'genst] [ɔːl]
it would adopt a policy with regard to the use of submarines against all
它 会 采纳 一个 政策 和 看待 到 这 使用 的 潜艇 反对 全部
['ʃɪpɪŋ] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['sɜːt(ə)n] ['dezɪgneɪtɪd] ['eəriəz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [tuː; tə]
shipping seeking to pass through certain designated areas of the high seas to
船运 寻求 到 经过 通过 肯定 指定的 区域 的 这 高的 海域 到
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
which it is clearly my duty to call your attention .
哪个 它 是 清楚地 我的 责任 到 称呼 你的 注意力 .

它将采取一项政策，禁止使用潜艇对付所有试图通过公海某些指定区域的船只，对此我显然有责任提请你们注意。

[let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv]['eɪprəl][lɑːst] ,
Let me remind the Congress that on the 18th of April last ,
让 我 提醒 这 国会 那 在 这 18th 的 四月 最后的 ,

我想提醒国会，在去年4月18日，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - ['tʃæn(ə)l] ['pæsɪndʒə(r)] -
in view of the sinking on the 24th of March of the cross - Channel passenger -
在 看法 的 这 下沉 在 这 24th 的 行进 的 这 叉 - 渠道 乘客 -
['stiːmə(r)] ['sʌsɪks] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] ,
steamer Sussex by a German submarine ,
汽船 苏塞克斯 经过 一个 德语 潜艇 ,

鉴于3月24日德国潜艇击沉了横渡英吉利海峡的客轮"苏塞克斯"号，

[wɪ'ðaʊt] ['sʌmənz] [ɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] ,
without summons or warning ,
没有 传票 或者 警告 ,

未经传唤或警告，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['sevrəl] ['sɪtɪznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
and the consequent loss of the lives of several citizens of the United
和 这 后果 损失 的 这 生活 的 一些 公民 的 这 团结的
[steɪts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pæsndʒər] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
States who were passengers aboard her ,
各州 WHO 是 乘客 船上 她 ,

以及由此导致的船上多名美国公民丧生。

[ðɪs] ['gʌvənmənt] [ə'drest] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
this Government addressed a note to the Imperial German Government in which it
这 政府 已解决 一个 笔记 到 这 帝国 德语 政府 在 哪个 它
[meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] :
made the following declaration :
制成 这 下列的 宣言 :

本届政府向德意志帝国政府发出照会，其中作出如下声明：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt]
If it is still the purpose of the Imperial German Government to prosecute
如果 它 是 仍然 这 目的 的 这 帝国 德语 政府 到 起诉
[rɪ'lentləs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['wɔːfeə(r)] [ə'genst] ['ves(ə)lz][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
relentless and indiscriminate warfare against vessels of commerce by the use of
狠 和 不加区分的 战争 反对 船只 的 商业 经过 这 使用 的
[ˌsʌbmə'riːnz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [mʌst; məst]
submarines without regard to what the Government of the United States must
潜艇 没有 看待 到 什么 这 政府 的 这 团结的 各州 必须
[kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd][ænd; ənd][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]
consider the sacred and indisputable rules of international law and the
考虑 这 神圣 和 无可争议的 规则 的 国际的 法律 和 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['rekəg'naɪzd] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
universally recognized dictates of humanity ,
普遍地 认可 规定 的 人类 ,

如果德意志帝国政府的目的仍然是无情地、不分青红皂白地使用潜艇对商船发动战争，而罔顾美国政府所认为神圣不可侵犯的国际法规则和普遍公认的人道主义准则，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][æt; ət][lɑːst] [fɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt]
the Government of the United States is at last forced to the conclusion that
这 政府 的 这 团结的 各州 是 在 最后的 强制 到 这 结论 那
[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [pə'sjuː] .
there is but one course it can pursue .
那里 是 但 一 课程 它 能 追求 .

美国政府最终被迫得出结论：它只有一条路可走。

[ən'les] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'kleə(r)][ænd; ənd] [ɪ'fekt] [æn; ən]
Unless the German Government should now immediately declare and effect an
除非 这 德语 政府 应该 现在 立即地 宣布 和 影响 一个
[ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] ['meθədz] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːn] ['wɔːfeə(r)] [ə'genst] ['pæsɪndʒə(r)]
abandonment of its present methods of submarine warfare against passenger
放弃 的 它是 展示 方法 的 潜艇 战争 反对 乘客
[ænd; ənd] [freɪt] - ['kæriɪŋ] ['ves(ə)lz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kæn; kən]
and freight - carrying vessels the Government of the United States can
和 货运 - 携带 船只 这 政府 的 这 团结的 各州 能
[hæv; həv][naʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]['sevə(r)][ˌdɪplə'mætɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)]
have no choice but to sever diplomatic relations with the German Empire
有 不 选择 但 到 断绝 外交 关系 和 这 德语 帝国
[ˌɔːltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .

除非德国政府立即宣布并实施其目前针对客运和货运船只的潜艇战手段，否则美国政府别无选择，只能彻底断绝与德意志帝国的外交关系。

['dʒɜːrməniz] [juː] - [bəʊt] [pledʒ]
GERMANY'S U - BOAT PLEDGE
德国的 U - 船 保证

德国潜艇承诺

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [geɪv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [ðə; ði]
In reply to this declaration the German Government gave this Government the
在 回复 到 这 宣言 这 德语 政府 给予 这 政府 这
['fɒləʊɪŋ] [ə'ʃuərənsiz] :
following assurances :
下列的 保证 :

针对这一声明，德国政府向本国政府作出了如下保证：

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də][ɪts]['ʌtməʊst][tuː; tə][kən'faɪn][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz]
The German Government is prepared to do its utmost to confine the operations
这 德语 政府 是 准备 到 做 它是 极致 到 局限 这 运营
[ɒv; əv][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ɪts] [djuˈreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
of war for the rest of its duration to the fighting forces of the
的 战争 为了 这 休息 的 它是 期间 到 这 斗争 力量 的 这
[bəˈlɪdʒərənts] ,
belligerents ,
交战方 ,

德国政府准备尽一切努力，在战争剩余时间内将战争行动限制在交战各方的作战部队之内。

[ˌðeə'baɪ] [in'ʃuərɪŋ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] , [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən]
thereby insuring the freedom of the seas , a principle upon which the German
从而 保险 这 自由 的 这 海域 , 一个 原则 之上 哪个 这 德语
['gʌvənmənt] [bɪ'liːvz] ,
Government believes ,
政府 相信 ,

从而保障海洋自由，这是德国政府所信奉的原则。

[naʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
now as before , to be in agreement with the Government of the United
现在 作为 前 , 到 是 在 协议 和 这 政府 的 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

现在和以前一样，要与美国政府达成一致。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ,
The German Government , guided by this idea ,
这 德语 政府 , 引导 经过 这 主意 ,

德国政府在这一理念的指导下，

['nəutifaiz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['neɪv(ə)l] ['fɔːsɪz]
notifies the Government of the United States that the German naval forces
通知 这 政府 的 这 团结的 各州 那 这 德语 海军 力量
[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdərs] :
have received the following orders :
有 已收到 这 下列的 订单 :

通知美国政府，德国海军已收到以下命令：

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['vɪzɪt][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
In accordance with the general principles of visit and search and destruction
在 根据 和 这 一般的 原则 的 访问 和 搜索 和 破坏
[ɒv; əv] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)lz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] ,
of merchant vessels recognized by international law ,
的 商人 船只 认可 经过 国际的 法律 ,

根据国际法承认的对商船进行检查、搜查和销毁的一般原则，

[sʌtʃ] ['ves(ə)lz] , [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['eəriə] [dɪ'kleəd] [æz; əz]['neɪv(ə)l][wɔː(r)] [zəʊn] ,
such vessels , both within and without the area declared as naval war zone ,
这样的 船只 , 两个都 之内 和 没有 这 区域 声明 作为 海军 战争 区 ,

此类船只，无论是在被宣布为海战区的区域内还是区域外，

[ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [sʌŋk] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪvɪŋ] ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] ,
shall not be sunk without warning and without saving human lives ,
将 不是 是 沉没 没有 警告 和 没有 保存 人类 生活 ,

不得在未发出警告且未挽救生命的情况下沉没。

[ən'les] [ðiːz] [ʃɪps] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔː(r)]['ɒfə(r)] [rɪ'zɪstəns] .
unless these ships attempt to escape or offer resistance .
除非 这些 船舶 试图 到 逃脱 或者 提供 反抗 .

除非这些船只试图逃脱或进行抵抗。

[bʌt; bət] [n'ju:trəlz] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [ðæt] ['dʒɜːməni] , [fɔːst] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
But neutrals cannot expect that Germany , forced to fight for her
但 中立者 不能 预计 那 德国 , 强制 到 斗争 为了 她
[ɪɡ'zɪstəns] , [ʃæl; ʃəl] ,
existence , shall ,
存在 , 将 ,

但中立国不能指望被迫为生存而战的德国会……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['njuːtrəl] ['ɪntrəst] ,
for the sake of neutral interest ,
为了 这 清酒 的 中性的 兴趣 ,

为了保持中立的利益，

[rɪ'strɪkt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['wepən] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]
restrict the use of an effective weapon if her enemy is permitted to
限制 这 使用 的 一个 有效的 武器 如果 她 敌人 是 允许 到
[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [æt; ət] [wɪl] ['meθədz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]
continue to apply at will methods of warfare violating the rules of
继续 到 申请 在 将要 方法 的 战争 违反 这 规则 的
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] .
international law .
国际的 法律 .

如果允许敌方继续随意使用违反国际法规则的战争手段，则应限制有效武器的使用。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd] [wʊd] [biː; bi][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][njuː'træləti] ,
Such a demand would be incompatible with the character of neutrality ,
这样的 一个 要求 会 是 不相容 和 这 特点 的 中立 ,

这种要求与中立的性质不符。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɡʌvənmənt] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
and the German Government is convinced that the Government of the United
和 这 德语 政府 是 确信 那 这 政府 的 这 团结的
[steɪts] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd] ,
States does not think of making such a demand ,
各州 做 不是 思考 的 制作 这样的 一个 要求 ,

德国政府确信美国政府不会提出这样的要求。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [dɪ'kleəd] [ðæt]
knowing that the Government of the United States has repeatedly declared that
会心 那 这 政府 的 这 团结的 各州 有 反复 声明 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz]
it is determined to restore the principle of the freedom of the seas
它 是 决定 到 恢复 这 原则 的 这 自由 的 这 海域
[frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] ['kwɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['vaɪəleɪtɪd] .
from whatever quarter it has been violated .
从 任何 四分之一 它 有 到过 违反 .

鉴于美国政府已多次声明，无论海洋自由原则遭到何种程度的侵犯，美国政府都决心恢复这一原则。

[haʊ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [rɪ'plaɪd]
HOW THE UNITED STATES REPLIED
如何 这 团结的 各州 回复

美国的回应

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [rɪ'plaɪd] [ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [meɪ] ,
To this the Government of the United States replied on the 8th of May ,
到 这 这 政府 的 这 团结的 各州 回复 在 这 8th 的 可能 ,

对此，美国政府于5月8日作出答复：

[ək'septɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ə'ʃʊərənsiz] ['ɡɪv(ə)n] , [bʌt; bət] ['ædɪŋ] :
accepting , of course , the assurances given , but adding :
接受 , 的 课程 , 这 保证 给定 , 但 添加 :

当然，我接受对方作出的保证，但同时补充道：

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks]
The Government of the United States feels it necessary to state that it takes
这 政府 的 这 团结的 各州 感觉 它 必要的 到 状态 那 它 需要
[ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['dʒɜ:mən] ['gʌvənmənt] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend][tu:; tə][ɪm'plaɪ]
it for granted that the Imperial German Government does not intend to imply
它 为了 的确 那 这 帝国 德语 政府 做 不是 打算 到 意味着
[ðæt] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ɪts] ['nju:li] [ə'naʊnst] ['pɒləsi][ɪz][ɪn]['eni] [wei] [kən'tɪndʒənt][ə'pɒn]
that the maintenance of its newly announced policy is in any way contingent upon
那 这 维护 的 它是 新 宣布 政策 是 在 任何 方式 队伍 之上
[ðə; ði] [kɔ:s] [ɔ:(r)] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the course or result of diplomatic negotiations between the Government of the
这 课程 或者 结果 的 外交 谈判 之间 这 政府 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['eni]['ʌðə(r)][bə'lɪdʒərənt] ['gʌvənmənt] ,
United States and any other belligerent Government ,
团结的 各州 和 任何 其他 好战的 政府 ,

美国政府认为有必要声明，它理所当然地认为，德意志帝国政府无意暗示其新近宣布的政策的维持在任何方面取决于美国政府与任何其他交战国政府之间外交谈判的进程或结果。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['gʌvərnmənts] [nəʊt][ɒv; əv]
notwithstanding the fact that certain passages in the Imperial Government's note of
虽然 这 事实 那 肯定 段落 在 这 帝国 政府的 笔记 的
[ðə; ði] 4th ['ɪnstənt] [mait] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][sə'septəb(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [kən'strʌkʃn] .
the 4th instant might appear to be susceptible to that construction .
这 4th 立即的 可能 出现 到 是 易受影响的 到 那 建造 .

尽管帝国政府本月 4 日的照会中的某些段落似乎可以作此解释。

[ɪn]['ɔ:də(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,
In order , however , to avoid any possible misunderstanding ,
在 命令 , 然而 , 到 避免 任何 可能的 误解 ,

但是，为了避免任何可能的误解，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['nəutifaiz][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
the Government of the United States notifies the Imperial Government that it
这 政府 的 这 团结的 各州 通知 这 帝国 政府 那 它
['kænɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌentə'teɪn] ,
cannot for a moment entertain ,
不能 为了 一个 片刻 招待 ,

美国政府通知帝国政府，它一刻也不能容忍。

[mʌtʃ] [les] [dɪ'skʌs] ,
much less discuss ,
很多 较少的 讨论 ,

讨论就少得多了，

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [rɪ'spekt] [baɪ]['dʒɜ:mən]['neɪv(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]
a suggestion that respect by German naval authorities for the rights of
一个 建议 那 尊重 经过 德语 海军 当局 为了 这 权利 的
['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] [ʃʊd; ʃəd][ɪn]['eni] [wei] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]
citizens of the United States upon the high seas should in any way or in the
公民 的 这 团结的 各州 之上 这 高的 海域 应该 在 任何 方式 或者 在 这
['slaɪtɪst] [dɪ'gri:] [bi:; bi] [meɪd] [kən'tɪndʒənt][ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] ['gʌvənmənt]
slightest degree be made contingent upon the conduct of any other Government
丝毫 程度 是 制成 队伍 之上 这 执行 的 任何 其他 政府
[ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [n'ju:trəlz][ænd; ənd][nɒn] - ['kɔmbətənt] .
affecting the rights of neutrals and non - combatants .
影响 这 权利 的 中立者 和 非 - 战斗人员 .

有人建议，德国海军当局尊重美国公民在公海上的权利，不应以任何方式或哪怕是最轻微的程度，与任何其他政府影响中立国和非战斗人员权利的行为挂钩。

[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [ɪz]['sɪŋg(ə)l] , [nɒt] [dʒɔɪnt] ; ['æbsəluːt] , [nɒt] ['relətɪv] .
Responsibility in such matters is single , not joint ; absolute , not relative .
责任 在 这样的 事情 是 单身的 ， 不是 联合的 ； 绝对 ， 不是 相对的 .

此类事项的责任是单一的，而非共同的；是绝对的，而非相对的。

[tuː; tə] [ðɪs] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [meɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
To this note of the 8th of May the Imperial German Government made no reply :
到 这 笔记 的 这 8th 的 可能 这 帝国 德语 政府 制成 不 回复 .

对于5月8日的这份照会，德意志帝国政府没有作出任何答复。

[ɒn] [ðə; ði] 31st [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , [ðə; ði] ['wenzdeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wiːk] ,
On the 31st of January , the Wednesday of the present week ,
在 这 31st 的 一月 ， 这 周三 的 这 展示 星期 ，

1月31日，本周的星期三，

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [æm'bæsədə(r)] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [nəʊt] ,
the German Ambassador handed to the Secretary of State , along with a formal note ,
这 德语 大使 递交 到 这 秘书 的 状态 ， 沿着 和 一个 正式的 笔记 ，

德国大使向国务卿递交了一份正式照会，

[ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] :
a memorandum which contains the following statement :
一个 备忘录 哪个 包含 这 下列的 陈述 :

一份包含以下声明的备忘录：

['dʒɜːrməniz] [njuː] ['pɒləsi]
GERMANY'S NEW POLICY
德国的 新的 政策

德国的新政策

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The Imperial Government , therefore ,
这 帝国 政府 ， 所以 ，

因此，帝国政府

[dʌz] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðʌs] [fɔːst] [ə'pɒn] ['dʒɜːməni] [baɪ] [ðə; ði] [ɒn'tɒnt] ['ælaɪz] - ['bruːt(ə)l] ['meθədz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sentrəl] [p'aʊəz] ,
does not doubt that the Government of the United States will understand the situation thus forced upon Germany by the Entente Allies ' brutal methods of war and by their determination to destroy the Central Powers ,
做 不是 怀疑 那 这 政府 的 这 团结的 各州 将要 理解 这 情况 因此 强制 之上 德国 经过 这 协约 盟国 - 野蛮 方法 的 战争 和 经过 他们的 决心 到 破坏 这 中央 权力 ，

毫不怀疑，美国政府会理解协约国残酷的战争手段及其摧毁同盟国的决心给德国造成的局面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] ['fɜːðə(r)] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [naʊ]
and that the Government of the United States will further realize that the now
和 那 这 政府 的 这 团结的 各州 将要 更远 意识到 那 这 现在
['əʊpənli] [dis'kləuz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn'tɒnt] ['ælaɪz] [gɪv] [bæk] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [ðə; ði] ['friːdəm]
openly disclosed intentions of the Entente Allies give back to Germany the freedom
公然 披露 意图 的 这 协约 盟国 给 后退 到 德国 这 自由
[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɜːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]
of action which she reserved in her note addressed to the Government of
的 行动 哪个 她 预订的 在 她 笔记 已解决 到 这 政府 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn] [meɪ] [fɔːr] , - .
the United States on May 4 , 1916 .
这 团结的 各州 在 可能 4 , - .

美国政府将进一步认识到，协约国现在公开表明的意图，将德国在 1916 年 5 月 4 日致美国政府的照会中保留的行动自由还给了德国。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ['dʒɜːməni] [wɪl] [miːt] [ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l] ['meʒəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Under these circumstances Germany will meet the illegal measures of her
在下面 这些 情况 德国 将要 见面 这 非法的 措施 的 她
['enəmɪz] [baɪ] ['fɔːsəbli] [prɪ'ventɪŋ] ,
enemies by forcibly preventing ,
敌人 经过 强制 预防 ,

在这种情况下，德国将以武力阻止的方式应对敌人的非法措施。

['ɑːftə(r)] ['februəri] [wʌn] , - , [ɪn][ə; eɪ][zəʊn] [ə'raʊnd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [frɑːns] , ['ɪtəli] ,
after February 1 , 1917 , in a zone around Great Britain , France , Italy ,
后 二月 1 , - , 在 一个 区 大约 伟大的 英国 , 法国 , 意大利 ,

1917年2月1日之后，在英国、法国、意大利周围的区域内，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɔːl][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɒv; əv] [n'juːtrəlz] [ɪn'kluːdɪd] ,
and in the eastern Mediterranean all navigation , that of neutrals included ,
和 在 这 东 地中海 全部 导航 , 那 的 中立者 包括 ,
[frɒm; frəm][ænd; ənd][tuː; tə] [frɑːns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
from and to France , etc .
从 和 到 法国 , ETC .

在东地中海地区，所有航行，包括中立国的航行，往返法国等地的航行。

[ɔːl] [ʃɪps] [met] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [zəʊn] [wɪl] [biː; bi] [sʌŋk] .
All ships met within the zone will be sunk .
全部 船舶 遇见 之内 这 区 将要 是 沉没 .

凡在该区域内遇到的船只都将被击沉。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
I think that you will agree with me that , in view of this declaration ,
我 思考 那 你 将要 同意 和 我 那 , 在 看法 的 这 宣言 ,

我认为，鉴于这项声明，你会同意我的观点，

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['praɪə(r)][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [dɪ'lɪbərətli] [wɪð'drɔːz]
which suddenly and without prior intimation of any kind deliberately withdraws
哪个 突然 和 没有 事先的 暗示 的 任何 种类 故意地 撤回
[ðə; ði] ['sɒləm] [ə'ʃʊərəns] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['gʌvərnmənts] [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [meɪ]
the solemn assurance given in the Imperial Government's note of the 4th of May
这 庄严 保证 给定 在 这 帝国 政府的 笔记 的 这 4th 的 可能
, - ,
, 1916 ,
, - ,

它突然且未事先发出任何通知，蓄意撤回了帝国政府1916年5月4日照会中所作的庄严保证。

[ðɪs] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd]['ɒnə(r)][ɒv; əv]
this Government has no alternative consistent with the dignity and honor of
这 政府 有 不 选择 持续的 和 这 尊严 和 荣誉 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] ,
the United States but to take the course which ,
这 团结的 各州 但 到 拿 这 课程 哪个 ，

本届政府别无选择，只能采取符合美国尊严和荣誉的措施，那就是：

[ɪn][ɪts] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ,
in its note of the 18th of April , 1916 ,
在 它是 笔记 的 这 18th 的 四月 ， - ，

在1916年4月18日的备忘录中，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [dɪd] [nɒt]
it announced that it would take in the event that the German Government did not
它 宣布 那 它 会 拿 在 这 事件 那 这 德语 政府 做过 不是
[dɪ'kleə(r)][ænd; ənd] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːn] ['wɔːfeə(r)]
declare and effect an abandonment of the methods of submarine warfare
宣布 和 影响 一个 放弃 的 这 方法 的 潜艇 战争
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [p'ɜːpəsɪz] [ə'gen] [tuː; tə]
which it was then employing and to which it now purposes again to
哪个 它 曾是 然后 雇用 和 到 哪个 它 现在 目的 再次 到
[rɪ'zɔːt] .
resort .
采取 .

它宣布，如果德国政府不宣布并放弃其当时正在使用、现在又打算再次采用的潜艇战方法，它将采取行动。

[ɔːl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['brəʊkən] [ɒf]
ALL RELATIONS BROKEN OFF
全部 关系 破碎的 离开

所有关系破裂

[ai][hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I have , therefore ,
我 有 ， 所以 ，

因此，我有

[daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði]['dʒɜːmən]
directed the Secretary of State to announce to his Excellency the German
指导 这 秘书 的 状态 到 宣布 到 他的 阁下 这 德语
[æm'bæsədə(r)] [ðæt] [ɔːl][ˌdɪplə'mætɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən]
ambassador that all diplomatic relations between the United States and the German
大使 那 全部 外交 关系 之间 这 团结的 各州 和 这 德语
['empaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [s'ɛvəd] ,
Empire are severed ,
帝国 是 切断 ，

指示国务卿向德国大使阁下宣布，美国与德意志帝国断绝一切外交关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədə(r)][æt; ət] [bɜː'lɪn] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] ,
and that the American ambassador at Berlin will immediately be withdrawn ,
和 那 这 美国人 大使 在 柏林 将要 立即地 是 撤回 ，
[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
and , in accordance with this decision ,
和 ， 在 根据 和 这 决定 ，

美国驻柏林大使将立即撤回，并且，根据这项决定，

[tuː; tə][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [hɪz; ɪz] ['paːspɔːt] .
to hand to his Excellency his passports .
到 手 到 他的 阁下 他的 护照 .

将护照交给阁下。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] , [ðɪs] ['sʌd(ə)n]
Notwithstanding this unexpected action of the German Government , this sudden
虽然 这 意外 行动 的 这 德语 政府 , 这 突然
[ænd; ənd] ['diːpli] [dɪ'plɔːrəbl] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [ə'ʃuərənsiz] ,
and deeply deplorable renunciation of its assurances ,
和 深 可悲的 放弃 的 它是 保证 ,

尽管德国政府采取了这一出人意料的行动，突然且令人深感遗憾地放弃了其承诺，

['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l] ['moməntś] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
given this Government at one of the most critical moments of tension in the
给定 这 政府 在 一 的 这 最多 批判的 时刻 的 紧张 在 这
[rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gʌvənmənts] ,
relations of the two Governments ,
关系 的 这 二 政府 ,

鉴于本届政府正处于两国关系最为紧张的关键时刻之一，

[ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə]
I refuse to believe that it is the intention of the German authorities to
我 拒绝 到 相信 那 它 是 这 意图 的 这 德语 当局 到
[duː; də][ɪn][fækt] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][duː; də] .
do in fact what they have warned us they will feel at liberty to do .
做 在 事实 什么 他们 有 警告 我们 他们 将要 感觉 在 自由 到 做 .

我不相信德国当局真的会去做他们警告过我们他们会肆意妄为的事情。

[ai] ['kænɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] [peɪ] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
I cannot bring myself to believe that they will indeed pay no regard to the ancient
我 不能 带来 我 到 相信 那 他们 将要 的确 支付 不 看待 到 这 古老的
['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒləm] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz]
friendship between their people and our own or to the solemn obligations
友谊 之间 他们的 人们 和 我们的 自己的 或者 到 这 庄严 义务
[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [ænd; ənd]
which have been exchanged between them and destroy American ships and
哪个 有 到过 交换 之间 他们 和 破坏 美国人 船舶 和
[teɪk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪlfl] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːθləs]
take the lives of American citizens in the wilful prosecution of the ruthless
拿 这 生活 的 美国人 公民 在 这 故意 起诉 的 这 无情
['neɪv(ə)l]['prəʊgræm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'dɒpt] .
naval program they have announced their intention to adopt .
海军 程序 他们 有 宣布 他们的 意图 到 采纳 .

我无法相信他们真的会无视他们两国人民之间的古老友谊，无视他们之间交换的庄严义务，一意孤行地推行他们宣布打算采取的残酷海军计划，摧毁美国船只，夺走美国公民的生命。

['əʊnli]['æktʃuəl][əʊ'vɜːt][ækts][ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [naʊ] .
Only actual overt acts on their part can make me believe it even now .
仅有的 实际的 公开 行为 在 他们的 部分 能 制作 我 相信 它 甚至 现在 .

即使到了现在，也只有他们实际采取公开行动才能让我相信这一点。

[wɪl] [prə'tekt] [ə'merɪkən] [raɪts]
WILL PROTECT AMERICAN RIGHTS
将要 保护 美国人 权利

将捍卫美国权利

[ɪf] [ðɪs] [ɪn'vetərət] ['kɒnfɪdəns] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][sə'braɪəti][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv]
If this inveterate confidence on my part in the sobriety and prudent foresight of
如果 这 根深蒂固 信心 在 我的 部分 在 这 清醒 和 谨慎 远见 的
[ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'hæpɪli] [pruːv] [ʌn'faʊndɪd] ,
their purpose should unhappily prove unfounded ,
他们的 目的 应该 不幸地 证明 毫无根据 ,

如果我一直以来对他们行事谨慎和审慎远见的坚定信心不幸被证明是毫无根据的，

[ɪf] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [laɪvz; lɪvz] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [fækt] ,
if American ships and American lives should , in fact ,
如果 美国人 船舶 和 美国人 生活 应该 , 在 事实 ,

如果美国舰船和美国人的生命真的应该......

[biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [baɪ] [ðeə(r)] ['neɪv(ə)l] [kə'mændər] [ɪn] ['hiːdləs] [ˌkɒntrə'venʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst]
be sacrificed by their naval commanders in heedless contravention of the just
是 牺牲 经过 他们的 海军 指挥官 在 鲁莽 违规 的 这 只是
[ænd; ənd] ['riːznəbl] [ˌʌndə'stændiŋ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [dɪk'teɪts]
and reasonable understandings of international law and the obvious dictates
和 合理的 理解 的 国际的 法律 和 这 明显的 规定
[ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
of humanity ,
的 人类 ,

他们的海军指挥官罔顾国际法的公正合理准则和显而易见的人道主义原则，将他们牺牲。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðæt] [ɔː'θɒrəti]
I shall take the liberty of coming again before the Congress to ask that authority
我 将 拿 这 自由 的 未来 再次 前 这 国会 到 问 那 权威
[biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juːz] ['eni] [miːnz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]
be given me to use any means that may be necessary for the protection
是 给定 我 到 使用 任何 方法 那 可能 是 必要的 为了 这 保护
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['siːmən] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]
of our seamen and our people in the prosecution of their peaceful and
的 我们的 海员 和 我们的 人们 在 这 起诉 的 他们的 和平 和
[lɪ'dʒɪtɪmət] ['erəndz] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .
legitimate errands on the high seas .
合法的 跑腿 在 这 高的 海域 .

我将再次冒昧地来到国会，请求授权我采取一切必要手段，以保护我们的海员和人民在公海上和平合法地执行任务。

[ai] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [les] .
I can do nothing less .
我 能 做 没有什么 较少的 .

我别无选择。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ɔːl] ['njuːtrəl] ['gʌvənmənts] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] .
I take it for granted that all neutral Governments will take the same course .
我 拿 它 为了 的确 那 全部 中性的 政府 将要 拿 这 相同的 课程 .

我理所当然地认为所有中立政府都会采取同样的做法。

[ai] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] ['eni] ['hɒstaɪl] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] .
I do not desire any hostile conflict with the Imperial German Government .
我 做 不是 欲望 任何 敌对的 冲突 和 这 帝国 德语 政府 .

我不希望与德意志帝国政府发生任何敌对冲突。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɪn'sɪə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪə(r)]
We are the sincere friends of the German people and earnestly desire
我们 是 这 真诚 朋友们 的 这 德语 人们 和 切实 欲望
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
to remain at peace with the Government which speaks for them .
到 保持 在 和平 和 这 政府 哪个 说话 为了 他们 .

我们是德国人民的真诚朋友，并热切希望与代表他们的政府保持和平关系。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd]
We shall not believe that they are hostile to us until we are obliged
我们 将 不是 相信 那 他们 是 敌对的 到 我们 直到 我们 是 有义务
[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
to believe it ;
到 相信 它 ;

除非迫不得已，否则我们不会相信他们对我们怀有敌意；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['pɜːpəs] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['riːznəbl] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and we purpose nothing more than the reasonable defense of the
和 我们 目的 没有什么 更多的 比 这 合理的 防御 的 这
[ʌn'daʊtɪd] [raɪts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .
undoubted rights of our people .
毫无疑问 权利 的 我们的 人们 .

我们的目的仅仅是合理捍卫我们人民无可置疑的权利。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːv] [nəʊ] ['selfɪʃ] [endz] .
We wish to serve no selfish ends .
我们 希望 到 服务 不 自私 结束 .

我们不希望服务于任何自私的目的。

[wiː; wi] [siːk] ['mɪəli] [tuː; tə] [stænd] [truː] [ə'laɪk] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
We seek merely to stand true alike in thought and in action to the
我们 寻找 仅仅 到 站立 真的 同样 在 想法 和 在 行动 到 这
[ˌɪmə'mɔːriəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ai] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [maɪ] [ə'dres]
immemorial principles of our people which I sought to express in my address
远古的 原则 的 我们的 人们 哪个 我 寻求 到 表达 在 我的 地址
[tuː; tə] [ðə; ði] ['senət] ['əʊnli] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] — [siːk] ['mɪəli] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] ['aʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə]
to the Senate only two weeks ago — seek merely to vindicate our right to
到 这 参议院 仅有的 二 周 前 — 寻找 仅仅 到 表白 我们的 正确的 到
['lɪbəti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌnmə'lestɪd] [laɪf] .
liberty and justice and an unmolested life .
自由 和 正义 和 一个 未受干扰 生活 .

我们只是力求在思想和行动上都忠于我们人民的古老原则，正如我两周前在参议院的讲话中所表达的那样——我们只是力求捍卫我们享有自由、正义和不受骚扰的生活的权利。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['beɪsiːz] [ɒv; əv] [piːs] , [nɒt] [wɔː(r)] .
These are bases of peace , not war .
这些 是 基地 的 和平 , 不是 战争 .

这些是和平的基石，而不是战争的基石。

[gɒd] [grɑːnt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [baɪ] [ækts] [ɒv; əv] ['wɪlfl]
God grant we may not be challenged to defend them by acts of wilful
上帝 授予 我们 可能 不是 是 挑战 到 保卫 他们 经过 行为 的 故意
[ɪn'dʒʌstɪs] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
injustice on the part of the Government of Germany .
不公正 在 这 部分 的 这 政府 的 德国 .

愿上帝保佑我们不会因为德国政府的蓄意不公正行为而被迫捍卫他们。

[θriː]
III
三、

三

[rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [grɑːnt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)]
REQUEST FOR A GRANT OF POWER
要求 为了 一个 授予 的 力量

授权申请

['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒŋgres]
Message to the Congress
信息 到 这 国会

致国会的信

['februəri] - , -
February 26 , 1917
二月 - , -

1917年2月26日

['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] :
Gentlemen of the Congress :
先生们 的 这 国会 :

国会各位先生：

[ai][hæv; həv] [ə'gen] [ɑːskt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
I have again asked the privilege of addressing you because we are
我 有 再次 问 这 特权 的 解决 你 因为 我们 是
['muːvɪŋ] [θruː] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪmz] ,
moving through critical times ,
移动 通过 批判的 时代 ,

我再次请求给予我发言的机会，因为我们正处于关键时期。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð]
during which it seems to me to be my duty to keep in close touch with
期间 哪个 它 似乎 到 我 到 是 我的 责任 到 保持 在 关闭 触碰 和
[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [səʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['kaʊnsl] [nɔː(r)]['ækʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [æt; ət] [krɒs] -
the Houses of Congress so that neither counsel nor action shall run at cross -
这 房屋 的 国会 所以 那 两者都不 法律顾问 也不 行动 将 跑步 在 叉 -
[p'ɜːpəsɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
purposes between us .
目的 之间 我们 .

在此期间，我认为我有责任与国会两院保持密切联系，以免我们的建议和行动出现冲突。

[ɒn] [ðə; ði] 3d [ɒv; əv] ['februəri] [ai] [ə'fɪʃəli] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]
On the 3d of February I officially informed you of the sudden and
在 这 3d 的 二月 我 官方 知情的 你 的 这 突然 和
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]
unexpected action of the Imperial German Government in declaring its intention to
意外 行动 的 这 帝国 德语 政府 在 声明 它是 意图 到
[ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [ɪn]['eɪprəl][lɑːst][ænd; ənd]
disregard the promises it had made to this Government in April last and
漠视 这 承诺 它 有 制成 到 这 政府 在 四月 最后的 和
[ˌʌndə'teɪk] [ɪ'miːdiət] [ˌsʌbmə'riːn] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'genst] [ɔːl] ['kɒmɜːs] ,
undertake immediate submarine operations against all commerce ,
承担 即时 潜艇 运营 反对 全部 商业 ,

2月3日，我正式通知各位，德意志帝国政府突然采取出乎意料的行动，宣布打算无视其去年4月向本政府作出的承诺，并立即对所有商业船只进行潜艇攻击。

['weðə(r)] [ɒv; əv] [bə'lɪdʒərənts] [ɔː(r)][ɒv; əv] [n'juːtrəlz] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
whether of belligerents or of neutrals , that should seek to approach Great Britain
无论 的 交战方 或者 的 中立者 , 那 应该 寻找 到 方法 伟大的 英国
[ænd; ənd]['aɪələnd] ,
and Ireland ,
和 爱尔兰 ,

无论是交战国还是中立国，都应该寻求与大不列颠及爱尔兰接触。

[ðə; ði][ət'læntɪk] [kəʊsts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['hɑːbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
the Atlantic coasts of Europe , or the harbors of the eastern Mediterranean ,
这 大西洋 海岸 的 欧洲 , 或者 这 港口 的 这 东 地中海 ,

欧洲大西洋沿岸或东地中海港口，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðəʊz] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]
and to conduct those operations without regard to the established restrictions
和 到 执行 那些 运营 没有 看待 到 这 已确立的 限制
[ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['præktɪs] ,
of international practice ,
的 国际的 实践 ,

并且在开展这些行动时，无视既定的国际惯例限制，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] , ['iːv(ə)n] , [wɪtʃ] [mait] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]
without regard to any considerations of humanity , even , which might interfere with
没有 看待 到 任何 考虑因素 的 人类 ， 甚至 ， 哪个 可能 干扰 和
[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
their object .
他们的 目的 .

甚至不考虑任何可能妨碍他们实现目标的人道主义因素。

[ə'merɪkən] ['kɒmɜːs] ['sʌfə] ,
AMERICAN COMMERCE SUFFERS ,
美国人 商业 遭受 ，

美国商业遭受损失

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [n'juːtrəlz] [feə(r)] [wɜːs]
BUT OTHER NEUTRALS FARE WORSE
但 其他 中立者 票价 更糟

但其他中立派的情况更糟。

[ðæt] ['pɒləsi][wɒz; wəz][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] .
That policy was forthwith put into practice .
那 政策 曾是 立即 放 进入 实践 .

该政策随即付诸实施。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ɪn] ['æktɪv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [fɔː(r)] [wiːks] .
It has now been in active exhibition for nearly four weeks .
它 有 现在 到过 在 积极的 展览 为了 几乎 四 周 .

展览至今已持续近四周。

[ɪts] ['præktɪkl] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fʊli] [dis'kləuz] .
Its practical results are not fully disclosed .
它是 实际的 结果 是 不是 完全 披露 .

其实际效果尚未完全公开。

[ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['njuːtrəl] ['neɪʃnz] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪəli] , [bʌt; bət] [nɒt] , [pə'hæps] ,
The commerce of other neutral nations is suffering severely , but not , perhaps ,
这 商业 的 其他 中性的 国家 是 痛苦 严重 ， 但 不是 ， 也许 ，

其他中立国的商业活动遭受重创，但或许并非如此。

['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]
very much more severely than it was already suffering before the 1st of
非常 很多 更多的 严重 比 它 曾是 已经 痛苦 前 这 1st 的
['februəri] ,
February ,
二月 ，

比2月1日之前的情况要严重得多。

[wen] [ðə; ði] [njuː] ['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
when the new policy of the Imperial Government was put into operation .
什么时候 这 新的 政策 的 这 帝国 政府 曾是 放 进入 手术 .

当帝国政府的新政策开始实施时。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['njuːtrəl] ['gʌvənmənts] [tuː; tə]
We have asked the co - operation of the other neutral Governments to
我们 有 问 这 合作 - 手术 的 这 其他 中性的 政府 到
[prɪ'vent] [ðiːz] [ˌdepri'deiʃən] ,
prevent these depredations ,
防止 这些 掠夺 ，

我们已请求其他中立国政府合作，以防止这些掠夺行为发生。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn]['eni]
but I fear none of them has thought it wise to join us in any
但 我 害怕 没有任何 的 他们 有 想法 它 明智的 到 加入 我们 在 任何
['kɒmən] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
common course of action .
常见的 课程 的 行动 .

但我担心他们中没有人认为与我们采取任何共同行动是明智之举。

['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒmɜːs] [hæz; həz] ['sʌfəd] , [ɪz] ['sʌfərɪŋ] , ['rɑːðə(r)][ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæn; ðən][ɪn]
Our own commerce has suffered , is suffering , rather in apprehension than in
我们的 自己的 商业 有 遭受 ， 是 痛苦 ， 相当 在 忧虑 比 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ，

我们自身的商业已经遭受损失，并且正在遭受损失，与其说是实际遭受损失，不如说是出于担忧。

['rɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['tɪmɪdli] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm]
rather because so many of our ships are timidly keeping to their home
相当 因为 所以 许多 的 我们的 船舶 是 胆怯地 保持 到 他们的 家
[pɔːts] [ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [hæv; həv] [biːn] [sʌŋk] .
ports than because American ships have been sunk .
端口 比 因为 美国人 船舶 有 到过 沉没 .

与其说是因为美国船只被击沉，不如说是因为我们的许多船只都胆怯地待在母港。

[tuː] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [hæv; həv] [biːn] [sʌŋk] , [ðə; ði] [ˌhuːsə'tɑːnɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪmən][em] . [lɔː] .
Two American vessels have been sunk , the Housatonic and the Lyman M . Law .
二 美国人 船只 有 到过 沉没 ， 这 豪萨托尼克 和 这 莱曼 M . 法律 .

两艘美国船只被击沉，分别是“豪萨托尼克”号和“莱曼·M·劳”号。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhuːsə'tɑːnɪk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ['fʊdˌstʌf] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]
The case of the Housatonic , which was carrying foodstuffs consigned to a
这 案件 的 这 豪萨托尼克 ， 哪个 曾是 携带 食品 寄售 到 一个
['lʌndən] [fɜːm] ,
London firm ,
伦敦 公司 ，

“豪萨托尼克”号货轮当时载有运往伦敦一家公司的食品。

[wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [laɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frai] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ,
was essentially like the case of the Frye , in which , it will be recalled ,
曾是 本质上 喜欢 这 案件 的 这 弗莱 ， 在 哪个 ， 它 将要 是 召回 ，

本质上与弗莱案类似，我们不妨回顾一下，

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [əd'mɪtɪd] [ɪts][ˌlaɪə'bɪləti][fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
the German Government admitted its liability for damages , and the lives
这 德语 政府 承认 它是 责任 为了 损害 ， 和 这 生活
[ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
of the crew ,
的 这 全体人员 ，

德国政府承认对损失和船员的生命负有责任。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frai] , [wɜː(r); wə(r)] ['seifgɑːd] [wɪð] ['riːznəbl] [keə(r)] .
as in the case of the Frye , were safeguarded with reasonable care .
作为 在 这 案件 的 这 弗莱 ， 是 受保护的 和 合理的 关心 .

与弗莱号事件一样，它们得到了合理的保护。

[ðə; ði] ['ruːθləs] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['skuːnə(r)] “ ['laɪmən] [em] . [lɔː]
THE RUTHLESS SINKING OF SCHOONER “ LYMAN M . LAW
这 无情 下沉 的 大篷车 “ 莱曼 M . 法律

“莱曼·M·劳”号双桅帆船的无情沉没

” [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ['lemən] - [bɒks] [steɪvz] [tuː; tə][pə'lɜːməʊ] ,
” The case of the Law , which was carrying lemon - box staves to Palermo ,
” 这 案件 的 这 法律 , 哪个 曾是 携带 柠檬 - 盒子 杖 到 巴勒莫 ,

“这起案件涉及一辆载着柠檬箱木条前往巴勒莫的货车，

[dis'kləuz] [ə; eɪ] ['ruːθləsnəs] [ɒv; əv] ['meθəd] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [greɪv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
disclosed a ruthlessness of method which deserves grave condemnation ,
披露 一个 冷酷无情 的 方法 哪个 值得 严重 谴责 ,

所展现出的手段冷酷无情，理应受到严厉谴责。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd]
but was accompanied by no circumstances which might not have been expected
但 曾是 伴随 经过 不 情况 哪个 可能 不是 有 到过 预期的
[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ə'genst] [mən]
at any time in connection with the use of the submarine against merchantmen
在 任何 时间 在 联系 和 这 使用 的 这 潜艇 反对 商船
[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
as the German Government has used it .
作为 这 德语 政府 有 用过的 它 .

但没有任何情况是德国政府使用潜艇对付商船时，任何时候都可能预料到的。

[ɪn] [sʌm] , ['ðeəfɔː(r)] ,
In sum , therefore ,
在 和 , 所以 ,

总之，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the situation we find ourselves in with regard to the actual conduct of the
这 情况 我们 寻找 我们自己 在 和 看待 到 这 实际的 执行 的 这
['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] ['wɔːfeə(r)] [ə'genst] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪps]
German submarine warfare against commerce and its effects upon our own ships
德语 潜艇 战争 反对 商业 和 它是 效果 之上 我们的 自己的 船舶
[ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɪz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ai] [ə'drest] [juː; jʊ][ɒn]
and people is substantially the same that it was when I addressed you on
和 人们 是 实质性 这 相同的 那 它 曾是 什么时候 我 已解决 你 在
[ðə; ði] 3d [ɒv; əv] ['februəri] ,
the 3d of February ,
这 3d 的 二月 ,

就德国潜艇对商船的实际作战行为及其对我国舰船和人员的影响而言，我们目前所处的形势与我2月3日向你们讲话时的情况基本相同。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [pɔːts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
except for the tying up of our shipping in our own ports because of
除了 为了 这 捆绑 向上 的 我们的 船运 在 我们的 自己的 端口 因为 的
[ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp] - ['əʊnə(r)z][tuː; tə][rɪsk] [ðeə(r)]['ves(ə)lz][æt; ət] [siː] [wɪ'ðaʊt]
the unwillingness of our ship - owners to risk their vessels at sea without
这 不情愿 的 我们的 船 - 所有者 到 风险 他们的 船只 在 海 没有
[ɪn'ʃʊərəns] [ɔː(r)] ['ædɪkwət] [prə'tekʃ(ə)n] ,
insurance or adequate protection ,
保险 或者 足够的 保护 ,

除了由于船东不愿在没有保险或充分保障的情况下冒险出海，导致我们的船只滞留在我们自己的港口之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['sɪəriəs] [kən'dʒestʃən][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] ,
and the very serious congestion of our commerce which has resulted ,
和 这 非常 严肃的 拥塞 的 我们的 商业 哪个 有 结果 ,

由此导致的商业活动严重拥堵，

[ə; eɪ][kən'dʒestʃən] [wɪtʃ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['ræpɪdli][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['evri] [deɪ] .
a congestion which is growing rapidly more and more serious every day .
一个 拥塞 哪个 是 生长 快速 更多的 和 更多的 严肃的 每一个 天 .

交通拥堵问题日益严重，而且每天都在迅速恶化。

[ðɪs] [ɪn][ɪt'self] [mait] ['prez(ə)ntli] [ə'kʌmplɪʃ] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
This in itself might presently accomplish , in effect ,
这 在 本身 可能 目前 完成 , 在 影响 ,

这本身目前可能实际上已经实现了以下目标：

[wɒt] [ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] , [səʊ] [fɑː(r)]
what the new German submarine orders were meant to accomplish , so far
什么 这 新的 德语 潜艇 订单 是 意思是 到 完成 , 所以 远的
[æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
as we are concerned .
作为 我们 是 担心的 .

就我们而言，德国新潜艇订单的目的是什么？

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [seɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
We can only say , therefore ,
我们 能 仅有的 说 , 所以 ,

因此，我们只能说：

[ðæt] [ðə; ði] [əʊ'vɜːt] [ækt] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [həʊp] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [kə'mændər] [wʊd]
that the overt act which I have ventured to hope the German commanders would
那 这 公开 行为 哪个 我 有 冒险 到 希望 这 德语 指挥官 会
[ɪn] [fækt] [ə'vɔɪd] [hæz; həz] [nɒt] [ə'kɜːd] .
in fact avoid has not occurred .
在 事实 避免 有 不是 发生 .

我一直希望德国指挥官能够避免的公开行动并没有发生。

[speəd] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [nɒt] [baɪ] [ɪn'strʌkʃənz]
SPARED BY CIRCUMSTANCES NOT BY INSTRUCTIONS
幸存 经过 情况 不是 经过 指示

因环境所迫而非因指令而幸免

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['hæpɪli] [truː] ,
But while this is happily true ,
但 尽管 这 是 快乐地 真的 ,

但令人欣慰的是，这的确如此。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːt(ə)n] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] [ænd; ənd]
it must be admitted that there have been certain additional indications and
它 必须 是 承认 那 那里 有 到过 肯定 额外的 症状 和
[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [pres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]
expressions of purpose on the part of the German press and the German
表达式 的 目的 在 这 部分 的 这 德语 按 和 这 德语
[ɔː'θɒrətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['les(ə)nd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)]
authorities which have increased rather than lessened the impression that if our
当局 哪个 有 增加 相当 比 减少 这 印象 那 如果 我们的
[ʃɪps] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [speəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃənət]
ships and our people are spared it will be because of fortunate
船舶 和 我们的 人们 是 幸存 它 将要 是 因为 的 幸运
['sɜːkəmstənsɪz] [ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [kə'mændər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːnz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
circumstances or because the commanders of the German submarines which they
情况 或者 因为 这 指挥官 的 这 德语 潜艇 哪个 他们
[meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['eksəsaɪz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] ,
may happen to encounter exercise an unexpected discretion and restraint ,
可能 发生 到 遇到 锻炼 一个 意外 审慎 和 克制 ,

必须承认，德国媒体和德国当局的一些额外迹象和意图表达，非但没有减轻人们的印象，反而加深了这样一种印象：如果我们的舰船和人员能够幸免于难，那将是出于幸运的巧合，或者是因为他们可能遇到的德国潜艇指挥官表现出了出乎意料的谨慎和克制。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðəʊz] [kə'mændər] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] .
rather than because of the instructions under which those commanders are acting .
相当 比 因为 的 这 指示 在下面 哪个 那些 指挥官 是 表演 .

而不是因为这些指挥官所奉行的指令。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [frɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [gɹ'eɪvəst] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd] ['deindʒəz] .
It would be foolish to deny that the situation is fraught with the gravest possibilities and dangers .
它 会 是 愚蠢 到 否定 那 这 情况 是 充满危机 和 这 最严重的 可能性 和 危险 .

否认当前局势充满极其严重的可能性和危险是愚蠢的。

[nəʊ] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] [kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['defɪnət] ['ækʃ(ə)n] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
No thoughtful man can fail to see that the necessity for definite action may come at any time ,
不 周到 男人 能 失败 到 看 那 这 必要性 为了 定 行动 可能 来 在 任何 时间 ,

任何一个有思想的人都不会看不出，任何时候都可能需要采取明确的行动。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fækt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [wɜːd] ['mɪəli] ,
if we are in fact , and not in word merely ,
如果 我们 是 在 事实 , 和 不是 在 单词 仅仅 ,

如果我们确实如此，而不仅仅是说说而已，

[tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] [ˌelɪ'mentri] [raɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['njuːtrəl] ['neɪʃ(ə)n] .
to defend our elementary rights as a neutral nation .
到 保卫 我们的 初级 权利 作为 一个 中性的 国家 .

捍卫我们作为中立国家的基本权利。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] [ɪm'pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnprɪ'peəd] .
It would be most imprudent to be unprepared .
它 会 是 最多 轻率的 到 是 毫无准备 .

毫无准备是最不明智的做法。

[ai] ['kænɒt] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [biː; bi] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kɒŋgres] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət] [hænd] [baɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,
I cannot in such circumstances be unmindful of the fact that the expiration of the term of the present Congress is immediately at hand by constitutional limitation ,
我 不能 在 这样的 情况 是 漫不经心 的 这 事实 那 这 到期日 的 这 学期 的 这 展示 国会 是 立即地 在 手 经过 宪法 局限性 ,

在这种情况下，我不能忽视这样一个事实：根据宪法规定，本届国会的任期即将届满。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [sək'siːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and that it would in all likelihood require an unusual length of time to assemble and organize the Congress which is to succeed it .
和 那 它 会 在 全部 可能性 要求 一个 异常 长度 的 时间 到 集合 和 组织 这 国会 哪个 是 到 成功 它 .

而且，组建和组织接替它的国会很可能需要一段异常长的时间。

[meɪ] [niːd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ækt] ['eni] ['məʊmənt]
MAY NEED THE AUTHORITY TO ACT ANY MOMENT
可能 需要 这 权威 到 行为 任何 片刻

可能随时需要获得采取行动的授权

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [ɔːt] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] ,
I feel that I ought , in view of that fact ,
我 感觉 那 我 应该 , 在 看法 的 那 事实 ,

鉴于此，我觉得我应该……

[tuː; tə] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [ai]
to obtain from you full and immediate assurance of the authority which I
到 获得 从 你 满的 和 即时 保证 的 这 权威 哪个 我
[meɪ] [niːd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] .
may need at any moment to exercise .
可能 需要 在 任何 片刻 到 锻炼 .

请您立即给予我充分且明确的授权，以便我随时行使我可能需要的权力。

[nəʊ] [daʊt] [ai] [ɔːl'redi] [pə'zes] [ðæt] [ɔː'θɒrəti] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] ['wɒrənt] [ɒv; əv] [lɔː] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪn]
No doubt I already possess that authority without special warrant of law by the plain
不 怀疑 我 已经 具有 那 权威 没有 特别的 保证 的 法律 经过 这 清楚的
[ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] ,
implication of my constitutional duties and powers ,
含义 的 我的 宪法 职责 和 权力 ,

毫无疑问，根据我的宪法职责和权力，我无需特别的法律授权就已经拥有这种权力。

[bʌt; bət] [ai] [prɪ'fɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [nɒt] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɒn] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] .
but I prefer in the present circumstances not to act upon general implication .
但 我 更喜欢 在 这 展示 情况 不是 到 行为 之上 一般的 含义 .

但就目前情况而言，我倾向于不根据普遍推断采取行动。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɑː(r); ə(r)]
I wish to feel that the authority and the power of the Congress are
我 希望 到 感觉 那 这 权威 和 这 力量 的 这 国会 是
[bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] .
behind me in whatever it may become necessary for me to do .
在后面 我 在 任何 它 可能 变得 必要的 为了 我 到 做 .

我希望无论我需要做什么，国会的权威和力量都能支持我。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɔɪntli] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ækt] [tə'geðə(r)]
We are jointly the servants of the people and must act together
我们 是 共同 这 仆人 的 这 人们 和 必须 行为 一起
[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] ,
and in their spirit ,
和 在 他们的 精神 ,

我们同为人民的公仆，必须团结一致，本着人民的精神行事。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː] .
so far as we can divine and interpret it .
所以 远的 作为 我们 能 神圣的 和 解释 它 .

就我们所能理解和诠释的而言。

[nəʊ] [wʌn] [daut] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [duː; də] .
No one doubts what it is our duty to do .
不 一 疑虑 什么 它 是 我们的 责任 到 做 .

没有人怀疑我们肩负的职责是什么。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
We must defend our commerce and the lives of our people in the
我们 必须 保卫 我们的 商业 和 这 生活 的 我们的 人们 在 这
[mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['traɪɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪð] [dɪ'skreʃn] ,
midst of the present trying circumstances with discretion ,
中间 的 这 展示 尝试 情况 和 审慎 ,

在当前严峻形势下，我们必须谨慎行事，捍卫我们的商业和人民的生命安全。

[bʌt; bət] [wɪð] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['stedfɑːst] ['pɜːpəs] .
but with clear and steadfast purpose .
但 和 清除 和 坚定不移 目的 .

但目标明确而坚定。

['əʊnli][ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
Only the method and the extent remain to be chosen upon the occasion ,
仅有的 这 方法 和 这 程度 保持 到 是 选定 之上 这 场合 ,

剩下的只有具体方法和程度需要视情况而定。

[ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [ə'raɪz] .
if occasion should indeed arise .
如果 场合 应该 的确 出现 .

如果确实有必要的话。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʌn'hæpɪli] [pruːvd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['seɪfgɑːd] ['aʊə(r)] ['njuːtrəl] [raɪts] [baɪ]
Since it has unhappily proved impossible to safeguard our neutral rights by
自从 它 有 不幸地 已证实 不可能的 到 保障 我们的 中性的 权利 经过
[ˌdɪplə'mætɪk] [miːnz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'wɒrəntɪd] [ɪn'frɪndʒmənts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
diplomatic means against the unwarranted infringements they are suffering at the
外交 方法 反对 这 毫无根据的 侵权 他们 是 痛苦 在 这
[hændz][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
hands of Germany ,
双手 的 德国 ,

鉴于通过外交手段捍卫我们的中立权利免受德国无端侵犯已变得极其困难，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] [rɪ'kɔːs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɑːmd] [njuː'træləti] ,
there may be no recourse but to armed neutrality ,
那里 可能 是 不 追索权 但 到 武装 中立 ,

除了武装中立之外，可能别无他法。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] [ə'bʌndənt]
which we shall know how to maintain and for which there is abundant
哪个 我们 将 知道 如何 到 维持 和 为了 哪个 那里 是 丰富
[ə'merɪkən] ['presɪdənt] .
American precedent .
美国人 先例 .

我们将知道如何维护这一点，而且美国也有许多先例。

[nɒt] ['kɔntempleitɪŋ] [wɔː(r)] , [bʌt; bət] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['redi]
NOT CONTEMPLATING WAR , BUT WANTS TO BE READY
不是 沉思 战争 , 但 想要 到 是 准备好

不考虑发动战争，但希望做好准备

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][pʊt] [ɑːmd] ['fɔːsɪz]
It is devoutly to be hoped that it will not be necessary to put armed forces
它 是 虔诚地 到 是 希望 那 它 将要 不是 是 必要的 到 放 武装 力量
['eniweə(r)] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
anywhere into action .
任何地方 进入 行动 .

我们衷心希望，在任何地方都不需要动用武装力量。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][nɒt] ['dɪfrənt]
The American people do not desire it , and our desire is not different
这 美国人 人们 做 不是 欲望 它 , 和 我们的 欲望 是 不是 不同的
[frɒm; frəm] [ðeəz] .
from theirs .
从 他们的 .

美国人民不希望这样，而我们的愿望与他们并无二致。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['æktɪŋ] ,
I am sure that they will understand the spirit in which I am now acting ,
我 是 当然 那 他们 将要 理解 这 精神 在 哪个 我 是 现在 表演 ,

我相信他们会理解我此刻行事的初衷。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ai][həʊld] ['nɪərɪst] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ai]
the purpose I hold nearest my heart , and would wish to exhibit in everything I
这 目的 我 抓住 最近的 我的 心 , 和 会 希望 到 展览 在 一切 我
[duː; də] .
do .
做 .

这是我最珍视的宗旨，也是我希望在我所做的每一件事中体现的宗旨。

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [æt; ət][wɔː(r)]['ɔːlsəʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd]
I am anxious that the people of the nations at war also should understand
我 是 焦虑的 那 这 人们 的 这 国家 在 战争 还 应该 理解
[ænd; ənd][nɒt] [ˌmɪs'trʌst] [ˌjuː 'es] .
and not mistrust us .
和 不是 不信任 我们 .

我衷心希望交战国的民众也能理解我们，不要对我们抱有不信任感。

[ai] [həʊp] [ðæt] [ai] [niːd] [gɪv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [pruːfs] [ænd; ənd] [ə'ʃuərənsiz] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi]
I hope that I need give no further proofs and assurances than I have already
我 希望 那 我 需要 给 不 更远 证明 和 保证 比 我 有 已经
['gɪv(ə)n] [θruː'aʊt] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]
given throughout nearly three years of anxious patience that I am the friend of
给定 自始至终 几乎 三 年 的 焦虑的 耐心 那 我 是 这 朋友 的
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

我希望无需再提供任何额外的证明和保证，因为我在过去近三年的焦虑等待中已经充分证明了我是和平的朋友。

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] .
and mean to preserve it for America so long as I am able .
和 意思是 到 保存 它 为了 美国 所以 长的 作为 我 是 有能力的 .

只要我还能做到，我就会把它留给美国。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [naʊ] [prə'pəuzɪŋ] [ɔː(r)] ['kɔntempleitɪŋ] [wɔː(r)] , [ɔː(r)]['eni] [steps] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I am not now proposing or contemplating war , or any steps that lead to it .
我 是 不是 现在 提议 或者 沉思 战争 , 或者 任何 步骤 那 带领 到 它 .

我现在既不提议也不考虑发动战争，或者采取任何会导致战争的措施。

[ai] ['mɪəli] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kɔːd] [ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [vəʊt] [ænd; ənd] ['defɪnət]
I merely request that you will accord me by your own vote and definite
我 仅仅 要求 那 你 将要 符合 我 经过 你的 自己的 投票 和 定
[bɪ'stəʊəl] [ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]
bestowal the means and the authority to safeguard in practice the right of
授予 这 方法 和 这 权威 到 保障 在 实践 这 正确的 的
[ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] ,
a great people ,
一个 伟大的 人们 ,

我只是请求你们通过你们的投票和明确的授权，赋予我维护一个伟大民族权利的手段和权力。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [piːs] [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]
who are at peace and who are desirous of exercising none but the
WHO 是 在 和平 和 WHO 是 渴望 的 锻炼 没有任何 但 这
[raɪts] [ɒv; əv] [piːs] ,
rights of peace ,
权利 的 和平 ,

那些爱好和平、只想行使和平权利的人们，

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] — [raɪts] ['rekəg'naɪzd]
to follow the pursuit of peace in quietness and good - will — rights recognized
到 跟随 这 追逐 的 和平 在 寂静 和 好的 - 将要 — 权利 认可
[taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪnd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
time out of mind by all the civilized nations of the world .
时间 出去 的 头脑 经过 全部 这 文明 国家 的 这 世界 .

追求和平，以平静和善意为准则——这是所有文明国家历来都承认的权利。

[nəʊ] [kɔːs] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃuːzɪŋ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeəz] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] [wɔː(r)] .
No course of my choosing or of theirs will lead to war .
不 课程 的 我的 选择 或者 的 他们的 将要 带领 到 战争 .

无论我选择还是他们选择，都不会导致战争。

[wɔː(r)] [kæn; kən] [kʌm] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪlfl] [ækts] [ænd; ənd] [ə'greʃən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
War can come only by the wilful acts and aggressions of others .
战争 能 来 仅有的 经过 这 故意 行为 和 攻击行为 的 其他的 .

战争只能由他国的蓄意行为和侵略行为引起。

[ɑːsks] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ɑːm] [ʃɪps] [ænd; ənd] [tuː; tə] [juːz] ['ʌðə(r)] [miːnz]
ASKS POWER TO ARM SHIPS AND TO USE OTHER MEANS
问 力量 到 手臂 船舶 和 到 使用 其他 方法

要求授权武装舰船并使用其他手段

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] ['defɪnət] [prə'poʊzlz] [ɔː(r)] ['fɔː-kɑːsts] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [naʊ] ,
You will understand why I can make no definite proposals or forecasts of action now ,
你 将要 理解 为什么 我 能 制作 不 定 提案 或者 预测 的 行动 现在 ，

你会明白为什么我现在无法提出任何明确的建议或行动预测。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] :
and must ask for your supporting authority in the most general terms :
和 必须 问 为了 你的 支持 权威 在 这 最多 一般的 条款 :

必须以最笼统的方式请求您的支持授权。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] ['kænɒt] [jet] [biː; bi] [fɔː'siːn] .
The form in which action may become necessary cannot yet be foreseen .
这 形式 在 哪个 行动 可能 变得 必要的 不能 然而 是 预见 .

目前还无法预见何时需要采取行动。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ækt] [wɪð] [rɪ'streɪnt] , [wɪð] ['pruːd(ə)ns] ,
I believe that the people will be willing to trust me to act with restraint , with prudence ,
我 相信 那 这 人们 将要 是 愿意的 到 相信 我 到 行为 和 克制 ， 和 谨慎 ，

我相信人民愿意信任我，相信我会以克制和谨慎的态度行事。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['æməti] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [dɪ'spleɪd] [θruː'aʊt] [ðiːz] ['traɪɪŋ] [mʌnθs] ;
and in the true spirit of amity and good faith that they have themselves displayed throughout these trying months ;
和 在 这 真的 精神 的 和睦 和 好的 信仰 那 他们 有 他们自己 显示 自始至终 这些 尝试 几个月 ；

并且本着他们在这几个月艰难时期所展现出的真诚友谊和善意；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðæt] [bɪ'li:f] [ðæt] [ai] [rɪ'kwest] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:θəraɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sə'plaɪ]
and it is in that belief that I request that you will authorize me to supply
和 它 是 在 那 信仰 那 我 要求 那 你 将要 授权 我 到 供应
['aʊə(r)] ['mɜ:tʃənt] - [ʃɪps] [wɪð] [dɪ'fensɪv] [ɑ:mz] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] ,
our merchant - ships with defensive arms should that become necessary ,
我们的 商人 - 船舶 和 防守 武器 应该 那 变得 必要的 ,

正是基于这种信念，我请求您授权我在必要时为我们的商船提供防御武器。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv][ˈju:zɪŋ][ðem; ðəm] ,
and with the means of using them ,
和 和 这 方法 的 使用 他们 ,

以及使用它们的手段，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪnstrʊmen'tælɪtiz] [ɔ:(r)] ['meθədz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəsəri]
and to employ any other instrumentalities or methods that may be necessary
和 到 采用 任何 其他 工具 或者 方法 那 可能 是 必要的
[ænd; ənd] ['ædɪkwət] [tu:; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət]
and adequate to protect our ships and our people in their legitimate
和 足够的 到 保护 我们的 船舶 和 我们的 人们 在 他们的 合法的
[ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [pə'sju:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z] .
and peaceful pursuits of the seas .
和 和平 追求 的 这 海域 .

并采取一切必要和适当的手段或方法，以保护我们的船只和人民在海上进行合法和平的活动。

[ai] [rɪ'kwest] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [grɑ:nt][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
I request also that you will grant me at the same time ,
我 要求 还 那 你 将要 授予 我 在 这 相同的 时间 ,

我还请求您同时批准我的请求，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ai][ɑ:sk] ,
along with the powers I ask ,
沿着 和 这 权力 我 问 ,

以及我所请求的权力，

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kredɪt][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [prə'vaɪd] ['ædɪkwət] [mi:nz] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n]
a sufficient credit to enable me to provide adequate means of protection
一个 充足的 信用 到 使能够 我 到 提供 足够的 方法 的 保护
[weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lækɪŋ] ,
where they are lacking ,
在哪里 他们 是 缺乏 ,

我有足够的信用额度，使我能够在缺乏保障的情况下提供充分的保障。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['ædɪkwət] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'genst] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:(r)] [rɪsks] .
including adequate insurance against the present war risks .
包括 足够的 保险 反对 这 展示 战争 风险 .

包括针对当前战争风险的充足保险。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmɜ:s] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['erəndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
I have spoken of our commerce and of the legitimate errands of our
我 有 说 的 我们的 商业 和 的 这 合法的 跑腿 的 我们的
['pi:p(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['si:z] ,
people on the seas ,
人们 在 这 海域 ,

我已谈到我们的商业以及我们的人民在海上进行的合法任务，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][ˌmɪs'led][æz; əz][tu:; tə][maɪ] [meɪn] [θɔ:t] ,
but you will not be misled as to my main thought ,
但 你 将要 不是 是 被误导 作为 到 我的 主要的 想法 ,

但你不会误解我的主要想法。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ðiːz] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]
the thought that lies beneath these phrases and gives them dignity and
这 想法 那 谎言 下面 这些 短语 和 给予 他们 尊严 和
[weɪt] .
weight .
重量 .

这些话语背后蕴含的思想赋予了它们尊严和分量。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æt; ət] [steɪk] [ɪn] [ə'tæk] [ɒn] ['hjuːmən] [raɪts]
CIVILIZATION AT STAKE IN ATTACK ON HUMAN RIGHTS
文明 在 赌注 在 攻击 在 人类 权利

人权遭受攻击，文明岌岌可危

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] ['ɪntrəst] ['mɪəli] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
It is not of material interest merely that we are thinking .
它 是 不是 的 材料 兴趣 仅仅 那 我们 是 思维 .

我们思考这件事本身并没有什么实质意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['rɑːðə(r)] , [ɒv; əv][ˌfʌndə'ment(ə)l]['hjuːmən] [raɪts] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][laɪf]
It is , rather , of fundamental human rights , chief of all the right of life
它 是 , 相当 , 的 基本的 人类 权利 , 首席 的 全部 这 正确的 的 生活
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

它关乎基本人权，其中最重要的是生命权本身。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ə'baʊt]
I am thinking not only of the rights of Americans to go and come about
我 是 思维 不是 仅有的 的 这 权利 的 美国人 到 去 和 来 关于
[ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['bɪznəs] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
their proper business by way of the sea ,
他们的 恰当的 商业 经过 方式 的 这 海 ,

我不仅想到美国人有权通过海路往返各地从事他们正当的商务活动，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [diːpə(r)] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˌfʌndə'ment(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] .
but also of something much deeper , much more fundamental than that .
但 还 的 某物 很多 更深 , 很多 更多的 基本的 比 那 .

但也蕴含着更深层次、更根本的东西。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [raɪts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
I am thinking of those rights of humanity without which there is no civilization .
我 是 思维 的 那些 权利 的 人类 没有 哪个 那里 是 不 文明 .

我想到的是那些人类基本权利，没有这些权利就没有文明。

[maɪ] [θiːm] [ɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪtʃ]
My theme is of those great principles of compassion and of protection which
我的 主题 是 的 那些 伟大的 原则 的 同情 和 的 保护 哪个
[mæn'kaɪnd][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'baʊt]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] — [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][nɒn] -
mankind has sought to throw about human lives — the lives of non -
人类 有 寻求 到 扔 关于 人类 生活 — 这 生活 的 非 -
['kɔmbətənt] ,
combatants ,
战斗人员 ,

我的主题是人类一直试图贯彻到人类生命——非战斗人员生命——身上的那些伟大的同情和保护原则。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsfəli] [æt; ət] [wɜːk] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]
the lives of men who are peacefully at work keeping the industrial
这 生活 的 男人 WHO 是 和平地 在 工作 保持 这 工业的
['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kwɪk] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ,
processes of the world quick and vital ,
流程 的 这 世界 快的 和 必不可少的 ,

那些默默工作、维持世界工业生产快速运转的人们的生命，

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
the lives of women and children ,
这 生活 的 女性 和 孩子们 ,

妇女和儿童的生活，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌstənəns] .
and of those who supply the labor which ministers to their sustenance .
和 的 那些 WHO 供应 这 劳动 哪个 部长们 到 他们的 维持 .

以及那些提供劳动以维持他们生计的人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] ['selfɪʃ] [mə'tɪəriəl] [raɪts] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [raɪts] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
We are speaking of no selfish material rights , but of rights which our
我们 是 请讲 的 不 自私 材料 权利 , 但 的 权利 哪个 我们的
[hɑːts] [sə'pɔːt] ,
hearts support ,
心 支持 ,

我们所说的并非自私的物质权利，而是我们内心所支持的权利。

[ænd; ənd] [huːz] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ['raɪtʃəs] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [lɔː] ,
and whose foundation is that righteous passion for justice upon which all law ,
和 谁 基础 是 那 正义 热情 为了 正义 之上 哪个 全部 法律 ,

而其根基则是对正义的那种正义热情，所有法律都建立在这种热情之上。

[ɔːl] [st'rʌktʃəz] [ə'laɪk][ɒv; əv]['fæməli] , [ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][mʌst; məst][rest] ,
all structures alike of family , of state , and of mankind must rest ,
全部 结构 同样 的 家庭 , 的 状态 , 和 的 人类 必须 休息 ,

家庭、国家和人类的所有结构都必须停止运转。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [beɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['lɪbəti] .
and upon the ultimate base of our existence and our liberty .
和 之上 这 最终的 根据 的 我们的 存在 和 我们的 自由 .

这是我们生存和自由的最终基础。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [mæn] [wɪð] [ə'merɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['hezɪteɪtɪŋ] [tuː; tə]
I cannot imagine any man with American principles at his heart hesitating to
我 不能 想象 任何 男人 和 美国人 原则 在 他的 心 犹豫不决 到
[dɪ'fend] [ðiːz] [θɪŋz] .
defend these things .
保卫 这些 事物 .

我无法想象任何一个心中怀有美国原则的人会犹豫不决地捍卫这些东西。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wiː; wi][mʌst; məst] [ək'sept] [wɔː(r)]
WE MUST ACCEPT WAR
我们 必须 接受 战争

我们必须接受战争

['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgres]
Message to the Congress
信息 到 这 国会

致国会的信

['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , -
April 2 , 1917
四月 2 , -

1917年4月2日

['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] :
Gentlemen of the Congress :
先生们 的 这 国会 :

国会各位先生：

[ai][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɒŋgres] ['ɪntuː][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['seʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs]
I have called the Congress into extraordinary session because there are serious
我 有 称为 这 国会 进入 非凡的 会议 因为 那里 是 严肃的
, ['veri] ['sɪəriəs] ,
, very serious ,
, 非常 严肃的 ,

我已经召集国会召开特别会议，因为存在严重、非常严重的问题。

['tʃɔɪsɪs] [ɒv; əv]['pɒləsi][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'miːdiətli] ,
choices of policy to be made , and made immediately ,
选择 的 政策 到 是 制成 , 和 制成 立即地 ,

需要做出政策选择，而且必须立即做出选择。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [raɪt] [nɔː(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [pə'mɪsəb(ə)l] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'sjuːm]
which it was neither right nor constitutionally permissible that I should assume
哪个 它 曾是 两者都不 正确的 也不 合宪地 允许的 那 我 应该 认为
[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] .
the responsibility of making .
这 责任 的 制作 .

我既没有权利也没有宪法允许承担制定这一政策的责任。

[ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv] ['februəri] [lɑːst][ai] [ə'fɪʃəli] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
On the 3d of February last I officially laid before you the extraordinary
在 这 3d 的 二月 最后的 我 官方 铺设 前 你 这 非凡的
[ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ɒn][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]
announcement of the Imperial German Government that on and after the first
公告 的 这 帝国 德语 政府 那 在 和 后 这 第一的
[deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪts] ['pɜːpəs] [tuː; tə][pʊt][ə'saɪd][ɔːl] [rɪ'strents] [ɒv; əv] [lɔː] [ɔː(r)]
day of February it was its purpose to put aside all restraints of law or
天 的 二月 它 曾是 它是 目的 到 放 旁边 全部 约束 的 法律 或者
[ɒv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][juːz][ɪts] [ˌsʌbmə'riːnz] [tuː; tə][sɪŋk] ['evri] ['ves(ə)l] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə]
of humanity and use its submarines to sink every vessel that sought to
的 人类 和 使用 它是 潜艇 到 下沉 每一个 血管 那 寻求 到
[ə'prəʊtʃ] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd][ɔː(r)][ðə; ði] ['westən] [kəʊsts]
approach either the ports of Great Britain and Ireland or the western coasts
方法 任何一个 这 端口 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 或者 这 西 海岸
[ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːts] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [wɪ'ðɪn]
of Europe or any of the ports controlled by the enemies of Germany within
的 欧洲 或者 任何 的 这 端口 受控 经过 这 敌人 的 德国 之内
[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
the Mediterranean .
这 地中海 .

2月3日，我正式向各位呈递了德意志帝国政府的一项非同寻常的声明：自2月1日起，德意志帝国政府将抛弃一切法律和人道的约束，使用潜艇击沉任何试图接近英国和爱尔兰港口、欧洲西海岸或地中海内任何被德国敌人控制的港口的船只。

[ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] ['wɔːfeə(r)]
That had seemed to be the object of the German submarine warfare
那 有 似乎 到 是 这 目的 的 这 德语 潜艇 战争
['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
earlier in the war ,
早些时候 在 这 战争 ,

那似乎正是战争初期德国潜艇战的目标。

[bʌt; bət] [sɪns] ['eɪprəl][ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [rɪ'streɪnd]
but since April of last year the Imperial Government had somewhat restrained
但 自从 四月 的 最后的 年 这 帝国 政府 有 有些 克制
[ðə; ði] [kə'mændər] [ɒv; əv][ɪts] ['ʌndəsiː] [krɑːft][ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ɪts] ['prɒmɪs] [ðen] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
the commanders of its undersea craft in conformity with its promise then given to
这 指挥官 的 它是 海底 工艺 在 一致性 和 它是 承诺 然后 给定 到
[ˌjuː 'es] [ðæt] ['pæsɪndʒə(r)] - [boʊts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sʌŋk] ,
us that passenger - boats should not be sunk ,
我们 那 乘客 - 船 应该 不是 是 沉没 ,

但自去年四月以来，帝国政府已在一定程度上约束了其水下舰艇的指挥官，以履行其当时向我们作出的承诺，即不应击沉客船。

[ænd; ənd] [ðæt] [djuː] ['wɔːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [ɪts] [ˌsʌbmə'riːnz]
and that due warning would be given to all other vessels which its submarines
和 那 到期的 警告 会 是 给定 到 全部 其他 船只 哪个 它是 潜艇
[mait] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wen] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ɔː(r)] [ɪ'skeɪp] [ə'temptɪd] ,
might seek to destroy when no resistance was offered or escape attempted ,
可能 寻找 到 破坏 什么时候 不 反抗 曾是 提供 或者 逃脱 尝试过 ,

并且，如果其他船只没有进行抵抗或试图逃脱，潜艇可能会试图摧毁它们，届时将向所有其他船只发出适当的警告。

[ænd; ənd][keə(r)]['teɪkən] [ðæt] [ðeə(r)] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə]
and care taken that their crews were given at least a fair chance to
和 关心 已采取 那 他们的 船员 是 给定 在 至少 一个 公平的 机会 到
[seɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðeə(r)]['əʊpən] [boʊts] .
save their lives in their open boats .
节省 他们的 生活 在 他们的 打开 船 .

并采取了措施，确保船员们至少有公平的机会在敞篷救生艇上保全性命。

[ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] ['teɪkən][wɜː(r); wə(r)]['miːgə(r)][ænd; ənd][hæp'hæzəd] [ɪ'nʌf] ,
The precautions taken were meager and haphazard enough ,
这 防范措施 已采取 是 微薄 和 偶然 足够的 ,

所采取的预防措施少得可怜，而且十分随意。

[æz; əz][wɒz; wəz] [pruːvd] [ɪn] [dɪ'stresɪŋ] ['ɪnstəns] ['ɑːftə(r)] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]
as was proved in distressing instance after instance in the progress of the
作为 曾是 已证实 在 令人痛心 实例 后 实例 在 这 进步 的 这
['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'mænli] ['bɪznəs] ,
cruel and unmanly business ,
残忍的 和 不男子气概 商业 ,

正如在这一残酷无情、缺乏男子气概的行业发展过程中，一个又一个令人痛心的实例所证明的那样，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] .
but a certain degree of restraint was observed .
但 一个 肯定 程度 的 克制 曾是 观察到 .

但人们还是表现出了一定的克制。

['dʒɜːrməniz] ['ruːθləs] ['pɒləsi]
GERMANY'S RUTHLESS POLICY
德国的 无情 政策

德国的残酷政策

[ðə; ði] [njuː] ['pɒləsi][hæz; həz] [swept] ['evri] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ə'saɪd] .
The new policy has swept every restriction aside .
这 新的 政策 有 扫荡 每一个 限制 旁边 .

新政策取消了所有限制。

['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [flæg] , [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] , [ðeə(r)] ['kɑːgəʊ] , [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

Vessels of every kind , whatever their flag , their character , their cargo , their destination ,

船只 的 每一个 种类 ， 任何 他们的 旗帜 ， 他们的 特点 ， 他们的 货物 ， 他们的 目的地 ，

各种类型的船只，无论其船旗、性质、货物、目的地如何，

[ðeə(r)] ['erənd] , [hæv; həv] [biːn] ['ruːθləsli] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,

their errand , have been ruthlessly sent to the bottom without warning ,

他们的 差事 ， 有 到过 无情地 发送 到 这 底部 没有 警告 ，

他们的差事，毫无预警地被无情地降级了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv] [help] [ɔː(r)] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] ,

and without thought of help or mercy for those on board ,

和 没有 想法 的 帮助 或者 怜悯 为了 那些 在 木板 ，

而且丝毫没有想到要帮助或怜悯船上的人。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['frendli] [n'juːtrəlz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [bə'lɪdʒərənts] .

the vessels of friendly neutrals along with those of belligerents .

这 船只 的 友好的 中立者 沿着 和 那些 的 交战方 .

友好中立国的船只以及交战国的船只。

['iːv(ə)n] ['hɒspɪt(ə)l] - [ʃɪps] [ænd; ənd] [ʃɪps] ['kæriɪŋ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔːli] [bɪ'riːvd] [ænd; ənd] ['strɪkən] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['beldʒəm] ,

Even hospital - ships and ships carrying relief to the sorely bereaved and stricken people of Belgium ,

甚至 医院 - 船舶 和 船舶 携带 宽慰 到 这 非常 丧亲者 和 受打击的 人们 的 比利时 ，

甚至包括运送医疗船和救援物资前往比利时受灾民众的船只，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [seɪf] [kən'dʌkt] [θruː] [ðə; ði] [prə'skraɪbd] ['eəriəz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [ɪt'self] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [mɑːrks] [ɒv; əv] [aɪ'dentəti] ,

though the latter were provided with safe conduct through the proscribed areas by the German Government itself and were distinguished by unmistakable marks of identity ,

尽管 这 后者 是 假如 和 安全的 执行 通过 这 禁止 区域 经过 这 德语 政府 本身 和 是 杰出的 经过 毋庸置疑 标记 的 身份 ，

虽然后者由德国政府亲自提供通行证，可以安全通过禁区，并且具有明显的身份标志，

[hæv; həv] [biːn] [sʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['rekləs] [læk] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] .

have been sunk with the same reckless lack of compassion or of principle .

有 到过 沉没 和 这 相同的 鲁莽 缺少 的 同情 或者 的 原则 .

他们都因为同样肆无忌惮、缺乏同情心或原则而沉没。

[ai] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʊd] , [ɪn] [fækt] ,

I was for a little while unable to believe that such things would , in fact ,

我 曾是 为了 一个 小的 尽管 无法 到 相信 那 这样的 事物 会 ， 在 事实 ，

我一度难以置信，这样的事情竟然真的会发生。

[biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni] ['gʌvənmənt] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuː'meɪn] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] .

be done by any Government that had hitherto subscribed to the humane practices of civilized nations .

是 完毕 经过 任何 政府 那 有 迄今为止 已订阅 到 这 人道 实践 的 文明 国家 .

任何一国都应遵循文明国家的人道主义做法，并付诸行动。

[ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [lɔː] [hæd; həd] [ɪts] [ˈɒrɪdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [set] [ʌp] [sʌm; səm] [lɔː] [wɪtʃ] [wʊd]
International law had its origin in the attempt to set up some law which would
国际的 法律 有 它是 起源 在 这 试图 到 放 向上 一些 法律 哪个 会

[biː; bi] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] [əbˈzɜːvd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsiːz] ,
be respected and observed upon the seas ,
是 受人尊敬 和 观察到 之上 这 海域 ,

国际法的起源在于试图建立一套在海洋上能够得到尊重和遵守的法律。

[weə(r)] [nəʊ] [ˈneɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [raɪt] [ɒv; əv] [dəˈmɪnjən] , [ænd; ənd] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [friː] [ˈhaɪweɪz]
where no nation had right of dominion , and where lay the free highways
在哪里 不 国家 有 正确的 的 统治权 , 和 在哪里 躺 这 自由的 高速公路

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
of the world .
的 这 世界 .

那里没有哪个国家拥有统治权，那里是通往世界的自由大道。

[baɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [steɪdʒ] [ˈɑːftə(r)] [steɪdʒ] [hæz; həz] [ðæt] [lɔː] [biːn] [bɪlt] [ʌp] [wɪð] [ˈmiːgə(r)] [ɪˈnʌf] [rɪˈzʌlts] ,
By painful stage after stage has that law been built up with meager enough results ,
经过 痛苦 阶段 后 阶段 有 那 法律 到过 建造 向上 和 微薄 足够的 结果 ,

这条法律历经漫长而痛苦的阶段才得以建立，但收效甚微。

[ɪnˈdiːd] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] ,
indeed , after all was accomplished that could be accomplished ,
的确 , 后 全部 曾是 完成 那 可以 是 完成 ,

的确，在所有能做的事情都完成之后，

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vjuː] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈkɒnʃəns]
but always with a clear view at least of what the heart and conscience
但 总是 和 一个 清除 看法 在 至少 的 什么 这 心 和 良心

[ɒv; əv] [mænˈkaɪnd] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
of mankind demanded .
的 人类 要求 .

但始终要清楚地认识到人类的心灵和良知所要求的是什么。

[ðɪs] [ˈmɪnɪməm] [ɒv; əv] [raɪt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈgʌvənmənt] [hæz; həz] [swept] [əˈsaɪd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [pliː]
This minimum of right the German Government has swept aside under the plea
这 最低限度 的 正确的 这 德语 政府 有 扫荡 旁边 在下面 这 恳求

[ɒv; əv] [rɪˌtæliˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nəˈsesəti] ,
of retaliation and necessity ,
的 报复 和 必要性 ,

德国政府以报复和必要性为由，践踏了这项最低限度的权利。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈwepənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [juːz] [æt; ət] [siː] [ɪkˈsept]
and because it had no weapons which it could use at sea except
和 因为 它 有 不 武器 哪个 它 可以 使用 在 海 除了

[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

而且因为它除了这些武器之外，没有任何其他可以在海上使用的武器。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['θrəʊɪŋ]
which it is impossible to employ as it is employing them without throwing
哪个 它 是 不可能的 到 采用 作为 它 是 雇用 他们 没有 投掷

[tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɔːl] ['skruːplz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
to the winds all scruples of humanity or of respect for the
到 这 风 全部 顾虑 的 人类 或者 的 尊重 为了 这

[ˌʌndə'stændiŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ˌʌndə'laɪ] [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
understandings that were supposed to underlie the intercourse of the
理解 那 是 据称 到 底层 这 交往 的 这

[wɜːld] .
world .
世界 .

如果采用这些方法，就不可能不抛弃一切人道主义的顾虑，也不尊重那些本应构成世界交往基础的共识。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn'vɒlvd] , [ɪ'mens] [ænd; ənd]
I am not now thinking of the loss of property involved , immense and
我 是 不是 现在 思维 的 这 损失 的 财产 涉及 , 巨大 和

['sɪəriəs] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] ,
serious as that is ,
严肃的 作为 那 是 ,

我现在并没有考虑财产损失，尽管损失巨大且十分严重。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒntən] [ænd; ənd] ['həʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][nɒn]
but only of the wanton and wholesale destruction of the lives of non
但 仅有的 的 这 放肆 和 批发的 破坏 的 这 生活 的 非

- ['kɒmbətənt] ,
- combatants ,
- 战斗人员 ,

但仅指肆意、大规模地剥夺非战斗人员生命的行为。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [pə'sjuːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ,
men , women , and children engaged in pursuits which have always ,
男人 , 女性 , 和 孩子们 已订婚的 在 追求 哪个 有 总是 ,

男人、女人和儿童从事着一直以来……的活动。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [pɪərɪədz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] , [biːn] [diːmd] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]
even in the darkest periods of modern history , been deemed innocent and
甚至 在 这 最黑暗的 时期 的 现代的 历史 , 到过 被认为 清白的 和

[lɪ'dʒɪtɪmət] .
legitimate .
合法的 .

即使在现代史上最黑暗的时期，也被认为是无辜的、合法的。

['prɒpəti] [kæn; kən][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ; [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]
Property can be paid for ; the lives of peaceful and innocent
财产 能 是 有薪酬的 为了 ; 这 生活 的 和平 和 清白的

['piːp(ə)l] ['kænɒt] [biː; bi] .
people cannot be .
人们 不能 是 .

财产可以用钱买到，但和平无辜者的生命却不能用钱买到。

['dʒɜːmən] ['wɔːfeə(r)] [ə'genst] [mæn'kaɪnd]
GERMAN WARFARE AGAINST MANKIND
德语 战争 反对 人类

德国对人类的战争

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒɜːmən]['wɔːfeə(r)] [ə'genst] ['kɒmɜːs] [ɪz][ə; eɪ]['wɔːfeə(r)] [ə'genst] [mæn'kaɪnd] .
The present German warfare against commerce is a warfare against mankind .
这 展示 德语 战争 反对 商业 是 一个 战争 反对 人类 .

德国当前针对商业的战争，就是针对全人类的战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɔː(r)] [ə'genst] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
It is a war against all nations .
它 是 一个 战争 反对 全部 国家 .

这是一场针对所有国家的战争。

[ə'merɪkən] [ʃɪps] [hæv; həv] [biːn] [sʌŋk] , [ə'merɪkən] [laɪvz; lɪvz]['teɪkən] ,
American ships have been sunk , American lives taken ,
美国人 船舶 有 到过 沉没 , 美国人 生活 已采取 ,

美国船只被击沉，美国人丧生，

[ɪn] [weɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɜːd] [ˌjuː 'es] ['veri] ['diːpli] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] ,
in ways which it has stirred us very deeply to learn of ,
在 方式 哪个 它 有 搅拌 我们 非常 深 到 学习 的 ,

这件事深深地触动了我们，让我们深受感动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['njuːtrəl][ænd; ənd] ['frendli] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [biːn]
but the ships and people of other neutral and friendly nations have been
但 这 船舶 和 人们 的 其他 中性的 和 友好的 国家 有 到过
[sʌŋk] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
sunk and overwhelmed in the waters in the same way .
沉没 和 不堪重负 在 这 水 在 这 相同的 方式 .

但是其他中立友好国家的船只和人员也以同样的方式在水中沉没和遇难。

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] .
There has been no discrimination .
那里 有 到过 不 歧视 .

不存在任何歧视。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɪz][tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
The challenge is to all mankind .
这 挑战 是 到 全部 人类 .

这是全人类面临的挑战。

[iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Each nation must decide for itself how it will meet it .
每个 国家 必须 决定 为了 本身 如何 它 将要 见面 它 .

每个国家都必须自行决定如何应对。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wiː; wi] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The choice we make for ourselves must be made with a moderation of
这 选择 我们 制作 为了 我们自己 必须 是 制成 和 一个 适度 的
['kaʊnsl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['temprɪtnɪs] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [bɪ'fɪtɪŋ] ['aʊə(r)]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)]
counsel and a temperateness of judgment befitting our character and our
法律顾问 和 一个 温和 的 判断 合适 我们的 特点 和 我们的
['moʊtɪvz] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
motives as a nation .
动机 作为 一个 国家 .

我们为自己做出的选择，必须以适度的劝告和审慎的判断来做出，这要符合我们作为一个国家的品格和动机。

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ɪk'saɪtɪd] ['fiːlɪŋ] [ə'weɪ] .
We must put excited feeling away .
我们 必须 放 兴奋的 感觉 离开 .

我们必须克制住激动的情绪。

['aʊə(r)]['məʊtɪv] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [rɪ'vendʒ] [ɔː(r)][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [mait]
Our motive will not be revenge or the victorious assertion of the physical might
我们的 动机 将要 不是 是 复仇 或者 这 胜利者 断言 的 这 身体的 可能
[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
of the nation ,
的 这 国家 ,

我们的动机并非复仇，也不是为了彰显国家的武力优势。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [raɪt] , [ɒv; əv]['hjuːmən] [raɪt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
but only the vindication of right , of human right , of which we are
但 仅有的 这 平反 的 正确的 ， 的 人类 正确的 ， 的 哪个 我们 是
['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tʃæmpiən] .
only a single champion .
仅有的 一个 单身的 冠军 .

但仅仅是维护权利，维护人权，而我们只是其中的捍卫者之一。

[wen] [ai] [ə'drest] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒn][ðə; ði] 26th [ɒv; əv] ['februəri] [lɑːst][ai] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
When I addressed the Congress on the 26th of February last I thought that it
什么时候 我 已解决 这 国会 在 这 26th 的 二月 最后的 我 想法 那 它
[wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ə'sɜːt] ['aʊə(r)] ['njuːtrəl] [raɪts] [wɪð] [ɑːmz] ,
would suffice to assert our neutral rights with arms ,
会 足够了 到 断言 我们的 中性的 权利 和 武器 ，

去年2月26日我在国会发表讲话时，我认为只要用武力维护我们的中立权利就足够了。

['aʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['siːz] [ə'genst] [ʌn'lɔːfl] [ˌɪntə'fɪərəns] ,
our right to use the seas against unlawful interference ,
我们的 正确的 到 使用 这 海域 反对 非法的 干涉 ，

我们享有使用海洋的权利，不受非法干涉。

['aʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [seɪf] [ə'genst] [ʌn'lɔːfl] ['vaɪələns] .
our right to keep our people safe against unlawful violence .
我们的 正确的 到 保持 我们的 人们 安全的 反对 非法的 暴力 .

我们有权保护我们的人民免受非法暴力侵害。

[bʌt; bət] [ɑːmd] [njuː'træləti] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəz] , [ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] .
But armed neutrality , it now appears , is impracticable .
但 武装 中立 ， 它 现在 出现 ， 是 不切实际 .

但现在看来，武装中立是不切实际的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌsʌbmə'riːnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪ'fekt] ['aʊtlɔːz] [wen] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːnz]
Because submarines are in effect outlaws when used as the German submarines
因为 潜艇 是 在 影响 亡命之徒 什么时候 用过的 作为 这 德语 潜艇
[hæv; həv] [biːn] [juːst] [ə'genst] ['mɜːtʃənt] ['ʃɪpɪŋ] ,
have been used against merchant shipping ,
有 到过 用过的 反对 商人 船运 ，

因为潜艇在实际使用中是非法的，就像德国潜艇曾被用来攻击商船一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ʃɪps] [ə'genst] [ðeə(r)] [ə'tæks] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz]
it is impossible to defend ships against their attacks as the law of nations
它 是 不可能的 到 保卫 船舶 反对 他们的 攻击 作为 这 法律 的 国家
[hæz; həz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [mən] [wʊd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ˌpraɪvə'tɪə(r)][ɔː(r)] ['krʊzər]
has assumed that merchantmen would defend themselves against privateers or cruisers
有 假定 那 商船 会 保卫 他们自己 反对 私掠船 或者 巡洋舰
,
,
，

由于国际法假定商船会自卫抵抗私掠船或巡洋舰的攻击，因此不可能防御船舶免受其攻击。

['vɪzəb(ə)l][krɑːft] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .
visible craft giving chase upon the open sea .
可见的 工艺 给予 追赶 之上 这 打开 海 .

可见多艘船只在公海上追逐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] ['pruːd(ə)ns][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [grɪm] [nə'sesəti] , [ɪn'diːd] ,
It is common prudence in such circumstances , grim necessity , indeed ,
它 是 常见的 谨慎 在 这样的 情况 ， 严峻 必要性 ， 的确 ，

在这种情况下，这是常见的谨慎之举，也是无奈之举。

[tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

to endeavor to destroy them before they have shown their own intention .

到 努力 到 破坏 他们 前 他们 有 所示 他们的 自己的 意图 .

在他们显露真面目之前，尽力将他们摧毁。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [delt] [wɪð] [ə'pɒn] [saɪt] , [ɪf] [delt] [wɪð] [æt; ət][ɔːl] .

They must be dealt with upon sight , if dealt with at all .

他们 必须 是 已处理 和 之上 视线 , 如果 已处理 和 在 全部 .

必须一见到就处理，如果一定要处理的话。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [n'juːtrəlz] [tuː; tə][juːz] [ɑːmz] [æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðɪn]

The German Government denies the right of neutrals to use arms at all within

这 德语 政府 否认 这 正确的 的 中立者 到 使用 武器 在 全部 之内

[ðə; ði]['eəriəz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'skraɪbd] ,

the areas of the sea which it has proscribed ,

这 区域 的 这 海 哪个 它 有 禁止 ,

德国政府否认中立国在其划定的海域内使用武器的任何权利。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [raɪts] [wɪtʃ] [nəʊ]['mɒd(ə)n] ['pʌblɪsɪst] [hæz; həz]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)]

even in the defense of rights which no modern publicist has ever before

甚至 在 这 防御 的 权利 哪个 不 现代的 公关人员 有 曾经 前

['kwestʃənd] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] .

questioned their right to defend .

被质问 他们的 正确的 到 保卫 .

即使是在捍卫某些权利时，现代公共事务学家也从未质疑过他们捍卫这些权利的权利。

[ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'veɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːmd] [gɑːdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] [ɒn]['aʊə(r)]

The intimation is conveyed that the armed guards which we have placed on our

这 暗示 是 传递 那 这 武装 守卫 哪个 我们 有 放置 在 我们的

['mɜːtʃənt] - [ʃɪps] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]

merchant - ships will be treated as beyond the pale of law and subject to

商人 - 船舶 将要 是 治疗 作为 超过 这 苍白 的 法律 和 主题 到

[biː; bi] [delt] [wɪð] [æz; əz]['paɪrəts] [wʊd] [biː; bi] .

be dealt with as pirates would be .

是 已处理 和 作为 海盗 会 是 .

这暗示我们，我们派驻到商船上的武装警卫将被视为凌驾于法律之上，并将像海盗一样被处置。

[ɑːmd] [njuː'træləti][ɪz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ɪ'nʌf] [æt; ət][best] ;

Armed neutrality is ineffectual enough at best ;

武装 中立 是 无效 足够的 在 最好的 ;

武装中立充其量也只能说是收效甚微；

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prɪ'tenʃən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən]

in such circumstances and in the face of such pretensions it is worse than

在 这样的 情况 和 在 这 脸 的 这样的 虚荣心 它 是 更糟 比

[ˌɪnɪ'fektʃuəl] ;

ineffectual ;

无效 ;

在这种情况下，面对这样的虚伪，它不仅无效，而且更糟；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'djuːs] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [prɪ'vent] ;

it is likely to produce what it was meant to prevent ;

它 是 可能 到 生产 什么 它 曾是 意思是 到 防止 ;

它很可能会适得其反，产生它原本想要阻止的事情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkli] ['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɔː(r)]

it is practically certain to draw us into the war without either the rights or

它 是 几乎 肯定 到 画 我们 进入 这 战争 没有 任何一个 这 权利 或者

[ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv] [bə'lɪdʒərənts] .

the effectiveness of belligerents .

这 效力 的 交战方 .

它几乎肯定会让我们卷入战争，而我们既没有交战国的权利，也没有交战国的效力。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [tʃɔɪs] [wi:; wi] ['kænɒt] [meɪk] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] :
There is one choice we cannot make , we are incapable of making :
那里 是 一 选择 我们 不能 制作 , 我们 是 无法 的 制作 :

有一种选择我们无法做出，也根本无力做出：

[wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [tʃu:z] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['seɪkrɪd] [raɪts]
we will not choose the path of submission and suffer the most sacred rights
我们 将要 不是 选择 这 小路 的 提交 和 遭受 这 最多 神圣 权利
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪg'nɔ:d] [ɔ:(r)] ['vaɪəleɪtɪd] .
of our nation and our people to be ignored or violated .
的 我们的 国家 和 我们的 人们 到 是 忽略 或者 违反 .

我们绝不会选择屈服的道路，任由我们国家和人民最神圣的权利被忽视或侵犯。

[ðə; ði] [rɔŋ, rɔ:ŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [ə'reɪ] [ɑ:'selvz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒmən] [rɔŋ, rɔ:ŋ] ;
The wrongs against which we now array ourselves are not common wrongs ;
这 错误 反对 哪个 我们 现在 大批 我们自己 是 不是 常见的 错误 ;

我们现在所反对的并非普通的罪恶；

[ðeɪ] [ri:tʃ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [ru:ts] [ɒv; əv] ['hju:mən] [laɪf] .
they reach out to the very roots of human life .
他们 抵达 出去 到 这 非常 根 的 人类 生活 .

它们直抵人类生活的根源。

[bɪ'lɪdʒərənsi] [θrʌst] [ə'pɒn] [ˌju: 'es]
BELLIGERENCY THRUST UPON US
好战性 推力 之上 我们

好战情绪席卷而来

[wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['trædʒɪkəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
With a profound sense of the solemn and even tragical character of the
和 一个 深刻的 感觉 的 这 庄严 和 甚至 悲剧 特点 的 这
[step] [ai] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɒlvz] ,
step I am taking and of the grave responsibilities which it involves ,
步 我 是 采取 和 的 这 严重 职责 哪个 它 涉及 ,

我深感自己所采取的这一步骤的庄严甚至悲剧性，以及它所附带的重大责任，

[bʌt; bət] [ɪn] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [wɒt] [ai] [di:m] [maɪ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['dju:ti] ,
but in unhesitating obedience to what I deem my constitutional duty ,
但 在 毫不犹豫 服从 到 什么 我 认为 我的 宪法 责任 ,

但我毫不犹豫地服从我认为是我的宪法义务，

[ai] [əd'vaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [dɪ'kleə(r)] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['dʒɜ:mən]
I advise that the Congress declare the recent course of the Imperial German
我 建议 那 这 国会 宣布 这 最近的 课程 的 这 帝国 德语
['gʌvənmənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [fækt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [wɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
Government to be in fact nothing less than war against the Government
政府 到 是 在 事实 没有什么 较少的 比 战争 反对 这 政府
[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and people of the United States .
和 人们 的 这 团结的 各州 .

我建议国会宣布德意志帝国政府最近的所作所为，实际上就是对美国政府和人民发动战争。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:məli] [ək'sept] [ðə; ði] ['steɪtəs] [ɒv; əv] [bə'lɪdʒərənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðʌs] [bi:n] [θrʌst] [ə'pɒn]
That it formally accept the status of belligerent which has thus been thrust upon
那 它 正式地 接受 这 地位 的 好战的 哪个 有 因此 到过 推力 之上
[ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ɪ'mi:diət] [steps] [nɒt] ['əʊnli] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:(r)]
it and that it take immediate steps not only to put the country in a more
它 和 那 它 拿 即时 步骤 不是 仅有的 到 放 这 国家 在 一个 更多的
['θʌrə] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
thorough state of defense ,
彻底 状态 的 防御 ,

它应正式接受强加于它的交战国地位，并立即采取措施，不仅要使国家处于更全面的防御状态，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ɪgˈzɜːt][ɔːl][ɪts][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪ] [ɔːl][ɪts] [rɪˈsɔːsɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
but also to exert all its power and employ all its resources to bring the
但 还 到 发挥 全部它是 力量 和 采用 全部它是 资源 到 带来 这
[ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈempaɪə(r)][tuː; tə] [tɜːmz] [ænd; ənd][end][ðə; ði][wɔː(r)] .
Government of the German Empire to terms and end the war .
政府 的 这 德语 帝国 到 条款 和 结尾 这 战争 .

但同时也要动用一切力量和资源，迫使德意志帝国政府接受条件，结束战争。

[wɒt] [ðɪs] [wɪl] [ɪnˈvɒlv]
WHAT THIS WILL INVOLVE
什么 这 将要 涉及

这将涉及哪些方面?

[wɒt] [ðɪs] [wɪl] [ɪnˈvɒlv] [ɪz][klɪə(r)] .
What this will involve is clear .
什么 这 将要 涉及 是 清除 .

具体细节很明确。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪnˈvɒlv] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈpræktɪkəbl] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈkaʊnsl] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] [wɪð]
It will involve the utmost practicable co - operation in counsel and action with
它 将要 涉及 这 极致 切实可行的 合作 - 手术 在 法律顾问 和 行动 和
[ðə; ði] [ˈgʌvənmənts] [naʊ] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ˈdʒɜːməni] ,
the Governments now at war with Germany ,
这 政府 现在 在 战争 和 德国 ,

这将涉及与目前与德国交战的各国政府在咨询和行动方面进行最大程度的切实合作。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɪnsɪdənt][tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði][ɪkˈstenʃ(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [ˈgʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
and as incident to that the extension to those Governments of the most
和 作为 事件 到 那 这 扩大 到 那些 政府 的 这 最多
[ˈlɪbərəl][faɪˈnænʃ(ə)l][ˈkredɪts][ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [rɪˈsɔːsɪz] [meɪ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][biː; bi]
liberal financial credits in order that our resources may so far as possible be
自由主义 金融的 学分 在 命令 那 我们的 资源 可能 所以 远的 作为 可能的 是
[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðeəz] .
added to theirs .
额外 到 他们的 .

同时，向各国政府提供最慷慨的财政信贷，以便尽可能地将我们的资源与他们的资源结合起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪnˈvɒlv] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ˌməʊbɪlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][məˈtɪəriəl] [rɪˈsɔːsɪz]
It will involve the organization and mobilization of all the material resources
它 将要 涉及 这 组织 和 动员 的 全部 这 材料 资源
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][məˈtɪəriəlz][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði][ˌɪnsɪˈdent(ə)l]
of the country to supply the materials of war and serve the incidental
的 这 国家 到 供应 这 材料 的 战争 和 服务 这 偶然的
[niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] [əˈbʌndənt] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][məʊst][ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l]
needs of the nation in the most abundant and yet the most economical
需求 的 这 国家 在 这 最多 丰富 和 然而 这 最多 经济
[ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [wei] [ˈpɒsəb(ə)l] .
and efficient way possible .
和 高效的 方式 可能的 .

这将涉及组织和调动全国所有物质资源，以最充足、最经济、最有效的方式供应战争物资并满足国家的其他需求。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪnˈvɒlv] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [fʊl] [ɪˈkwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪvi][ɪn][ɔːl] [rɪˈspekts] ,
It will involve the immediate full equipment of the navy in all respects ,
它 将要 涉及 这 即时 满的 设备 的 这 海军 在 全部 尊重 ,

这将涉及海军各方面的立即全面装备，

[bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛnəmiz]
but particularly in supplying it with the best means of dealing with the enemy's
但 特别 在 供应 它 和 这 最好的 方法 的 处理 和 这 敌人的

[ˌsʌbmə'riːnz] .
submarines .
潜艇 .

尤其是在为它提供对付敌方潜艇的最佳手段方面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
It will involve the immediate addition to the armed forces of the United States
它 将要 涉及 这 即时 添加 到 这 武装 力量 的 这 团结的 各州

[ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [lɔː] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [æt; ət] [liːst] - ,
already provided for by law in case of war at least 500 ,
已经 假如 为了 经过 法律 在 案件 的 战争 在 至少 - ,

这将涉及立即向美国武装部队增派至少500名士兵，这些士兵的人数已根据法律规定在战争情况下有所增加。

- [men] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [biː; bi] ['tʃəʊzn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
000 men , who should , in my opinion , be chosen upon the principle of universal
- 男人 , WHO 应该 , 在 我的 观点 , 是 选定 之上 这 原则 的 普遍的

[ˌlaɪə'bɪləti] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] ,
liability to service ,
责任 到 服务 ,

我认为，应该按照普遍服役义务的原则选拔 000 名男性。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪnkrəmənts] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [fɔːs]
and also the authorization of subsequent additional increments of equal force
和 还 这 授权 的 随后的 额外的 增量 的 平等的 力量

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] ['hændld] [ɪn] ['treɪnɪŋ] .
so soon as they may be needed and can be handled in training .
所以 很快 作为 他们 可能 是 需要 和 能 是 处理 在 训练 .

此外，还授权在必要时尽快增加同等力度的后续增幅，以便在训练中能够应对。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'vɒlv] ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['grɑːntɪŋ] [ɒv; əv] ['ædɪkwət] ['kredɪts] [tuː; tə] [ðə; ði]
It will involve also , of course , the granting of adequate credits to the
它 将要 涉及 还 , 的 课程 , 这 授予 的 足够的 学分 到 这

['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

当然，这其中也包括向政府提供充足的信贷。

[sə'steɪnd] , [ai] [həʊp] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ekwɪtəbli] [biː; bi] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
sustained , I hope , so far as they can equitably be sustained by the present
持续 , 我 希望 , 所以 远的 作为 他们 能 公平地 是 持续 经过 这 展示

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,

我希望，只要当代人能够公平地维持下去，它们就能一直延续下去。

[baɪ] [wel] - [kən'siːvd] [tæk'seɪʃn] .
by well - conceived taxation .
经过 出色地 - 构思 税收 .

通过精心设计的税收制度。

[ai] [seɪ] [sə'steɪnd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi]['ekwɪtəb(ə)l][baɪ] [tæk'seɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːm]
I say sustained so far as may be equitable by taxation because it seems
我 说 持续 所以 远的 作为 可能 是 公平 经过 税收 因为 它 似乎
[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst][ˌʌn'waɪz][tuː; tə] [beɪs] [ðə; ði]['kredɪts] [wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]
to me that it would be most unwise to base the credits which will now be
到 我 那 它 会 是 最多 失策 到 根据 这 学分 哪个 将要 现在 是
['nesəsəri] [ɪn'taɪəli] [ɒn] ['mʌni] ['bɒrəʊd] .
necessary entirely on money borrowed .
必要的 完全 在 钱 借来的 .

我说，要尽可能通过税收来维持，因为在我看来，如果完全依靠借来的钱来获得现在必要的信贷，那将是非常不明智的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti] , [ai][məʊst] [rɪ'spektfəli] [ɜːdʒ] ,
It is our duty , I most respectfully urge ,
它 是 我们的 责任 , 我 最多 尊敬 敦促 ,

我谨以最恭敬的态度敦促大家，这是我们的责任。

[tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] ['sɪəriəs] ['hɑːdʃɪps]
to protect our people so far as we may against the very serious hardships
到 保护 我们的 人们 所以 远的 作为 我们 可能 反对 这 非常 严肃的 艰辛
[ænd; ənd]['iːvəlz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd]
and evils which would be likely to arise out of the inflation which would
和 罪恶 哪个 会 是 可能 到 出现 出去 的 这 通货膨胀 哪个 会
[biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][vɑːst] [ləʊnz] .
be produced by vast loans .
是 生产 经过 广阔的 贷款 .

为了尽可能保护我们的人民免受巨额贷款所导致的通货膨胀可能带来的非常严重的困难和危害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们为何处于战争状态(Why we are at war)

第2/2页

[ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['meʒəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt]
In carrying out the measures by which these things are to be accomplished
在 携带 出去 这 措施 经过 哪个 这些 事物 是 到 是 完成

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['kɒnstəntli] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz]
we should keep constantly in mind the wisdom of interfering as little as
我们 应该 保持 不断地 在 头脑 这 智慧 的 干扰 作为 小的 作为

['pɒsəb(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['mɪlətri]
possible in our own preparation and in the equipment of our own military
可能的 在 我们的 自己的 准备 和 在 这 设备 的 我们的 自己的 军队

['fɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['djuːti] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['præktɪkl] ['djuːti] — [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ]
forces with the duty — for it will be a very practical duty — of supplying
力量 和 这 责任 — 为了 它 将要 是 一个 非常 实际的 责任 — 的 供应

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] ['dʒɜːməni] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]
the nations already at war with Germany with the materials which they can
这 国家 已经 在 战争 和 德国 和 这 材料 哪个 他们 能

[əb'teɪn] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] .
obtain only from us or by our assistance .
获得 仅有的 从 我们 或者 经过 我们的 协助 .

在执行实现这些目标的措施时，我们应该始终牢记，在履行一项非常实际的职责——向已经与德国交战的国家提供他们只能从我们或通过我们的援助才能获得的物资——时，我们自身军事力量的准备和装备不应受到过多干预。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [biː; bi]
They are in the field and we should help them in every way to be
他们 是 在 这 场地 和 我们 应该 帮助 他们 在 每一个 方式 到 是

[ɪ'fektɪv] [ðeə(r)] .
effective there .
有效的 那里 .

他们身处一线，我们应该尽一切努力帮助他们有效地开展工作。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːrtmənts]
I shall take the liberty of suggesting , through the several executive departments
我 将 拿 这 自由 的 建议 , 通过 这 一些 管理人员 部门

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
of the Government ,
的 这 政府 ,

我谨冒昧地建议，通过政府的各个行政部门，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪtiz] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
for the consideration of your committees measures for the
为了 这 考虑 的 你的 委员会 措施 为了 这

[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɒbdʒɪkts] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
accomplishment of the several objects I have mentioned .
成就 的 这 一些 对象 我 有 提及 .

请贵委员会考虑为实现我所提及的几个目标而采取的措施。

[ai] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn]
I hope that it will be your pleasure to deal with them as having been
我 希望 那 它 将要 是 你的 乐趣 到 交易 和 他们 作为 拥有 到过

[freɪmd] ['ɑːftə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] [θɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'pɒn] [wɪtʃ]
framed after very careful thought by the branch of the Government upon which
框 后 非常 小心 想法 经过 这 分支 的 这 政府 之上 哪个

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ænd; ənd] ['seɪfgɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [məʊst]
the responsibility of conducting the war and safeguarding the nation will most
这 责任 的 进行 这 战争 和 保障 这 国家 将要 最多

[də'rektli] [fɔːl] .
directly fall .
直接地 落下 .

我希望您能愉快地处理这些文件，因为它们是由政府中负责指挥战争和保卫国家责任最直接的部门经过深思熟虑制定的。

['aʊə(r)] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkts]
OUR MOTIVES AND OBJECTS
我们的 动机 和 对象

我们的动机和目标

[waɪl] [wiː; wi] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðiːz] ['diːpli] [mə'mentəs] [θɪŋz] ,
While we do these things , these deeply momentous things ,
尽管 我们 做 这些 事物 , 这些 深 意义重大 事物 ,

当我们做这些事情，这些意义深远的事情时，

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['veri] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] ['veri] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] ['aʊə(r)] ['moʊtɪvz]
let us be very clear and make very clear to all the world what our motives
让 我们 是 非常 清除 和 制作 非常 清除 到 全部 这 世界 什么 我们的 动机

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] .
and our objects are .
和 我们的 对象 是 .

让我们非常清楚地向全世界表明我们的动机和目标是什么。

[maɪ] [əʊn] [θɔːt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ɪts] [hə'bɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['nɔːm(ə)l] [kɔːs] [baɪ]
My own thought has not been driven from its habitual and normal course by
我的 自己的 想法 有 不是 到过 驱动 从 它是 习惯性的 和 普通的 课程 经过

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [mʌnθs] ,
the unhappy events of the last two months ,
这 不开心 活动 的 这 最后的 二 几个月 ,

过去两个月发生的不幸事件并没有改变我一贯的思考方式。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːltəd] [ɔː(r)]
and I do not believe that the thought of the nation has been altered or
和 我 做 不是 相信 那 这 想法 的 这 国家 有 到过 已修改 或者

['klaʊdɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
clouded by them .
阴天 经过 他们 .

我不认为他们的所作所为改变了或蒙蔽了国民的思想。

[ai] [hæv; həv] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [naʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [wen] [ai]
I have exactly the same thing in mind now that I had in mind when I
我 有 确切地 这 相同的 事物 在 头脑 现在 那 我 有 在 头脑 什么时候 我

[ə'drest] [ðə; ði] ['senət] [ɒn] [ðə; ði] 22d [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] [lɑːst] ;
addressed the Senate on the 22d of January last ;
已解决 这 参议院 在 这 22d 的 一月 最后的 ;

我现在的想法和我去年1月22日在参议院发表讲话时的想法完全一样；

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [ai] [ə'drest] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv]

the same that I had in mind when I addressed the Congress on the 3d of

这 相同的 那 我 有 在 头脑 什么时候 我 已解决 这 国会 在 这 3d 的

['februəri] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 26th [ɒv; əv] ['februəri] .

February and on the 26th of February .

二月 和 在 这 26th 的 二月 .

这与我2月3日和2月26日在国会发表讲话时的想法相同。

['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [naʊ] , [æz; əz] [ðen] ,

Our object now , as then ,

我们的 目的 现在 , 作为 然后 ,

我们现在的目标，和过去一样，

[ɪz][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

is to vindicate the principles of peace and justice in the life of the world

是 到 表白 这 原则 的 和平 和 正义 在 这 生活 的 这 世界

[æz; əz] [ə'genst] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'krætɪk] ['paʊə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][set] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['riːəli]

as against selfish and autocratic power and to set up amongst the really

作为 反对 自私 和 专制 力量 和 到 放 向上 在 这 真的

[friː] [ænd; ənd][self] - ['gʌvənd] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv] ['pɜːpəs]

free and self - governed peoples of the world such a concert of purpose

自由的 和 自己 - 受统治 人民 的 这 世界 这样的 一个 音乐会 的 目的

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] .

and of action as will henceforth insure the observance of those principles .

和 的 行动 作为 将要 今后 保证 这 观察 的 那些 原则 .

其目的是在世界生活中捍卫和平与正义的原则，反对自私和专制的权力，并在世界真正自由和自治的人民之间建立一种目标和行动的协调一致，以确保这些原则从此得到遵守。

[njuː'træləti] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['fiːzəb(ə)l][ɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]

Neutrality is no longer feasible or desirable where the peace of the world is

中立 是 不 更长 可行的 或者 理想 在哪里 这 和平 的 这 世界 是

[ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ɪts] ['piːplz] ,

involved and the freedom of its peoples ,

涉及 和 这 自由 的 它是 人民 ,

当世界和平和各国人民的自由受到威胁时，中立既不可行也不可取。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['menəs] [tuː; tə] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

and the menace to that peace and freedom lies in the existence of

和 这 威胁 到 那 和平 和 自由 谎言 在 这 存在 的

[ˌɔːtə'krætɪk] ['gʌvənmənts] [bækt] [baɪ] ['ɔːgənaɪzd] [fɔːs] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'trəʊld] ['həʊlli] [baɪ][ðeə(r)] [wɪl] ,

autocratic Governments backed by organized force which is controlled wholly by their will ,

专制 政府 支持的 经过 组织 力量 哪个 是 受控 完全 经过 他们的 将要 ,

对和平与自由的威胁在于专制政府的存在，这些政府拥有组织严密的武力支持，而这些武力完全受其意志控制。

[nɒt][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['piːp(ə)l] .

not by the will of their people .

不是 经过 这 将要 的 他们的 人们 .

并非出于人民的意愿。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][njuː'træləti][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

We have seen the last of neutrality in such circumstances .

我们 有 已见 这 最后的 的 中立 在 这样的 情况 .

在这种情况下，中立已经不复存在了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt]
We are at the beginning of an age in which it will be insisted that
我们 是 在 这 开始 的 一个 年龄 在 哪个 它 将要 是 坚持 那
[ðə; ði] [seɪm] [ˈstændədz] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [rɒŋ] [dʌn] [ʃæl; ʃəl]
the same standards of conduct and of responsibility for wrong done shall
这 相同的 标准 的 执行 和 的 责任 为了 错误的 完毕 将
[biː; bi] [əbˈzɜːvd] [əˈmʌŋ] [ˈneɪʃnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈɡʌvənmənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [əbˈzɜːvd] [əˈmʌŋ]
be observed among nations and their Governments that are observed among
是 观察到 之中 国家 和 他们的 政府 那 是 观察到 之中
[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv][ˈsɪvəlaɪzd] [steɪts] .
the individual citizens of civilized states .
这 个人 公民 的 文明 各州 .

我们正处于一个新时代的开端，在这个时代，人们将坚持认为，各国及其政府必须遵守与文明国家公民个人所遵守的相同的行为准则和对所做错误承担责任的标准。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈpiːp(ə)l] .
We have no quarrel with the German people .
我们 有 不 争吵 和 这 德语 人们 .

我们与德国人民之间没有任何矛盾。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˈfiːlɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] .
We have no feeling toward them but one of sympathy and friendship .
我们 有 不 感觉 朝向 他们 但 一 的 同情 和 友谊 .

我们对他们没有任何其他感觉，只有同情和友谊。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [ˈæktɪd][ɪn] [ˈentərɪŋ] [ðɪs] [wɔː(r)] .
It was not upon their impulse that their Government acted in entering this war .
它 曾是 不是 之上 他们的 冲动 那 他们的 政府 行动 在 进入 这 战争 .

他们的政府并非一时冲动才卷入这场战争。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈpriːviəs] [ˈnɒlɪdʒ] [ɔː(r)][əˈpruːv(ə)l] .
It was not with their previous knowledge or approval .
它 曾是 不是 和 他们的 以前的 知识 或者 赞同 .

他们事先并不知情，也没有同意此事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [əˈpɒn][æz; əz] [wˈɔːz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtɜːmɪnd] [əˈpɒn][ɪn]
It was a war determined upon as wars used to be determined upon in
它 曾是 一个 战争 决定 之上 作为 战争 用过的 到 是 决定 之上 在
[ðə; ði][əʊld] ,
the old ,
这 老的 ,

这是一场按照旧时战争的开战方式决定的战争。

[ʌnˈhæpi] [deɪz] [wen] [ˈpiːplz] [wɜː(r); wə(r)][ˈnəʊweə(r)] [kənˈsʌltɪd] [baɪ][ðeə(r)][ˈruːlə(r)z][ænd; ənd] [wˈɔːz]
unhappy days when peoples were nowhere consulted by their rulers and wars
不开心 天 什么时候 人民 是 无处 咨询 经过 他们的 统治者 和 战争
[wɜː(r); wə(r)] [prəˈvoʊkt] [ænd; ənd][weɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ˈdainəstiz] [ɔː(r)][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːps]
were provoked and waged in the interest of dynasties or of little groups
是 挑衅 和 发动 在 这 兴趣 的 王朝 或者 的 小的 团体
[ɒv; əv] [æmˈbɪʃəs] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [ˈfeləʊ] - [men] [æz; əz] [pɔːn]
of ambitious men who were accustomed to use their fellow - men as pawns
的 雄心勃勃 男人 WHO 是 习惯 到 使用 他们的 同伴 - 男人 作为 兵
[ænd; ənd] [tuːlz] .
and tools .
和 工具 .

那是一段不幸的岁月，统治者根本不征求人民的意见，战争是为了王朝或少数野心勃勃的人的利益而挑起和发动的，这些人习惯于把同胞当作棋子和工具。

[self] - ['gʌvənd] ['neɪʃnz] [duː; də][nɒt] [fɪl] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] [steɪts] [wɪð] [spaɪz] [ɔː(r)] [set] [ðə; ði] [kɔːs]
Self - governed nations do not fill their neighbor states with spies or set the course
自己 - 受统治 国家 做 不是 充满 他们的 邻居 各州 和 间谍 或者 放 这 课程
[ɒv; əv] [ɪn'triːg] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv]
of intrigue to bring about some critical posture of affairs which will give
的 阴谋 到 带来 关于 一些 批判的 姿势 的 事务 哪个 将要 给
[ðem; ðəm] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [meɪk] ['kɒŋkwest] .
them an opportunity to strike and make conquest .
他们 一个 机会 到 罢工 和 制作 征服 .

自治国家不会在邻国安插间谍，也不会策划阴谋诡计来制造局势危机，从而伺机发动袭击和进行征服。

[sʌtʃ] [dɪ'zaɪnz] [kæn; kən] [biː; bi] [sək'sesfəli] [wɜːkt] ['əʊnli] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [weə(r)] [nəʊ] [wʌn]
Such designs can be successfully worked only under cover and where no one
这样的 设计 能 是 成功地 工作 仅有的 在下面 覆盖 和 在哪里 不 一
[hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] .
has the right to ask questions .
有 这 正确的 到 问 问题 .

此类设计只能在秘密进行，而且不允许任何人提出疑问。

['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd] [plænz] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] [ɔː(r)] [ə'greʃ(ə)n] , ['kærid] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
Cunningly contrived plans of deception or aggression , carried , it may be ,
狡猾地 人为的 计划 的 欺骗 或者 侵略 , 携带 , 它 可能 是 ,
[frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
from generation to generation ,
从 一代 到 一代 ,

精心策划的欺骗或侵略计划，可能会代代相传。

[kæn; kən] [biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [kept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lait] ['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv]
can be worked out and kept from the light only within the privacy of
能 是 工作 出去 和 保留 从 这 光 仅有的 之内 这 隐私 的
[kɔːts] [ɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] ['kɔnfidəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒd]
courts or behind the carefully guarded confidences of a narrow and privileged
法院 或者 在后面 这 小心 守卫 秘密 的 一个 狭窄的 和 特权
[klɑːs] .
class .
班级 .

只有在法庭的私密空间里，或者在少数特权阶层严密守护的秘密中，才能查明真相并使其不为人知。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [weə(r)] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [kə'mændz] [ænd; ənd] [in'sist] [ə'pɒn] [fʊl]
They are happily impossible where public opinion commands and insists upon full
他们 是 快乐地 不可能的 在哪里 民众 观点 命令 和 坚持 之上 满的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [ə'feəz] .
information concerning all the nation's affairs .
信息 有关 全部 这 国家的 事务 .

在民意要求并坚持要求全面了解国家所有事务的情况下，这些情况令人欣慰地不可能发生。

[piːs] [θruː] [friː] ['piːplz]
PEACE THROUGH FREE PEOPLES
和平 通过 自由的 人民

通过自由的人民实现和平

[ə; eɪ] ['stedfɑːst] ['kɒnsət] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ]
A steadfast concert for peace can never be maintained except by a
一个 坚定不移 音乐会 为了 和平 能 绝不 是 维持 除了 经过 一个
['pɑːtnəʃɪp] [ɒv; əv] [ˌdemə'krætɪk] ['neɪʃnz] .
partnership of democratic nations .
合伙 的 民主 国家 .

只有民主国家结成伙伴关系，才能始终如一地维护和平。

[nəʊ] [ˌɔːtə'krætɪk] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [əb'zɜːv] [ɪts] ['kʌvənənts] .
No autocratic Government could be trusted to keep faith within it or observe its covenants .
不 专制 政府 可以 是 可信 到 保持 信仰 之内 它 或者 观察 它是 圣约 .

任何专制政府都不可信赖，它们不会信守承诺或遵守盟约。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] , [ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
It must be a league of honor , a partnership of opinion .
它 必须 是 一个 联盟 的 荣誉 , 一个 合伙 的 观点 .

这必须是一个讲究荣誉的联盟，一个意见一致的伙伴关系。

[ɪn'triːg] [wʊd] [iːt] [ɪts]['vaɪt(ə)lz] [ə'weɪ] ,
Intrigue would eat its vitals away ,
阴谋 会 吃 它是 命脉 离开 ,

阴谋诡计会将其彻底摧毁。

[ðə; ði] [plɑːtɪŋz] [ɒv; əv]['ɪnə(r)] ['sɝklz] [huː] [kʊd; kəd][plæn] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [ænd; ənd]['rendə(r)] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['siːtɪd] [æt; ət][ɪts]['veri] [hɑːt] .
the plottings of inner circles who could plan what they would and render account to no one would be a corruption seated at its very heart .
这 绘图 的 内 界 WHO 可以 计划 什么 他们 会 和 使成为 帐户 到 不 一 会 是 一个 腐败 坐着 在 它是 非常 心 .

核心圈子成员的阴谋诡计，他们可以随心所欲地策划，而无需向任何人负责，这种腐败就根植于其核心。

['əʊnli] [friː] ['piːplz] [kæn; kən][həʊld][ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɒnə(r)] ['stedi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] [end][ænd; ənd][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə]['eni] ['nærəʊ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .
Only free peoples can hold their purpose and their honor steady to a common end and prefer the interests of mankind to any narrow interest of their own .
仅有的 自由的 人民 能 抓住 他们的 目的 和 他们的 荣誉 稳定的 到 一个 常见的 结尾 和 更喜欢 这 兴趣 的 人类 到 任何 狭窄的 兴趣 的 他们的 自己的 .

只有自由的人民才能将他们的目标和荣誉坚定地奉献给共同的目标，并将全人类的利益置于任何狭隘的自身利益之上。

[dʌz] [nɒt] ['evri] [ə'merɪkən] [fiːl] [ðæt] [ə'ʃʊərəns] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːtnɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['hæpənɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] [ɪn] ['rʌʃə] ?
Does not every American feel that assurance has been added to our hope for the future peace of the world by the wonderful and heartening things that have been happening within the last few weeks in Russia ?
做 不是 每一个 美国人 感觉 那 保证 有 到过 额外 到 我们的 希望 为了 这 未来 和平 的 这 世界 经过 这 精彩的 和 令人鼓舞 事物 那 有 到过 发生 之内 这 最后的 很少 周 在 俄罗斯 ?

难道每个美国人不都觉得，过去几周俄罗斯发生的那些美好而令人鼓舞的事情，增强了我们对世界未来和平的希望吗?

['rʌʃə] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlweɪz][ɪn][fækt] [ˌdemə'krætɪk][æt; ət] [hɑːt] ,
Russia was known by those who know it best to have been always in fact democratic at heart ,
俄罗斯 曾是 已知 经过 那些 WHO 知道 它 最好的 到 有 到过 总是 在 事实 民主 在 心 ,

最了解俄罗斯的人都知道，俄罗斯实际上从本质上讲一直都是民主的。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['hæbɪts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] ,
in all the vital habits of her thought ,
在 全部 这 必不可少的 习惯 的 她 想法 ,

在她所有重要的思维习惯中，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] [ðæt] [spəʊk] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkt] ,
in all the intimate relationships of her people that spoke their natural instinct ,
在 全部 这 亲密的 关系 的 她 人们 那 辐 他们的 自然的 本能 ，

在她族人所有亲密的关系中，都流露出了他们的自然本能。

[ðeə(r)][hə'bɪtʃuəl] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [laɪf] .
their habitual attitude toward life .
他们的 习惯性的 态度 朝向 生活 .

他们对待生活一贯的态度。

[ɔː'tɒkrəsi] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ,
Autocracy that crowned the summit of her political structure ,
专制 那 加冕 这 首脑 的 她 政治的 结构 ，

专制统治是她政治结构的最高峰。

[lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][ri'æləti][ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)] ,
long as it had stood and terrible as was the reality of its power ,
长的 作为 它 有 站立 和 糟糕的 作为 曾是 这 现实 的 它是 力量 ，

只要它存在，无论它的力量多么可怕，

[wɒz; wəz][nɒt][ɪn][fækt] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn]['ɒrɪdʒɪn] , [ɪn]['kærəktə(r)][ɔː(r)] ['pɜːpəs] ;
was not in fact Russian in origin , in character or purpose ;
曾是 不是 在 事实 俄语 在 起源 ，在 特点 或者 目的 ；

事实上，它并非源于俄罗斯，其性质或目的也并非俄罗斯的；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] , ['dʒenərəs] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l]
and now it has been shaken and the great , generous Russian people
和 现在 它 有 到过 摇晃 和 这 伟大的 ， 慷慨的 俄语 人们
[hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] ,
have been added ,
有 到过 额外 ，

现在它经历了震动，伟大而慷慨的俄罗斯人民也加入了进来。

[ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['mædʒəsti][ænd; ənd] [maɪt] ,
in all their native majesty and might ,
在 全部 他们的 本国的 威严 和 可能 ，

以它们与生俱来的威严和力量，

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs]
to the forces that are fighting for freedom in the world , for justice
到 这 力量 那 是 斗争 为了 自由 在 这 世界 ， 为了 正义
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
and for peace .
和 为了 和平 .

向为世界自由、正义与和平而战的力量致敬。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][fɪt]['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] .
Here is a fit partner for a league of honor .
这里 是 一个 合身 伙伴 为了 一个 联盟 的 荣誉 .

这是与荣誉联赛完美契合的合作伙伴。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [sɜːvd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən]
One of the things that have served to convince us that the Prussian
一 的 这 事物 那 有 服务 到 说服 我们 那 这 普鲁士

[ɔː'tɒkrəsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['aʊə(r)] [frend] [ɪz] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri]
autocracy was not and could never be our friend is that from the very
专制 曾是 不是 和 可以 绝不 是 我们的 朋友 是 那 从 这 非常

['aʊtset] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [fɪld] ['aʊə(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [kə'mjuːnətiz] [ænd; ənd]
outset of the present war it has filled our unsuspecting communities and
开端 的 这 展示 战争 它 有 已填 我们的 毫无戒心的 社区 和

['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪð] [spaɪz] [ænd; ənd] [set] ['krɪmɪn(ə)l] [in'triːg, 'in-] ['evriweə(r)]
even our offices of Government with spies and set criminal intrigues everywhere
甚至 我们的 办公室 的 政府 和 间谍 和 放 刑事 阴谋 到处

[ə'fʊt] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['juːnəti] [ɒv; əv] ['kaʊns(ə)l] ,
afoot against our national unity of council ,
步行 反对 我们的 国家的 统一 的 理事会 ,

使我们确信普鲁士专制政权过去不是、将来也不可能是我们朋友的原因之一是，从这场战争一开始，它就在我们毫无戒心的社区甚至政府部门安插间谍，并在各地挑起针对我们国家团结的犯罪阴谋。

['aʊə(r)] [piːs] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , ['aʊə(r)] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] .
our peace within and without , our industries and our commerce .
我们的 和平 之内 和 没有 , 我们的 行业 和 我们的 商业 .

我们的内外和平，我们的产业和商业。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪts] [spaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [bɪ'gæn] ,
Indeed , it is now evident that its spies were here even before the war began ,
的确 , 它 是 现在 明显 那 它是 间谍 是 这里 甚至 前 这 战争 开始 ,

事实上，现在已经很明显，早在战争爆发之前，它的间谍就已经潜伏在这里了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ʌn'hæpɪli] , [nɒt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kən'dʒektʃə(r)] ,
and it is , unhappily , not a matter of conjecture ,
和 它 是 , 不幸地 , 不是 一个 事情 的 推测 ,

不幸的是，这并非臆测之事。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fækt] [pruːvd] [ɪn] ['aʊə(r)] [kɔːts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
but a fact proved in our courts of justice ,
但 一个 事实 已证实 在 我们的 法院 的 正义 ,

但这是我们法庭已经证实的事实，

[ðæt] [ðə; ði] [in'triːg, 'in-] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [kʌm] ['perələsli] [nɪə(r)] [tuː; tə]
that the intrigues which have more than once come perilously near to
那 这 阴谋 哪个 有 更多的 比 一次 来 危险地 靠近 到

[dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['dɪsləkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [biːn]
disturbing the peace and dislocating the industries of the country have been
令人不安 这 和平 和 脱臼 这 行业 的 这 国家 有 到过

['kærid] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] ,
carried on at the instigation ,
携带 在 在 这 煽动 ,

这些阴谋诡计不止一次险些扰乱国家和平、破坏国家工业，而这一切都是在幕后指使下进行的。

[wɪð] [ðə; ði] [sə'pɔːt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [də'rekʃ(ə)n] ,
with the support , and even under the personal direction ,
和 这 支持 , 和 甚至 在下面 这 个人的 方向 ,

在支持下，甚至在亲自指导下，

[ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['eɪdʒənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [ə'kredɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
of official agents of the Imperial German Government accredited to the
的 官方的 代理人 的 这 帝国 德语 政府 认证 到 这

['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Government of the United States .
政府 的 这 团结的 各州 .

德意志帝国政府派驻美国政府的官方代理人。

['iːv(ə)n][ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ekstəpeɪt] [ðem; ðəm][wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt]
Even in checking these things and trying to extirpate them we have sought
甚至 在 检查 这些 事物 和 尝试 到 根除 他们 我们 有 寻求
[tuː; tə][pʊt][ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l][ə'pɒn][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [njuː]
to put the most generous interpretation possible upon them because we knew
到 放 这 最多 慷慨的 解释 可能的 之上 他们 因为 我们 知道
[ðæt] [ðeə(r)] [sɔːs] [leɪ] ,
that their source lay ,
那 他们的 来源 躺 ,

即使在核查这些问题并试图根除它们的过程中，我们也力求对它们做出最宽容的解释，因为我们知道它们的根源在于：

[nɒt][ɪn] ['eni] ['hɒstaɪl] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['piːp(ə)l] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ([huː]
not in any hostile feeling or purpose of the German people toward us (who
不是 在 任何 敌对的 感觉 或者 目的 的 这 德语 人们 朝向 我们 (WHO
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

德国人民对我们没有任何敌意或恶意（他们当时是，

[nəʊ] [daʊt] , [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [ɑː'selvz] [wɜː(r); wə(r)]) ,
no doubt , as ignorant of them as we ourselves were) ,
不 怀疑 , 作为 无知 的 他们 作为 我们 我们自己 是) ,

毫无疑问，他们（就像我们自己一样）对此一无所知

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ðæt] [dɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd]
but only in the selfish designs of a Government that did what it pleased
但 仅有的 在 这 自私 设计 的 一个 政府 那 做过 什么 它 高兴
[ænd; ənd][təʊld][ɪts]['piːp(ə)l] ['nʌθɪŋ] .
and told its people nothing .
和 讲述 它是 人们 没有什么 .

但这仅仅是出于一个自私自利的政府的图谋，这个政府为所欲为，对人民漠不关心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es][æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ðæt]
But they have played their part in serving to convince us at last that that
但 他们 有 玩 他们的 部分 在 服务 到 说服 我们 在 最后的 那 那
['gʌvənmənt] [ˌentə'teinz] [nəʊ]['riːəl] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][ækt] [ə'genst]
Government entertains no real friendship for us and means to act against
政府 娱乐 不 真实的 友谊 为了 我们 和 方法 到 行为 反对
['aʊə(r)] [piːs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][æt; ət][ɪts] [kən'viːniəns] .
our peace and security at its convenience .
我们的 和平 和 安全 在 它是 方便 .

但他们最终还是让我们确信，这个政府对我们没有真正的友谊，并且打算在方便的时候采取破坏我们和平与安全的行动。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp] ['enəmɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊə(r)] ['veri] [dɔːz] [ðə; ði]
That it means to stir up enemies against us at our very doors the
那 它 方法 到 搅拌 向上 敌人 反对 我们 在 我们的 非常 门 这
[ˌɪntə'septid] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən]['mɪnɪstə(r)][æt; ət]['meksɪkəʊ] ['sɪti] [ɪz] ['eləkwənt] ['evɪdəns] .
intercepted note to the German Minister at Mexico City is eloquent evidence .
截获 笔记 到 这 德语 部长 在 墨西哥 城市 是 雄辩 证据 .

截获的致德国驻墨西哥城公使的电报雄辩地证明，此举意在挑拨离间，在我们家门口制造敌人。

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['pɜːpəs]
A CHALLENGE OF HOSTILE PURPOSE
一个 挑战 的 敌对的 目的

充满敌意的挑战

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪŋ] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv]['hɒstaɪl] ['pɜːpəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɪn]
We are accepting this challenge of hostile purpose because we know that in
我们 是 接受 这 挑战 的 敌对的 目的 因为 我们 知道 那 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ,
such a Government ,
这样的 一个 政府 ,

我们接受这一敌对目的的挑战，因为我们知道，在这样的政府统治下，

['fɒləʊɪŋ] [sʌtʃ] ['meθədz] , [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ;
following such methods , we can never have a friend ;
下列的 这样的 方法 , 我们 能 绝不 有 一个 朋友 ;

按照这种方法，我们永远不可能拥有朋友；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːgənaɪzd] ['paʊə(r)] ,
and that in the presence of its organized power ,
和 那 在 这 在场 的 它是 组织 力量 ,

并且，在其有组织的力量面前，

['ɔːlweɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['pɜːpəs] ,
always lying in wait to accomplish we know not what purpose ,
总是 说谎 在 等待 到 完成 我们 知道 不是 什么 目的 ,

总是伺机而动，我们却不知道其目的是什么。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv]
there can be no assured security for the democratic Governments of
那里 能 是 不 保证 安全 为了 这 民主 政府 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

世界各国民主政府的安全都无法得到保障。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [fəʊ] [tuː; tə]
We are now about to accept the gage of battle with this natural foe to
我们 是 现在 关于 到 接受 这 量规 的 战斗 和 这 自然的 敌人 到
['lɪbəti] ,
liberty ,
自由 ,

我们现在即将接受与这个自由的天然敌人的战斗尺度。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] ['nesəsəri] ,
and shall , if necessary ,
和 将 , 如果 必要的 ,

如有必要，应

[spend] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] ['nʌlɪfaɪ] [ɪts] [prɪ'tenʃən]
spend the whole force of the nation to check and nullify its pretensions
花费 这 所有的 力量 的 这 国家 到 查看 和 无效 它是 虚荣心
[ænd; ənd][ɪts]['paʊə(r)] .
and its power .
和 它是 力量 .

动用全国的力量来遏制和消除它的野心和权力。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][fækts] [wɪð] [nəʊ][veɪl][ɒv; əv] [fɔːls] [prɪ'tens] [ə'baʊt]
We are glad , now that we see the facts with no veil of false pretense about
我们 是 高兴的 , 现在 那 我们 看 这 事实 和 不 面纱 的 错误的 虚伪 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们很高兴，现在我们看到了事实真相，不再被任何虚假伪装所蒙蔽。

[tuː; tə] [faɪt] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
to fight thus for the ultimate peace of the world and for the
到 斗争 因此 为了 这 最终的 和平 的 这 世界 和 为了 这
[ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['piːplz] ,
liberation of its peoples ,
解放 的 它是 人民 ,

为了实现世界的最终和平以及世界各国人民的解放而奋斗，

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['piːp(ə)l] [ɪn'kluːdɪd] ;
the German people included ;
这 德语 人们 包括 ;

其中包括德国人民；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [men]
for the rights of nations great and small and the privilege of men
为了 这 权利 的 国家 伟大的 和 小的 和 这 特权 的 男人
['evriweə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] .
everywhere to choose their way of life and of obedience .
到处 到 选择 他们的 方式 的 生活 和 的 服从 .

为了维护大小国家的权利，以及世界各地人们选择自己的生活方式和服从方式的特权。

[ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] .
The world must be made safe for democracy .
这 世界 必须 是 制成 安全的 为了 民主 .

必须为民主创造一个安全的世界。

[ɪts] [piːs] [mʌst; məst][biː; bi]['plɑːntɪd][ə'pɒn][ðə; ði] ['trʌstɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbəti] .
Its peace must be planted upon the trusted foundations of political liberty .
它是 和平 必须 是 已种植 之上 这 可信 基础 的 政治的 自由 .

它的和平必须建立在值得信赖的政治自由的基础之上。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['selfɪʃ] [endz][tuː; tə] [sɜːv] .
We have no selfish ends to serve .
我们 有 不 自私 结束 到 服务 .

我们没有任何自私的目的。

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][nəʊ]['kɒŋkwest] , [nəʊ] [də'mɪnjən] .
We desire no conquest , no dominion .
我们 欲望 不 征服 , 不 统治权 .

我们不求征服，也不求统治。

[wiː; wi] [siːk] [nəʊ] [ɪn'demnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [nəʊ][mə'tɪəriəl][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
We seek no indemnities for ourselves , no material compensation for the
我们 寻找 不 赔偿 为了 我们自己 , 不 材料 赔偿 为了 这
['sækrɪfaɪsɪz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['friːli] [meɪk] .
sacrifices we shall freely make .
牺牲 我们 将 自由 制作 .

我们不寻求任何赔偿，也不为我们将自愿做出的牺牲寻求任何物质补偿。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
We are but one of the champions of the rights of mankind .
我们 是 但 一 的 这 冠军 的 这 权利 的 人类 .

我们只是众多捍卫人类权利的倡导者之一。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wen] [ðəʊz] [raɪts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [æz; əz][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]
We shall be satisfied when those rights have been made as secure as the
我们 将 是 使满意 什么时候 那些 权利 有 到过 制成 作为 安全的 作为 这
[feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] .
faith and the freedom of the nation can make them .
信仰 和 这 自由 的 这 国家 能 制作 他们 .

当这些权利得到充分保障，达到国家信仰和自由所能保障的程度时，我们才会感到满意。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ræŋkə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['selfɪʃ] ['ɒbdʒɪkts] ,
Just because we fight without rancor and without selfish objects ,
只是 因为 我们 斗争 没有 冤仇 和 没有 自私 对象 ,

仅仅因为我们战斗时没有怨恨，也没有自私的目的，

[siːkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ɔːl] [friː]
seeking nothing for ourselves but what we shall wish to share with all free
寻求 没有什么 为了 我们自己 但 什么 我们 将 希望 到 分享 和 全部 自由的

['piːplz] ,
peoples ,
人民 ,

我们不为自己谋求任何东西，只希望与所有自由的人民分享。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ai] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] ,
we shall , I feel confident ,
我们 将 , 我 感觉 自信的 ,

我相信我们一定能做到。

[kən'dʌkt] ['aʊə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [æz; əz] [bə'lɪdʒərənts] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] [əb'zɜːv] [wɪð]
conduct our operations as belligerents without passion and ourselves observe with
执行 我们的 运营 作为 交战方 没有 热情 和 我们自己 观察 和

[praʊd] [pʌŋk'tɪlɪˌəʊ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][feə(r)] [pleɪ] [wiː; wi] [prə'fes] [tuː; tə]
proud punctilio the principles of right and of fair play we profess to
自豪的 拘束 这 原则 的 正确的 和 的 公平的 玩 我们 宣称 到

[biː; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
be fighting for .
是 斗争 为了 .

我们以不带激情的交战方身份开展行动，并以自豪的严谨态度遵守我们声称要为之奋斗的正义和公平原则。

[ai][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənts] ['ælaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]
I have said nothing of the Governments allied with the Imperial Government of
我 有 说 没有什么 的 这 政府 盟军 和 这 帝国 政府 的

['dʒɜːməni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [meɪd] [wɔː(r)][ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɔː(r)] ['tʃælɪndʒd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
Germany because they have not made war upon us or challenged us to
德国 因为 他们 有 不是 制成 战争 之上 我们 或者 挑战 我们 到

[dɪ'fend] ['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['ɒnə(r)] .
defend our right and our honor .
保卫 我们的 正确的 和 我们的 荣誉 .

我没有提及与德意志帝国政府结盟的各国政府，因为他们没有对我们发动战争，也没有挑战我们捍卫我们的权利和荣誉。

[ðə; ði]['ɔːstroʊ] - [hʌŋ'geəriən] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [ə'vaʊd] [ɪts] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ɪn'dɔːsmənt]
The Austro - Hungarian Government has indeed avowed its unqualified indorsement
这 奥地利 - 匈牙利 政府 有 的确 公开承认 它是 不合格的 背书

[ænd; ənd] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekləs] [ænd; ənd] ['lɔːləs] [ˌsʌbmə'riːn] ['wɔːfeə(r)] [ə'dɒptɪd] [naʊ]
and acceptance of the reckless and lawless submarine warfare adopted now
和 验收 的 这 鲁莽 和 无法无天 潜艇 战争 已采用 现在

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] ,
without disguise by the Imperial German Government ,
没有 伪装 经过 这 帝国 德语 政府 ,

奥匈帝国政府确实已公开表示毫无保留地支持和接受德意志帝国政府现在毫不掩饰地采取的鲁莽和无法无天的潜艇战。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
and it has therefore not been possible for this Government to receive
和 它 有 所以 不是 到过 可能的 为了 这 政府 到 收到

[kaʊnt] [-] ,
Count Tarnowski ,
数数 塔诺夫斯基 ,

因此，本届政府一直未能接待塔诺夫斯基伯爵。

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)]['riːs(ə)ntli] [ə'kredɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][ænd; ənd] ['rɔɪəl]
the ambassador recently accredited to this Government by the Imperial and Royal
这 大使 最近 认证 到 这 政府 经过 这 帝国 和 皇家
['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] ;
Government of Austria - Hungary ;
政府 的 奥地利 - 匈牙利 ;

奥匈帝国皇家政府最近向本政府派遣的大使;

[bʌt; bət] [ðæt] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [nɒt] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['wɔːfeə(r)] [ə'genst] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but that Government has not actually engaged in warfare against citizens of the
但 那 政府 有 不是 实际上 已订婚的 在 战争 反对 公民 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn][ðə; ði] ['siːz] ,
United States on the seas ,
团结的 各州 在 这 海域 ,

但该政府实际上并未在海上对美国公民发动战争。

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] ,
and I take the liberty , for the present at least ,
和 我 拿 这 自由 , 为了 这 展示 在 至少 ,

至少目前，我冒昧地认为：

[ɒv; əv]['pəust'pəuniŋ][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] [vi'enə] .
of postponing a discussion of our relations with the authorities at Vienna .
的 推迟 一个 讨论 的 我们的 关系 和 这 当局 在 维也纳 .

推迟讨论我们与维也纳当局的关系。

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt]
OPPOSITION TO THE GERMAN GOVERNMENT
反对 到 这 德语 政府

反对德国政府

['frendʃɪp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l]
FRIENDSHIP TOWARD THE GERMAN PEOPLE
友谊 朝向 这 德语 人们

对德国人民的友谊

[wiː; wi]['entə(r)] [ðɪs] [wɔː(r)]['əʊnli] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [fɔːst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]
We enter this war only where we are clearly forced into it because there
我们 进入 这 战争 仅有的 在哪里 我们 是 清楚地 强制 进入 它 因为 那里
[ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] ['aʊə(r)] [raɪts] .
are no other means of defending our rights .
是 不 其他 方法 的 防守 我们的 权利 .

我们只有在明显被迫参战，没有其他办法捍卫自身权利的情况下才会发动这场战争。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ɑː'selvz] [æz; əz] [bə'lɪdʒərənts] [ɪn]
It will be all the easier for us to conduct ourselves as belligerents in
它 将要 是 全部 这 更轻松 为了 我们 到 执行 我们自己 作为 交战方 在
[ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] ['feənəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ækt] [wɪ'ðaʊt] ['ænɪməs] ,
a high spirit of right and fairness because we act without animus ,
一个 高的 精神 的 正确的 和 公平 因为 我们 行为 没有 灵魂 ,

如果我们不怀恶意地行事，那么我们作为交战方，就更容易秉持正义和公平的精神行事。

[nɒt][ɪn]['enməti] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] ['eni]['ɪndʒəri][ɔː(r)]
not in enmity toward a people or with the desire to bring any injury or
不是 在 敌意 朝向 一个 人们 或者 和 这 欲望 到 带来 任何 受伤 或者
[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
disadvantage upon them ,
劣势 之上 他们 ,

并非出于对某个民族的敌意，也并非意图给他们带来任何伤害或不利影响，

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn] [ɑːmd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
but only in armed opposition to an irresponsible Government which has
但 仅有的 在 武装 反对 到 一个 不负责任 政府 哪个 有
[θrəʊn] [ə'saɪd][ɔːl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd][ɪz] ['rʌnɪŋ]
thrown aside all considerations of humanity and of right and is running
抛掷 旁边 全部 考虑因素 的 人类 和 的 正确的 和 是 跑步
[ə'mʌk] .
amuck .
横冲直撞 .

但只有通过武装反抗一个不负责任的政府才能实现反抗，这个政府抛弃了所有人道主义和正义的考量，正在肆意妄为。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ə'gen] , [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['piːp(ə)l] ,
We are , let me say again , the sincere friends of the German people ,
我们 是 , 让 我 说 再次 , 这 真诚 朋友们 的 这 德语 人们 ,

我再次重申，我们是德国人民的真诚朋友。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]
and shall desire nothing so much as the early re - establishment of
和 将 欲望 没有什么 所以 很多 作为 这 早期的 关于 - 建立 的
['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [haʊ'evə(r)][hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
intimate relations of mutual advantage between us — however hard it may be
亲密的 关系 的 相互的 优势 之间 我们 — 然而 难的 它 可能 是
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

他们最渴望的莫过于我们之间早日重建互惠互利的亲密关系——无论这对他们来说有多么困难。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['spəʊkən][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hɑːts] .
for the time being , to believe that this is spoken from our hearts .
为了 这 时间 存在 , 到 相信 那 这 是 说 从 我们的 心 .

目前，我们姑且相信这是我们发自内心的话。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɔːn] [wɪð] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['bɪtə(r)] [mʌnθs]
We have borne with their present Government through all these bitter months
我们 有 出生 和 他们的 展示 政府 通过 全部 这些 苦的 几个月
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['frendʃɪp] — ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] [wɪtʃ] [wʊd]
because of that friendship — exercising a patience and forbearance which would
因为 的 那 友谊 — 锻炼 一个 耐心 和 宽容 哪个 会
['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
otherwise have been impossible .
否则 有 到过 不可能的 .

由于这份友谊，我们忍受了他们现任政府过去这几个月的艰难处境，展现出了在其他情况下不可能做到的耐心和宽容。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , ['hæpɪli] ,
We shall , happily ,
我们 将 , 快乐地 ,

我们将会欣然地……

[stɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['frendʃɪp] [ɪn]['aʊə(r)]['deɪli] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd]
still have an opportunity to prove that friendship in our daily attitude and
仍然 有 一个 机会 到 证明 那 友谊 在 我们的 日常的 态度 和
['ækʃ(ə)nz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['neɪtɪv]
actions toward the millions of men and women of German birth and native
行动 朝向 这 百万 的 男人 和 女性 的 德语 出生 和 本国的
['sɪmpəθi] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)][laɪf] ,
sympathy who live amongst us and share our life ,
同情 WHO 居住 在 我们 和 分享 我们的 生活 ,

我们仍然有机会在日常生活中，用我们对待数百万与我们生活在一起、拥有德国血统和本土情怀的男男女女的态度和行动，来证明这种友谊。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] ,
and we shall be proud to prove it toward all who are , in fact ,
和 我们 将 是 自豪的 到 证明 它 朝向 全部 WHO 是 , 在 事实 ,

我们将自豪地向所有真正了解这一点的人证明这一点。

['lɔɪəl] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪbəz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [test] .
loyal to their neighbors and to the Government in the hour of test .
忠诚 到 他们的 邻居 和 到 这 政府 在 这 小时 的 测试 .

在考验时刻，他们忠于邻里，忠于政府。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
They are , most of them ,
他们 是 , 最多 的 他们 ,

他们中的大多数都是如此。

[æz; əz] [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fiːəlti] [ɔː(r)] [ə'liːdʒəns] .
as true and loyal Americans as if they had never known any other fealty or allegiance .
作为 真的 和 忠诚 美国人 作为 如果 他们 有 绝不 已知 任何 其他 忠诚 或者 忠诚 .

他们像真正的、忠诚的美国人一样，仿佛从未效忠过其他任何国家或组织。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [prɒmpt] [tuː; tə][stænd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] [ri'bjuːk] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [maɪnd][ænd; ənd] ['pɜːpəs] .
They will be prompt to stand with us in rebuking and restraining the few who may be of a different mind and purpose .
他们 将要 是 迅速的 到 站立 和 我们 在 责备 和 限制 这 很少 WHO 可能 是 的 一个 不同的 头脑 和 目的 .

他们会及时与我们站在一起，斥责和约束少数可能持有不同想法和目的的人。

[ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪs'lɔɪəlti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][hænd][ɒv; əv] [stɜːn] [rɪ'preʃ(ə)n] ;
If there should be disloyalty it will be dealt with with a firm hand of stern repression ;
如果 那里 应该 是 不忠 它 将要 是 已处理 和 和 一个 公司 手 的 船尾 抑制 ;

如果出现不忠行为，将以严厉的镇压手段予以坚决打击；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [ɪts] [hed] [æt; ət] [ɔːl] ,
but , if it lifts its head at all ,
但 , 如果 它 电梯 它是 头 在 全部 ,

但是，如果它抬起头来的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntənəns] [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɔːləs] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [fjuː] .
it will lift it only here and there and without countenance except from a lawless and malignant few .
它 将要 举起 它 仅有的 这里 和 那里 和 没有 面容 除了 从 一个 无法无天 和 恶性 很少 .

它只会零星地、而且除了少数无法无天、心怀恶意的人之外，不会得到任何人的认可。

[raɪt] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [piːs]
RIGHT MORE PRECIOUS THAN PEACE
正确的 更多的 宝贵的 比 和平

正义比和平更珍贵

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ['djuːti] , ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] ,
It is a distressing and oppressive duty , gentlemen of the Congress ,
它 是 一个 令人痛心 和 压迫性的 责任 , 先生们 的 这 国会 ,

各位国会议员，这是一项令人痛苦和压抑的职责。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ɪn] [ðʌs] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ] .
which I have performed in thus addressing you .
哪个 我 有 执行 在 因此 解决 你 .

我已通过这种方式向你们表达了我的观点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['meni] [mʌnθs] [ɒv; əv]['faɪəri]['traɪəl][ənd; ənd]['sækrɪfaɪs] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
There are , it may be , many months of fiery trial and sacrifice ahead of us .
那里 是 , 它 可能 是 , 许多 几个月 的 火热 审判 和 牺牲 前方 的 我们 .

或许，我们将面临数月的严峻考验和巨大牺牲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðɪs] [greɪt] , ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l]['ɪntuː][wɔː(r)] ,
It is a fearful thing to lead this great , peaceful people into war ,
它 是 一个 可怕 事物 到 带领 这 伟大的 , 和平 人们 进入 战争 ,

带领这个伟大而爱好和平的民族走向战争是一件可怕的事情。

['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l][ənd; ənd] [dɪ'zɑːstrəs] [ɒv; əv][ɔːl] [w'ɔːz] , [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪt'self] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
into the most terrible and disastrous of all wars , civilization itself seeming to be in the balance .
进入 这 最多 糟糕的 和 灾难性的 的 全部 战争 , 文明 本身 似乎 到 是 在 这 平衡 .

陷入了有史以来最可怕、最具灾难性的战争，文明本身似乎岌岌可危。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [piːs] ,
But the right is more precious than peace ,
但 这 正确的 是 更多的 宝贵的 比 和平 ,

但是，正义比和平更珍贵。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['kærid] ['nɪərɪst] ['aʊə(r)] [hɑːts] — [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] ,
and we shall fight for the things which we have always carried nearest our hearts — for democracy ,
和 我们 将 斗争 为了 这 事物 哪个 我们 有 总是 携带 最近的 我们的 心 — 为了 民主 ,

我们将为我们一直以来最珍视的东西而战——为民主而战！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [səb'mɪt][tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənts] ,
for the right of those who submit to authority to have a voice in their own governments ,
为了 这 正确的 的 那些 WHO 提交 到 权威 到 有 一个 嗓音 在 他们的 自己的 政府 ,

为了那些服从权威的人在自己的政府中拥有发言权的权利，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['neɪʃnz] ,
for the rights and liberties of small nations ,
为了 这 权利 和 自由 的 小的 国家 ,

为了小国的权利和自由，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [raɪt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [friː] ['piːplz] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [tuː; tə][ɔːl] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self][æt; ət] [lɑːst] [friː] .
for a universal dominion of right by such a concert of free peoples as shall bring peace and safety to all nations and make the world itself at last free .
为了 一个 普遍的 统治权 的 正确的 经过 这样的 一个 音乐会 的 自由的 人民 作为 将 带来 和平 和 安全 到 全部 国家 和 制作 这 世界 本身 在 最后的自由的 .

为了通过自由人民的联合，建立普遍的正义统治，从而给所有国家带来和平与安全，并最终使世界本身获得自由。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk][wiː; wi][kæn; kən] ['dedɪkeɪt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] ,
To such a task we can dedicate our lives and our fortunes ,
到 这样的 一个 任务 我们 能 奉献 我们的 生活 和 我们的 财富 ,

为了完成这样的使命，我们可以奉献我们的生命和财富。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ,
everything that we are and everything that we have ,
一切 那 我们 是 和 一切 那 我们 有 ,

我们的一切，我们所拥有的一切，

[wɪð] [ðə; ði] [praɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ə'merɪkə] [ɪz]
with the pride of those who know that the day has come when America is
和 这 自豪 的 那些 WHO 知道 那 这 天 有 来 什么时候 美国 是

['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [spend] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [mait] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]
privileged to spend her blood and her might for the principles
特权 到 花费 她 血 和 她 可能 为了 这 原则

[ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
that gave her birth and happiness and the peace which she has
那 给予 她 出生 和 幸福 和 这 和平 哪个 她 有

['treʒəd] .
treasured .
珍藏 .

那些知道美国有幸能够用鲜血和力量捍卫赋予她诞生、幸福与和平的原则的人们感到无比自豪。

[gɒd] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][nəʊ]['ʌðə(r)] .
God helping her , she can do no other .
上帝 帮助 她 , 她 能 做 不 其他 .

上帝保佑，她也别无选择。

[viː]
V
V

V

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)]
A STATE OF WAR
一个 状态 的 战争

战争状态

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The President's Proclamation of
这 总统的 公告 的

总统公告

['eɪprəl][sɪks] , -
April 6 , 1917
四月 6 , -

1917年4月6日

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]
Whereas the Congress of the United States in the exercise of the constitutional
然而 这 国会 的 这 团结的 各州 在 这 锻炼 的 这 宪法

[ɔː'θɒrəti] ['vestɪd] [ɪn][ðem; ðəm][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] ,
authority vested in them have resolved ,
权威 既得权益 在 他们 有 已解决 ,

鉴于美国国会根据宪法赋予的权力已决议：

[baɪ][dʒɔɪnt][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ['beərɪŋ] [deɪt]
by joint resolution of the Senate and House of Representatives bearing date
经过 联合的 解决 的 这 参议院 和 房子 的 代表 轴承 日期
[ðɪs] [deɪ] " [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]
this day " That the state of war between the United States and the Imperial
这 天 " 那 这 状态 的 战争 之间 这 团结的 各州 和 这 帝国
['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [θrʌst] [ə'pɒn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] ['fɔːməli]
German Government which has been thrust upon the United States is hereby formally
德语 政府 哪个 有 到过 推力 之上 这 团结的 各州 是 特此 正式地
[dɪ'kleəd] " ;
declared " ;
声明 " ;

根据参议院和众议院于今日通过的联合决议，"兹正式宣布美国与强加于美国的德意志帝国政府之间的战争状态"；

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ]['sekʃ(ə)n] - [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [st'ætʃuːts] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Whereas it is provided by Section 4067 of the Revised Statutes , as follows :
然而 它 是 假如 经过 部分 - 的 这 修改 法规 , 作为 跟随 :

根据修订法规第 4067 条的规定，如下：

[wen'evə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['eni] ['fɒrən]
Whenever there is declared a war between the United States and any foreign
每当 那里 是 声明 一个 战争 之间 这 团结的 各州 和 任何 外国的
['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['gʌvənmənt] ,
nation or government ,
国家 或者 政府 ,

每当美国与任何外国或政府之间宣战时，

[ɔː(r)] ['eni] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɔː(r)] ['predət(ə)ri] [ɪn'kɜːʃ(ə)n] [ɪz] ['pəːpitreit] , [ə'temptɪd] ,
or any invasion or predatory incursion is perpetrated , attempted ,
或者 任何 入侵 或者 掠食性 侵入 是 实施 , 尝试过 ,

或任何入侵或掠夺性入侵行为的实施、企图、

[ɔː(r)] ['θret(ə)nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [baɪ] ['eni] ['fɒrən] ['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)]
or threatened against the territory of the United States , by any foreign nation or
或者 威胁 反对 这 领土 的 这 团结的 各州 , 经过 任何 外国的 国家 或者
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

或任何外国或政府对美国领土构成威胁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪks] ['pʌblɪk][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] , [ɔːl] ['neɪtɪvz] , ['sɪtəznz] ,
and the President makes public proclamation of the event , all natives , citizens ,
和 这 总统 制作 民众 公告 的 这 事件 , 全部 本地人 , 公民 ,
['denɪzənz] ,
denizens ,
居民 ,

总统公开宣布这一事件，所有原住民、公民、居民，

[ɔː(r)]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒstaɪl]['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['gʌvənmənt] ,
or subjects of a hostile nation or government ,
或者 主题 的 一个 敌对的 国家 或者 政府 ,

或敌对国家或政府的臣民，

['biːɪŋ] [meɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [j'ɪəz] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪ'ðɪn]
being males of the age of fourteen years and upwards , who shall be within
存在 男性 的 这 年龄 的 十四 年 和 向上 , WHO 将 是 之内
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

年龄在十四岁及以上的男性，且身处美国境内，

[ænd; ənd] [nɒt] ['æktʃuəli] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌæpri'hend] , [rɪ'streɪnd] ,
and not actually naturalized , shall be liable to be apprehended , restrained ,
和 不是 实际上 归化 , 将 是 容易 到 是 被捕 , 克制 ,
[sɪ'kjʊəd] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [æz; əz] ['eɪliən] ['enəmɪz] .
secured , and removed as alien enemies .
安全 , 和 已移除 作为 外星人 敌人 .

未实际入籍者，应作为敌国侨民予以逮捕、限制、拘留和驱逐。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] , [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'vent] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]
The President is authorized , in any such event , by his proclamation thereof , or other
这 总统 是 授权 , 在 任何 这样的 事件 , 经过 他的 公告 其中 , 或者 其他
['pʌblɪk] [ækt] ,
public act ,
民众 行为 ,

在任何此类情况下，总统均可通过其公告或其他公开行为获得授权。

[tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
to direct the conduct to be observed , on the part of the United States ,
到 直接的 这 执行 到 是 观察到 , 在 这 部分 的 这 团结的 各州 ,

指导美国方面应遵守的行为，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['eɪliənz] [huː] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['laɪəb(ə)l] ;
toward the aliens who become so liable ;
朝向 这 外星人 WHO 变得 所以 容易 ;

对那些因此而承担责任的外国人；

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] ,
the manner and degree of the restraint to which they shall be subject ,
这 方式 和 程度 的 这 克制 到 哪个 他们 将 是 主题 ,

他们应受到的限制的方式和程度，

[ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] [keɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [wɒt] [sɪ'kjʊərəti] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] ,
and in what cases , and upon what security their residence shall be permitted ,
和 在 什么 案例 , 和 之上 什么 安全 他们的 住宅 将 是 允许 ,

在何种情况下，以及以何种担保方式，才允许他们居住？

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ,
and to provide for the removal of those who ,
和 到 提供 为了 这 移动 的 那些 WHO ,

并规定如何清除那些：

[nɒt] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [rɪ'fjuːz] [ɔː(r)] [nɪ'glekt] [tuː; tə]
not being permitted to reside within the United States , refuse or neglect to
不是 存在 允许 到 居住 之内 这 团结的 各州 , 拒绝 或者 忽视 到
[dɪ'pɑːt] [ˌðeə'frɒm] ;
depart therefrom ;
离开 由此 ;

未被允许在美国居住，拒绝或疏忽离开美国；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['eni] [sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['nesəsəri] [ɪn] [ðə; ði]
and to establish any such regulations which are found necessary in the
和 到 建立 任何 这样的 法规 哪个 是 成立 必要的 在 这
['premɪsɪz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['seɪfti] ;
premises and for the public safety ;
前提 和 为了 这 民众 安全 ;

并制定场所内及公共安全所必需的任何规章制度；

[ˌweər'æz] , [baɪ] ['sekʃənz] - , - , [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [st'ætʃuːts] ,
Whereas , by Sections 4068 , 4069 , and 4070 of the Revised Statutes ,
然而 , 经过 部分 - , - , 和 - 的 这 修改 法规 ,

鉴于，根据修订法规第 4068、4069 和 4070 条的规定，

['fɜːðə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] ['relətɪv] [tuː; tə]['eɪliən] ['enəmɪz] ;
further provision is made relative to alien enemies ;
更远 条款 是 制成 相对的 到 外星人 敌人 ;

对敌对外势力另有规定;

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] , ['wudrəu] ['wɪlsn] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
Now , therefore , I , Woodrow Wilson , President of the United States of America ,
现在 , 所以 , 我 , 伍德罗 威尔逊 , 总统 的 这 团结的 各州 的 美国 ,

因此，我，美利坚合众国总统伍德罗·威尔逊，

[duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [prə'kleɪm] [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪɡ'zɪsts]
do hereby proclaim to all whom it may concern that a state of war exists
做 特此 宣布 到 全部 谁 它 可能 忧虑 那 一个 状态 的 战争 存在
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['dʒɜːmən] ['ɡʌvənmənt] ;
between the United States and the Imperial German Government ;
之间 这 团结的 各州 和 这 帝国 德语 政府 ;

兹向所有相关人士宣布，美利坚合众国与德意志帝国政府之间存在战争状态；

[ænd; ənd][ai][duː; də] ['speʃəli] [də'rekt][ɔːl] ['ɒfɪsəz] , ['sɪv(ə)l][ɔː(r)] ['mɪlətri] ,
and I do specially direct all officers , civil or military ,
和 我 做 特别 直接的 全部 警官 , 民用 或者 军队 ,

我特别指示所有文职或军职官员：

[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [ðeɪ] ['eksəsaɪz] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
of the United States that they exercise vigilance and zeal in the discharge of
的 这 团结的 各州 那 他们 锻炼 警觉 和 热情 在 这 释放 的
[ðə; ði]['djuːtiz] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;
the duties incident to such a state of war ;
这 职责 事件 到 这样的 一个 状态 的 战争 ;

美国要求他们在履行战争状态下的职责时保持警惕和热情；

[ænd; ənd][ai][duː; də] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['ɜːnɪstli] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [ðæt] [ðeɪ] ,
and I do , moreover , earnestly appeal to all American citizens that they ,
和 我 做 , 而且 , 切实 上诉 到 全部 美国人 公民 那 他们 ,

而且，我恳切地呼吁所有美国公民，

[ɪn] ['lɔɪəl] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] , ['dedɪkeɪtɪd] [frɒm; frəm][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
in loyal devotion to their country , dedicated from its foundation to the
在 忠诚 虔诚 到 他们的 国家 , 投入的 从 它是 基础 到 这
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
principles of liberty and justice ,
原则 的 自由 和 正义 ,

他们忠于自己的国家，自建国以来就致力于自由和正义的原则。

[ʌp'həʊld][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
uphold the laws of the land ,
坚持 这 法律 的 这 土地 ,

维护国家法律，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [ðəʊz] ['meʒəz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
and give undivided and willing support to those measures which may be
和 给 未分割的 和 愿意的 支持 到 那些 措施 哪个 可能 是
[ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
adopted by the constitutional authorities in prosecuting the war to a successful
已采用 经过 这 宪法 当局 在 起诉 这 战争 到 一个 成功的
['ɪʃuː] [ænd; ənd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] [piːs] ;
issue and in obtaining a secure and just peace ;
问题 和 在 获得 一个 安全的 和 只是 和平 ;

并全力支持宪法当局为取得战争胜利和实现安全公正的和平而可能采取的各项措施；

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ，

和，

['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][ænd; ənd][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] ['vestɪd] [ɪn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
acting under and by virtue of the authority vested in me by the Constitution
表演 在下面 和 经过 美德 的 这 权威 既得权益 在 我 经过 这 宪法
[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [st'ætʃuːts] ,
of the United States and the said sections of the Revised Statutes ,
的 这 团结的 各州 和 这 说 部分 的 这 修改 法规 ，

我依据美国宪法和上述修订法规条款赋予我的权力行事，

[ai][duː; də] [ˌhɪə'baɪ] ['fɜːðə(r)] [prə'kleɪm] [ænd; ənd][də'rekt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɒn]
I do hereby further proclaim and direct that the conduct to be observed on
我 做 特此 更远 宣布 和 直接的 那 这 执行 到 是 观察到 在
[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tə'wɔːd] [ɔːl] ['neɪtɪvz] ,
the part of the United States toward all natives ,
这 部分 的 这 团结的 各州 朝向 全部 本地人 ，

我在此进一步宣布并指示，美国对待所有原住民的行为，

['sɪtəznz] , ['denɪzənz] , [ɔː(r)]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , ['biːɪŋ] [meɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]
citizens , denizens , or subjects of Germany , being males of the age of
公民 ， 居民 ， 或者 主题 的 德国 ， 存在 男性 的 这 年龄 的
[ˌfɔː'tiːn] [j'ɪəz] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] ,
fourteen years and upwards ,
十四 年 和 向上 ，

德国公民、居民或臣民，且为十四岁及以上的男性，

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][nɒt] ['æktʃuəli] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd] ,
who shall be within the United States and not actually naturalized ,
WHO 将 是 之内 这 团结的 各州 和 不是 实际上 归化 ，

身处美国境内但尚未入籍的人士，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
who for the purpose of this proclamation and under such sections of the
WHO 为了 这 目的 的 这 公告 和 在下面 这样的 部分 的 这
[rɪ'vaɪzd] [st'ætʃuːts][ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] ['eɪliən] ['enəmɪz] ,
Revised Statutes are termed alien enemies ,
修改 法规 是 称为 外星人 敌人 ，

根据本公告和修订法规的相关条款，被称作"敌国外国人"的人员

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
shall be as follows :
将 是 作为 跟随 :

具体如下：

[ɔːl] ['eɪliən] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [in'dʒɔin] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [piːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
All alien enemies are enjoined to preserve the peace towards the United States
全部 外星人 敌人 是 禁止 到 保存 这 和平 向 这 团结的 各州
[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['seɪfti] ,
and to refrain from crime against the public safety ,
和 到 避免 从 犯罪 反对 这 民众 安全 ，

所有敌对外国势力均应维护对美国的和平，不得从事危害公共安全的犯罪活动。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts]
and from violating the laws of the United States and of the States
和 从 违反 这 法律 的 这 团结的 各州 和 的 这 各州
[ænd; ənd] ['teritəriz] [ˌðeər'ɒv] ,
and Territories thereof ,
和 领土 其中 ，

并不得违反美国及其各州和领地的法律，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]['æktʃuəl] [hɒ'stɪləti] [ɔː(r)] ['ɡɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
and to refrain from actual hostility or giving information ,
和 到 避免 从 实际的 敌意 或者 给予 信息 ，

并且不得采取实际敌对行动或提供情报，

[eɪd][ɔː(r)] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
aid or comfort to the enemies of the United States ,
援助 或者 舒适 到 这 敌人 的 这 团结的 各州 ，

向美国的敌人提供援助或支持

[ænd; ənd][tuː; tə][kəm'plaɪ] ['strɪktli] [wɪð] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [ɔː(r)] [wɪtʃ] [meɪ]
and to comply strictly with the regulations which are hereby or which may
和 到 遵守 严格 和 这 法规 哪个 是 特此 或者 哪个 可能
[biː; bi][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]['prɒm(ə)lɡeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['prezɪdənt] ;
be from time to time promulgated by the President ;
是 从 时间 到 时间 颁布 经过 这 总统 ；

并严格遵守总统本法令所颁布的或以后可能颁布的各项规定；

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [lɔː] ,
and so long as they shall conduct themselves in accordance with law ,
和 所以 长的 作为 他们 将 执行 他们自己 在 根据 和 法律 ，

只要他们依法行事，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]
they shall be undisturbed in the peaceful pursuit of their lives and
他们 将 是 未受干扰 在 这 和平 追逐 的 他们的 生活 和
[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns][ænd; ənd][biː; bi] [ə'kɔːd] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][djuː][tuː; tə][ɔːl] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [lɔː] -
occupations and be accorded the consideration due to all peaceful and law -
职业 和 是 同意 这 考虑 到期的 到 全部 和平 和 法律 -
[ə'baɪdɪŋ] [p'ɜːsənz] ,
abiding persons ,
遵守 人 ，

他们应不受干扰地和平地从事自己的生活和职业，并应享有所有和平守法公民应有的待遇。

[ɪk'sept] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [prə'tekʃ(ə)n]
except so far as restrictions may be necessary for their own protection
除了 所以 远的 作为 限制 可能 是 必要的 为了 他们的 自己的 保护
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
and for the safety of the United States ;
和 为了 这 安全 的 这 团结的 各州 ；

除非为了保护他们自身和美国的安全而必须采取限制措施；

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [sʌtʃ] ['eɪliən] ['enəmɪz] [æz; əz] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [lɔː] ,
and towards such alien enemies as conduct themselves in accordance with law ,
和 向 这样的 外星人 敌人 作为 执行 他们自己 在 根据 和 法律 ，

对于那些依法行事的敌对外国势力，

[ɔːl] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [in'dʒɔin] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]
all citizens of the United States are enjoined to preserve the peace and
全部 公民 的 这 团结的 各州 是 禁止 到 保存 这 和平 和
[tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [sʌtʃ] ['frendlinəs] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['lɔɪəlti]
to treat them with all such friendliness as may be compatible with loyalty
到 对待 他们 和 全部 这样的 友善 作为 可能 是 兼容的 和 忠诚
[ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and allegiance to the United States .
和 忠诚 到 这 团结的 各州 。

美国所有公民都应维护和平，并以一切不违背对美国的忠诚和效忠的友好态度对待他们。

[ænd; ənd][ɔːl]['eɪliən] ['enəmɪz] [huː] [feɪl][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [æz; əz][səʊ] [in'dʒɔin] ,
And all alien enemies who fail to conduct themselves as so enjoined ,
和 全部 外星人 敌人 WHO 失败 到 执行 他们自己 作为 所以 禁止 ，

所有未能按此规定行事的敌对外国势力，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)] ['penəltiz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪnt] ,
in addition to all other penalties prescribed by law , shall be liable to restraint ,
在 添加 到 全部 其他 处罚 规定 经过 法律 , 将 是 容易 到 克制 ,

除法律规定的其他处罚外，还应受到限制，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [sɪ'kjʊərəti] ,
or to give security ,
或者 到 给 安全 ,

或者为了提供安全保障，

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [prɪ'skraɪbd]
or to remove and depart from the United States in the manner prescribed
或者 到 消除 和 离开 从 这 团结的 各州 在 这 方式 规定
[baɪ] ['sekʃənz] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [st'ætʃuːts] ,
by Sections 4069 and 4070 of the Revised Statutes ,
经过 部分 - 和 - 的 这 修改 法规 ,

或按照修订法规第 4069 条和第 4070 条规定的方式移居并离开美国，

[ænd; ənd][æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][ˌreɡju'leɪʃ(ə)nz]['djuːli]['prɒm(ə)lɡeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ;
and as prescribed in the regulations duly promulgated by the President ;
和 作为 规定 在 这 法规 正式地 颁布 经过 这 总统 ;

并按照总统正式颁布的规章规定执行；

[ænd; ənd] [pə'sjuːənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] ['vestɪd] [ɪn][ˌem 'iː] , [ai] [ˌhɪə'baɪ] [dɪ'kleə(r)][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ]
And pursuant to the authority vested in me , I hereby declare and establish
和 根据 到 这 权威 既得权益 在 我 , 我 特此 宣布 和 建立
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌreɡju'leɪʃ(ə)nz] ,
the following regulations ,
这 下列的 法规 ,

根据我被赋予的权力，我特此宣布并制定以下规定：

[wɪtʃ] [ai][faɪnd] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ['seɪfti] :
which I find necessary in the premises and for the public safety :
哪个 我 寻找 必要的 在 这 前提 和 为了 这 民众 安全 :

我认为这对于场所和公共安全而言是必要的：

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[æn; ən]['eɪliən] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [æt; ət] ['eni] [taɪm][ɔː(r)] [pleɪs] ,
An alien enemy shall not have in his possession , at any time or place ,
一个 外星人 敌人 将 不是 有 在 他的 拥有 , 在 任何 时间 或者 地方 ,

敌国公民在任何时间、任何地点均不得持有以下物品：

['eni] ['faɪə(r)] - [ɑːm] , ['wepən] [ɔː(r)] ['ɪmplɪment] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɔː(r)][kəm'pəʊnənt] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] ,
any fire - arm , weapon or implement of war , or component part thereof ,
任何 火 - 手臂 , 武器 或者 实施 的 战争 , 或者 成分 部分 其中 ,
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['mæksɪm][ɔː(r)]['ʌðə(r)]['saɪlənsə(r)] ,
ammunition , maxim or other silencer ,
弹药 , 格言 或者 其他 消音器 ,

任何枪支、武器或战争用具，或其组成部分，弹药，马克沁机枪或其他消音器，

[bɒm] [ɔː(r)][ɪk'spləʊsɪv][ɔː(r)][mə'tɪəriəl] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ɪk'sploʊsɪvz] ;
bomb or explosive or material used in the manufacture of explosives ;
炸弹 或者 爆炸物 或者 材料 用过的 在 这 生产 的 爆炸物 ;

炸弹、爆炸物或用于制造爆炸物的材料；

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[æn; ən]['eɪliən] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɔː(r)] [pleɪs] ,
An alien enemy shall not have in his possession at any time or place ,
一个 外星人 敌人 将 不是 有 在 他的 拥有 在 任何 时间 或者 地方 ,

敌国公民在任何时间、任何地点均不得持有、

[ɔː(r)] [juːz] [ɔː(r)] ['ɒpəreɪt] ['eni] ['eəkrɑːft] [ɔː(r)] ['waɪələs] [ˌæpə'reɪtəs] , [ɔː(r)] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [dɪ'vaɪs] ,
or use or operate any aircraft or wireless apparatus , or any form of signalling device ,
或者 使用 或者 操作 任何 飞机 或者 无线的 设备 , 或者 任何 形式 的 信号传导 设备 ,

或使用或操作任何航空器或无线设备，或任何形式的信号装置，

[ɔː(r)] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['saɪfə(r)] [kəʊd] , [ɔː(r)] ['eni] ['peɪpə(r)] ,
or any form of cipher code , or any paper ,
或者 任何 形式 的 密码 代码 , 或者 任何 纸 ,

或任何形式的密码，或任何纸张，

['dɒkjumənt] [ɔː(r)] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] ['saɪfə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['raɪtɪŋ] ;
document or book written or printed in cipher or in which there may be invisible writing ;
文档 或者 书 书面 或者 打印 在 密码 或者 在 哪个 那里 可能 是 无形的 写作 ;

用密码书写或印刷的文件或书籍，或者其中可能包含不可见的文字；

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ɔːl] ['prɒpəti] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪliən] ['enəmi] [ɪn] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['siːʒə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
All property found in the possession of an alien enemy in violation of the foregoing regulations shall be subject to seizure by the United States ;
全部 财产 成立 在 这 拥有 的 一个 外星人 敌人 在 违反 的 这 前文 法规 将 是 主题 到 发作 经过 这 团结的 各州 ;

凡违反上述规定的敌国外国人所持有的财产，美国均有权予以没收；

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[æn; ən]['eɪliən] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [ɔː(r)] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] ['eni] ['fedərəl] [ɔː(r)] [steɪt] [fɔːt] ,
An alien enemy shall not approach or be found within one - half of a mile of any Federal or State fort ,
一个 外星人 敌人 将 不是 方法 或者 是 成立 之内 一 - 一半 的 一个 英里 的 任何 联邦 或者 状态 堡 ,

敌方外籍人员不得接近或出现在任何联邦或州立堡垒半英里范围内。

[kæmp] , ['ɑːsənl] , ['eəkrɑːft] ['steɪʃ(ə)n] , ['gʌvənmənt] [ɔː(r)] ['neɪv(ə)l] ['ves(ə)l] , ['neɪvi] [jɑːd] , ['fæktri; 'fæktəri] ,
camp , arsenal , aircraft station , Government or naval vessel , navy yard , factory ,
营 , 兵工厂 , 飞机 车站 , 政府 或者 海军 血管 , 海军 院子 , 工厂 ,

营地、军火库、飞机基地、政府或海军舰艇、海军造船厂、工厂

[ɔː(r)] ['wɜːkʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['eni]
or workshop for the manufacture of munitions of war or of any
或者 车间 为了 这 生产 的 弹药 的 战争 或者 的 任何

['prɒdʌkts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔː(r)] ['neɪvi] ;
products for the use of the army or navy ;
产品 为了 这 使用 的 这 军队 或者 海军 ;

或用于制造军需品或任何供陆军或海军使用的产品的作坊;

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[æn; ən] ['eɪliən] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [raɪt] , [prɪnt] ,
An alien enemy shall not write , print ,
一个 外星人 敌人 将 不是 写 , 打印 ,

敌方外籍人士不得书写、印刷、

[ɔː(r)] ['pʌblɪʃ] ['eni] [ə'tæk] [ɔː(r)] [θrets] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [ðə; ði]
or publish any attack or threats against the Government or Congress of the
或者 发布 任何 攻击 或者 威胁 反对 这 政府 或者 国会 的 这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

或发布任何针对美国政府或国会的攻击或威胁,

[ɔː(r)] ['aɪðə(r)] [brɑːntʃ] [ˌðeər'ɒv] , [ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['meʒəz] [ɔː(r)] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
or either branch thereof , or against the measures or policy of the United States ,
或者 任何一个 分支 其中 , 或者 反对 这 措施 或者 政策 的 这 团结的 各州 ,

或其任何分支机构,或反对美国的措施或政策,

[ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlətri] ,
or against the person or property of any person in the military ,
或者 反对 这 人 或者 财产 的 任何 人 在 这 军队 ,

或针对任何军人的人身或财产,

['neɪv(ə)l] [ɔː(r)] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ɔː(r)] ['teritəriz] ,
naval or civil service of the United States , or of the States or Territories ,
海军 或者 民用 服务 的 这 团结的 各州 , 或者 的 这 各州 或者 领土 ,

美国海军或文职人员,或各州或领地的海军或文职人员

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənts] [ˌðeər'ɪn] ;
or of the District of Columbia , or of the municipal governments therein ;
或者 的 这 区 的 哥伦比亚 , 或者 的 这 市政 政府 其中 ;

或哥伦比亚特区,或哥伦比亚特区内各市政府;

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[æn; ən] ['eɪliən] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kə'mɪt] [ɔː(r)] [ə'bet] ['eni] ['hɒstaɪl] [ækts] [ə'genst] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
An alien enemy shall not commit or abet any hostile acts against the United States
一个 外星人 敌人 将 不是 犯罪 或者 助长 任何 敌对的 行为 反对 这 团结的 各州

,
,
,

敌对外国势力不得对美国实施或教唆任何敌对行为。

[ɔː(r)] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [eɪd] , [ɔː(r)] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ɪts] ['enəmɪz] ;
or give information , aid , or comfort to its enemies ;
或者 给 信息 , 援助 , 或者 舒适 到 它是 敌人 ;

或者向敌人提供情报、援助或支持;

['sev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

第七。

[æn; ən]['eɪliən] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ɔː(r)] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ,
An alien enemy shall not reside in or continue to reside in , to remain in ,
一个 外星人 敌人 将 不是 居住 在 或者 继续 到 居住 在 , 到 保持 在 ,

敌国侨民不得在境内居住或继续居住，不得在境内停留。

[ɔː(r)]['entə(r)] ['eni] [ləʊ'kæləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['dezɪgneɪt] [baɪ]
or enter any locality which the President may from time to time designate by
或者 进入 任何 地点 哪个 这 总统 可能 从 时间 到 时间 指定 经过
[ɪg'zekjətɪv] ['ɔːdə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [prə'hɪbɪtɪd] ['eəriə][ɪn] [wɪtʃ] ['rezɪdəns] [baɪ][æn; ən]['eɪliən] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl]
Executive Order as a prohibited area in which residence by an alien enemy shall
管理人员 命令 作为 一个 禁止 区域 在 哪个 住宅 经过 一个 外星人 敌人 将
[biː; bi] [faʊnd] [baɪ][hɪm][tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti]
be found by him to constitute a danger to the public peace and safety
是 成立 经过 他 到 构成 一个 危险 到 这 民众 和平 和 安全
[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of the United States ,
的 这 团结的 各州 ,

或进入总统不时以行政命令指定的任何禁区，总统认为外国敌对分子居住在该禁区会对美国的公共和平与安全构成危险。

[ɪk'sept] [baɪ] [pə'mɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ɪk'sept] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɔː(r)]
except by permit from the President and except under such limitations or
除了 经过 允许 从 这 总统 和 除了 在下面 这样的 限制 或者
[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪ] [prɪ'skraɪb] ;
restrictions as the President may prescribe ;
限制 作为 这 总统 可能 规定 ;

除非获得总统许可，并且不受总统规定的限制或约束；

[eɪtθ] .
Eighth .
第八 .

第八。

[æn; ən]['eɪliən] ['enəmi] [huːm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['riːznəbl] [kɔːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [tuː; tə]
An alien enemy whom the President shall have reasonable cause to believe to
一个 外星人 敌人 谁 这 总统 将 有 合理的 原因 到 相信 到
[biː; bi] ['eɪdɪŋ] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['enəmi] ,
be aiding or about to aid the enemy ,
是 协助 或者 关于 到 援助 这 敌人 ,

总统有合理理由相信正在或即将援助敌人的外国敌国，

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [lɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [piːs] [ɔː(r)] ['seɪfti] [ɒv; əv]
or to be at large to the danger of the public peace or safety of
或者 到 是 在 大的 到 这 危险 的 这 民众 和平 或者 安全 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

或逍遥法外，危害美国公共和平或安全，

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv]['vaɪəleɪtɪd][ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][tuː; tə]['vaɪəleɪt] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
or to have violated or to be about to violate any of these regulations ,
或者 到 有 违反 或者 到 是 关于 到 违反 任何 的 这些 法规 ,

或已经违反或即将违反上述任何规定，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'muːv] [tuː; tə] ['eni] [ləʊ'keɪʃn] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [baɪ] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔːdə(r)] ,
shall remove to any location designated by the President by Executive Order ,
将 消除 到 任何 地点 指定的 经过 这 总统 经过 管理人员 命令 ,

应迁往总统以行政命令指定的任何地点，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'muːv] [ˌðeə'frɒm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pə'mɪt] ,
and shall not remove therefrom without a permit ,
和 将 不是 消除 由此 没有 一个 允许 ,

未经许可不得将其移除。

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪf] [səʊ] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ;
or shall depart from the United States if so required by the President ;
或者 将 离开 从 这 团结的 各州 如果 所以 必需的 经过 这 总统 ;

或者，如果总统要求，则离开美国；

[naɪnθ] .
Ninth .
第九 .

第九。

[nəʊ] ['eɪliən] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]
No alien enemy shall depart from the United States until he shall have
不 外星人 敌人 将 离开 从 这 团结的 各州 直到 他 将 有
[rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [pə'mɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'skraɪb] ,
received such permit as the President shall prescribe ,
已收到 这样的 允许 作为 这 总统 将 规定 ,

任何敌对外国公民未经总统规定的许可，不得离开美国。

[ɔː(r)] [ɪk'sept] ['ʌndə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːt] , [dʒʌdʒ] , [ɔː(r)] ['dʒʌstɪs] ,
or except under order of a court , judge , or justice ,
或者 除了 在下面 命令 的 一个 法庭 , 法官 , 或者 正义 ,

或除非根据法院、法官或治安法官的命令，

['ʌndə(r)] ['sekʃənz] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [st'ætʃuːts] ;
under Sections 4069 and 4070 of the Revised Statutes ;
在下面 部分 - 和 - 的 这 修改 法规 ;

根据修订法规第 4069 条和第 4070 条；

[tenθ] .
Tenth .
第十 .

第十。

[nəʊ] ['eɪliən] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl] [lænd] [ɪn] [ɔː(r)] ['entə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
No alien enemy shall land in or enter the United States ,
不 外星人 敌人 将 土地 在 或者 进入 这 团结的 各州 ,

任何敌对外国势力不得在美国境内登陆或进入美国。

[ɪk'sept] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪ]
except under such restrictions and at such places as the President may
除了 在下面 这样的 限制 和 在 这样的 地方 作为 这 总统 可能
[prɪ'skraɪb] ;
prescribe ;
规定 ;

除总统规定的限制和地点外；

[ɪ'lev(ə)nθ] .
Eleventh .
第十一 .

第十一。

[ɪf] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ɔːl]['eɪliən] ['enəmɪz] [wɪl] [biː; bi]
If necessary to prevent violation of the regulations , all alien enemies will be
如果 必要的 到 防止 违反 的 这 法规 , 全部 外星人 敌人 将要 是
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['redʒɪstə(r)] ;
obliged to register ;
有义务 到 登记 ;

为防止违反规定，所有敌国侨民均须登记登记；

[twelfθ] .
Twelfth .
第十二 .

第十二。

[æn; ən]['eɪliən] ['enəmi] [huːm] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['riːznəbl] [kɔːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪdɪŋ]
An alien enemy whom there may be reasonable cause to believe to be aiding
一个 外星人 敌人 谁 那里 可能 是 合理的 原因 到 相信 到 是 协助
[ɔː(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] ['enəmi] ,
or about to aid the enemy ,
或者 关于 到 援助 这 敌人 ,

有合理理由相信正在或即将向敌方提供援助的敌方外国势力，

[ɔː(r)] [huː] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [lɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [piːs] [ɔː(r)] ['seɪfti] ,
or who may be at large to the danger of the public peace or safety ,
或者 WHO 可能 是 在 大的 到 这 危险 的 这 民众 和平 或者 安全 ,

或可能对公共和平或安全构成危险的在逃人员，

[ɔː(r)] [huː] ['vaɪəleɪts][ɔː(r)] [ə'tempts] [tuː; tə]['vaɪəleɪt] ,
or who violates or attempts to violate ,
或者 WHO 违反 或者 尝试 到 违反 ,

或违反或试图违反者，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][ɪz] ['riːznəbl] [graʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['vaɪəleɪt] ,
or of whom there is reasonable ground to believe that he is about to violate ,
或者 的 谁 那里 是 合理的 地面 到 相信 那 他 是 关于 到 违反 ,

或者有合理理由相信他即将违反该协议，

['eni] [ˌregju'leɪʃ(ə)n]['djuːli]['prɒm(ə)lgeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɔː(r)] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]
any regulation duly promulgated by the President , or any criminal law of the
任何 规定 正式地 颁布 经过 这 总统 , 或者 任何 刑事 法律 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

总统正式颁布的任何法规，或美国的任何刑法，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɔː(r)] ['teritəriz] [ˌðeər'ɒv] ,
or of the States or Territories thereof ,
或者 的 这 各州 或者 领土 其中 ,

或其各州或领地，

[wɪl] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['sʌməri] [ə'rest] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɑːʃ(ə)l] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['depjuti] ,
will be subject to summary arrest by the United States Marshal , or his deputy ,
将要 是 主题 到 概括 逮捕 经过 这 团结的 各州 元帅 , 或者 他的 副 ,

将被美国法警或其副手立即逮捕。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃæl; ʃəl] ['dezɪgneɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'faɪnmənt] [ɪn]
or such other officer as the President shall designate , and to confinement in
或者 这样的 其他 官 作为 这 总统 将 指定 , 和 到 监禁 在
[sʌtʃ] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
such penitentiary ,
这样的 监狱 ,

或总统指定的其他官员，并被监禁于该监狱。

['prɪz(ə)n] , [dʒeɪl] , ['mɪlətri] [kæmp] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'tenʃn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][daɪ'rɛktɪd][baɪ]
prison , jail , military camp , or other place of detention as may be directed by
监狱 , 监狱 , 军队 营 , 或者 其他 地方 的 拘留 作为 可能 是 指导 经过
[ðə; ði] ['prezɪdənt] .
the President .
这 总统 .

监狱、看守所、军营或其他总统指定的拘留场所。

[ðɪs] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ˌhɪər'ɪn] [kən'teɪnd] [ʃæl; ʃəl][ɪk'stend][ænd; ənd] [ə'plai]
This proclamation and the regulations herein contained shall extend and apply
这 公告 和 这 法规 在此处 包含 将 延长 和 申请
[tuː; tə][ɔːl][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
to all land and water ,
到 全部 土地 和 水 ,

本公告及其所载条例适用于所有陆地和水域。

[ˌkɒntɪ'nent(ə)l][ɔː(r)]['ɪnsjələ(r)] , [ɪn] ['eni] [wei] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
continental or insular , in any way within the jurisdiction of the United States .
大陆 或者 岛屿 , 在 任何 方式 之内 这 管辖权 的 这 团结的 各州 .

无论是大陆还是岛屿，只要在美国的管辖范围内。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

“ [spiːk] , [ækt] , [ænd; ənd] [sɜːv] [tə'geðə(r)]
“ SPEAK , ACT , AND SERVE TOGETHER
“ 说话 , 行为 , 和 服务 一起

“共同发声、共同行动、共同服务”

” ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l]
” Message to the American People
” 信息 到 这 美国人 人们

致美国人民的信息

['eɪprəl] - , -
April 15 , 1917
四月 - , -

1917年4月15日

[maɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] :
My Fellow - Countrymen :
我的 同伴 - 同胞们 :

我的同胞们：

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ['ɪntuː][ðə; ði][grɪm][ænd; ənd]['terəb(ə)l][wɔː(r)]
The entrance of our own beloved country into the grim and terrible war
这 入口 的 我们的 自己的 心爱 国家 进入 这 严峻 和 糟糕的 战争

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd]['hjuːmən] [raɪts] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [wɜːld] [kriː'eɪts] [səʊ]
for democracy and human rights which has shaken the world creates so
为了 民主 和 人类 权利 哪个 有 摇晃 这 世界 创建 所以

['meni] ['prɔːbləmz][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][laɪf][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət]
many problems of national life and action which call for immediate
许多 问题 的 国家的 生活 和 行动 哪个 称呼 为了 即时

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə]
consideration and settlement that I hope you will permit me to address to
考虑 和 沉降 那 我 希望 你 将要 允许 我 到 地址 到

[juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [ə'piːl] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
you a few words of earnest counsel and appeal with regard to them .
你 一个 很少 字 的 认真 法律顾问 和 上诉 和 看待 到 他们 .

我们挚爱的祖国卷入了这场震惊世界的、残酷的争取民主和人权的战争，这给国家生活和行动带来了诸多问题，亟需立即考虑和解决。我希望各位能够允许我在此向各位提出几句恳切的建议和呼吁。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ræpɪdli] ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)]['neɪvi][ə'pɒn][æn; ən] [ɪ'fektɪv] [wɔː(r)] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
We are rapidly putting our navy upon an effective war footing and are
我们 是 快速 推杆 我们的 海军 之上 一个 有效的 战争 立足点 和 是

[ə'baʊt][tuː; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd][ɪ'kwɪp][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] ,
about to create and equip a great army ,
关于 到 创造 和 装备 一个 伟大的 军队 ,

我们正在迅速将海军置于有效的战时状态，并且即将组建和装备一支强大的陆军。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tɑːsk][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
but these are the simplest parts of the great task to which we have
但 这些 是 这 最简单的 部分 的 这 伟大的 任务 到 哪个 我们 有

[ə'drest] [ɑː'selvz] .
addressed ourselves .
已解决 我们自己 .

但这只是我们所要完成的伟大任务中最简单的部分。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['selfɪʃ] ['elɪmənt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] ,
There is not a single selfish element , so far as I can see ,
那里 是 不是 一个 单身的 自私 元素 , 所以 远的 作为 我 能 看 ,

据我所见，这里没有丝毫自私的成分。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
in the cause we are fighting for .
在 这 原因 我们 是 斗争 为了 .

为了我们所奋斗的事业。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪts]
We are fighting for what we believe and wish to be the rights
我们 是 斗争 为了 什么 我们 相信 和 希望 到 是 这 权利

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [piːs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
of mankind and for the future peace and security of the world .
的 人类 和 为了 这 未来 和平 和 安全 的 这 世界 .

我们为我们所信仰和希望的人类权利以及世界未来的和平与安全而战。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [greɪt] [θɪŋ] ['wɜːðɪli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'vəʊt] [ɑː'selvz]
To do this great thing worthily and successfully we must devote ourselves
到 做 这 伟大的 事物 值得地 和 成功地 我们 必须 奉献 我们自己

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['prɒfɪt][ɔː(r)][mə'tɪəriəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]
to the service without regard to profit or material advantage and with an
到 这 服务 没有 看待 到 利润 或者 材料 优势 和 和 一个

['enədʒi] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wɪl] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɪt'self] .
energy and intelligence that will rise to the level of the enterprise itself .
活力 和 智力 那 将要 上升 到 这 等级 的 这 企业 本身 .

要出色地完成这项伟大的事业，我们必须全身心投入，不计利润或物质利益，并以与事业本身相匹配的精力和智慧为之服务。

[wiː; wi][mʌst; məst]['riːəlaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði][tɑːsk][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] ,
We must realize to the full how great the task is and how many things ,
我们 必须 意识到 到 这 满的 如何 伟大的 这 任务 是 和 如何 许多 事物 ,

我们必须充分认识到这项任务有多么艰巨，需要处理的事情有多少。

[haʊ] ['meni] [kaɪndz][ænd; ənd] ['elɪmənts] [ɒv; əv][kə'pæsəti][ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs]
how many kinds and elements of capacity and service and self - sacrifice
如何 许多 种类 和 元素 的 容量 和 服务 和 自己 - 牺牲

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] .
it involves .
它 涉及 .

它涉及多少种能力、服务精神和自我牺牲的要素。

[wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də]
WHAT WE MUST DO
什么 我们 必须 做

我们必须做什么

[ðiːz] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] , [ænd; ənd][duː; də] [wel] ,
These , then , are the things we must do , and do well ,
这些 , 然后 , 是 这 事物 我们 必须 做 , 和 做 出色地 ,

所以，这些就是我们必须做并且要做好的事情。

[bɪ'saɪdz] ['faɪtɪŋ] — [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [mɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['fruːtləs] :
besides fighting — the things without which mere fighting would be fruitless :
除了 斗争 — 这 事物 没有 哪个 仅仅 斗争 会 是 徒劳无功 :

除了战斗之外——如果没有这些，单纯的战斗将毫无意义：

[wiː; wi][mʌst; məst] [sə'plaɪ] [ə'bʌndənt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɑːmiz]
We must supply abundant food for ourselves and for our armies
我们 必须 供应 丰富 食物 为了 我们自己 和 为了 我们的 军队

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['siːmən] , [nɒt]['əʊnli] ,
and our seamen , not only ,
和 我们的 海员 , 不是 仅有的 ,

我们必须为自己、军队和海员提供充足的食物，不仅如此，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ]
but also for a large part of the nations with whom we have now
但 还 为了 一个 大的 部分 的 这 国家 和 谁 我们 有 现在

[meɪd] ['kɒmən] [kɔːz] ,
made common cause ,
制成 常见的 原因 ,

但对于我们现在与之结成共同事业的大部分国家而言，也是如此。

[ɪn] [huːz] [sə'pɔːt] [ænd; ənd][baɪ] [huːz] [saɪdz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['faɪtɪŋ] .
in whose support and by whose sides we shall be fighting .
在 谁 支持 和 经过 谁 侧面 我们 将 是 斗争 .

我们将支持谁，与谁并肩作战。

[wiː; wi][mʌst; məst] [sə'plaɪ] [ʃɪps] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃɪpjɑːd] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə]
We must supply ships by the hundreds out of our shipyards to carry to
我们 必须 供应 船舶 经过 这 数百 出去 的 我们的 造船厂 到 携带 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
the other side of the sea ,
这 其他 边 的 这 海 ,

我们必须从造船厂建造数百艘船只，运往海外。

[ˌsʌbmə'riːnz] [ɔː(r)][nəʊ] [ˌsʌbmə'riːnz] , [wɒt] [wɪl] ['evri] [deɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] [ðeə(r)] ,
submarines or no submarines , what will every day be needed there ,
潜艇 或者 不 潜艇 , 什么 将要 每一个 天 是 需要 那里 ,

无论有没有潜艇，那里每天需要什么？

[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [mə'tɪəriəlz] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [maɪnz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]
and abundant materials out of our fields and our mines and our
和 丰富 材料 出去 的 我们的 字段 和 我们的 矿井 和 我们的
['fæktriz] [wɪð] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [kləʊð] [ænd; ənd][ɪ'kwɪp]['aʊə(r)] [əʊn] ['fɔːsɪz] [ɒn][lænd][ænd; ənd]
factories with which not only to clothe and equip our own forces on land and
工厂 和 哪个 不是 仅有的 到 衣服 和 装备 我们的 自己的 力量 在 土地 和
[siː] ,
sea ,
海 ,

我们田地、矿山和工厂生产的大量物资，不仅可以用于装备和养活我们自己的陆海军队，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kləʊð] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ,
but also to clothe and support our people ,
但 还 到 衣服 和 支持 我们的 人们 ,

但也要为我们的人民提供衣物和生活保障，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['gælənt] ['feloʊz] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜːk] ;
for whom the gallant fellows under arms can no longer work ;
为了 谁 这 英勇 伙伴们 在下面 武器 能 不 更长 工作 ;

那些英勇的战士们再也无法为他们效力了；

[tuː; tə] [help] [kləʊð] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪp] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn]
to help clothe and equip the armies with which we are co - operating in
到 帮助 衣服 和 装备 这 军队 和 哪个 我们 是 合作 - 操作 在
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

帮助我们在欧洲合作的军队获得服装和装备，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [luːmz] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktəri][ðeə(r)][ɪn] [rɔː] [mə'tɪəriəl] ;
and to keep the looms and manufactories there in raw material ;
和 到 保持 这 织布机 和 工厂 那里 在 生的 材料 ;

并确保那里的织布机和工厂有充足的原材料供应；

[kəʊl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪərz]['gəʊɪŋ][ɪn] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fəːnisiz] [ɒv; əv]
coal to keep the fires going in ships at sea and in the furnaces of
煤炭 到 保持 这 火灾 去 在 船舶 在 海 和 在 这 熔炉 的
['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['fæktriz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ;
hundreds of factories across the sea ;
数百 的 工厂 穿过 这 海 ;

煤炭用于维持海上船舶的炉火以及遍布海外数百家工厂的熔炉运转；

[stiːl] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bəʊθ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ;
steel out of which to make arms and ammunition both here and there ;
钢 出去 的 哪个 到 制作 武器 和 弹药 两个都 这里 和 那里 ;

用来制造武器弹药的钢铁，无论是在这里还是在其他地方；

['reɪlz][fɔ:(r); fə(r)]['wɔːrnaʊt] ['relˌwe] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌnts] ;
rails for wornout railways back of the fighting fronts ;
铁轨 为了 累死了 铁路 后退 的 这 斗争 前线 ;

战线后方破旧铁路的铁轨;

[ˌloʊkə'moʊtɪvz][ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] - [stɒk] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['evri] [deɪ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['pi:sɪz] ;
locomotives and rolling - stock to take the place of those every day going to pieces ;
机车 和 滚动 - 库存 到 拿 这 地方 的 那些 每一个 天 去 到 件 ;

用新机车和车辆来取代那些每天都在损坏的机车和车辆;

[mju:lz] , ['hɔ:sɪz] , ['kæt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['leɪbə(r)][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['sɜ:vɪs] ;
mules , horses , cattle for labor and for military service ;
骡子 , 马匹 , 牛 为了 劳动 和 为了 军队 服务 ;

用于劳作和军事用途的骡子、马、牛;

['evriθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'plaɪd] [ðəm'selvz] ,
everything with which the people of England and France and Italy and Russia have usually supplied themselves ,
一切 和 哪个 这 人们 的 英格兰 和 法国 和 意大利 和 俄罗斯 有 通常 供应 他们自己 ,

英国、法国、意大利和俄罗斯人民通常自给自足的一切

[bʌt; bət] ['kænɒt] [naʊ] [ə'fɔ:d] [ðə; ði][men] , [ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɔ:(r)][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [tu:; tə] [meɪk] .
but cannot now afford the men , the materials or the machinery to make .
但 不能 现在 买得起 这 男人 , 这 材料 或者 这 机械 到 制作 .

但现在却负担不起生产所需的人力、材料和机器。

['greɪtə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
GREATER EFFICIENCY
更大的 效率

更高的效率

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt][tu:; tə] ['evri] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɪndəstriz] , [ɒn][ðə; ði][fɑːrmz] ,
It is evident to every thinking man that our industries , on the farms ,
它 是 明显 到 每一个 思维 男人 那 我们的 行业 , 在 这 农场 ,

任何一个有思考能力的人都清楚地认识到，我们的产业，包括农场，

[ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] , [ɪn][ðə; ði][maɪnz] , [ɪn][ðə; ði] ['fæktriz] ,
in the shipyards , in the mines , in the factories ,
在 这 造船厂 , 在 这 矿井 , 在 这 工厂 ,

在造船厂、矿山、工厂里，

[mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [mɔ:(r)][prə'lɪfɪk][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
must be made more prolific and more efficient than ever ,
必须 是 制成 更多的 多产的 和 更多的 高效的 比 曾经 ,

必须比以往任何时候都更加高效、更加高产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][mɔ:(r)] [ˌiːkə'nɒmɪkli] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd]['betə(r)][ə'dæptɪd][tu:; tə] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv]['aʊə(r)][tɑːsk][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ;
and that they must be more economically managed and better adapted to the particular requirements of our task than they have been ;
和 那 他们 必须 是 更多的 经济上 管理 和 更好的 改编 到 这 特别的 要求 的 我们的 任务 比 他们 有 到过 ;

而且，必须对它们进行更经济的管理，并使其更好地适应我们任务的特殊要求；

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðiː] [men] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['wɪmɪn] [huː] [dɪ'vəʊt] [ðeə(r)]
and what I want to say is that the men and the women who devote their
和 什么 我 想 到 说 是 那 这 男人 和 这 女性 WHO 奉献 他们的

[θɔːt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['enədʒi] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ðiː] ['kʌntri] [ænd; ənd]
thought and their energy to these things will be serving the country and
想法 和 他们的 活力 到 这些 事物 将要 是 服务 这 国家 和

[kən'dʌktɪŋ] [ðə; ðiː] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [dʒʌst] [æz; əz] ['truːli] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz]
conducting the fight for peace and freedom just as truly and just as
进行 这 斗争 为了 和平 和 自由 只是 作为 真的 和 只是 作为

[ɪ'fektɪvli] [æz; əz] [ðə; ðiː] [men] [ɒn] [ðə; ðiː] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðiː] ['trentʃɪz] .
effectively as the men on the battle - field or in the trenches .
有效地 作为 这 男人 在 这 战斗 - 场地 或者 在 这 战壕 .

我想说的是，那些将思想和精力投入到这些事情中的男男女女，将像战场上或战壕里的士兵一样，真正有效地为国家服务，为和平与自由而战。

[ðə; ðiː] [ɪn'dʌstriəl] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['kʌntri] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] , [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt]
The industrial forces of the country , men and women alike , will be a great
这 工业的 力量 的 这 国家 , 男人 和 女性 同样 , 将要 是 一个 伟大的

['næʃ(ə)nəl] ,
national ,
国家的 ,

国家的工业力量，无论男女，都将是伟大的民族力量。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ,
a great international ,
一个 伟大的 国际的 ,

一个伟大的国际组织，

['sɜːvɪs] ['ɑːmi] — [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [həʊst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðiː]
service army — a notable and honored host engaged in the service of the
服务 军队 — 一个 值得注意的 和 荣幸 主持人 已订婚的 在 这 服务 的 这

['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [wɜːld] ,
nation and the world ,
国家 和 这 世界 ,

服务军队——一支杰出而受人尊敬的军队，致力于为国家和世界服务。

[ðə; ðiː] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [frendz] [ænd; ənd] ['seɪvjəz] [ɒv; əv] [friː] [men] ['evriweə(r)] .
the efficient friends and saviors of free men everywhere .
这 高效的 朋友们 和 救世主 的 自由的 男人 到处 .

他们是各地自由人的得力朋友和救星。

[θ'aʊzəndz] , [neɪ] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,
Thousands , nay , hundreds of thousands ,
数千 , 不 , 数百 的 数千 ,

成千上万，不，是数十万，

[ɒv; əv] [men] ['ʌðəwaɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [wɪl] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [nə'sesəti]
of men otherwise liable to military service will of right and of necessity
的 男人 否则 容易 到 军队 服务 将要 的 正确的 和 的 必要性

[biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [sə'steɪnɪŋ]
be excused from that service and assigned to the fundamental sustaining
是 已原谅 从 那 服务 和 分配 到 这 基本的 维持

[wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['fæktriz] [ænd; ənd] [maɪnz] ,
work of the fields and factories and mines ,
工作 的 这 字段 和 工厂 和 矿井 ,

凡应服兵役者，有权且有必要免除兵役，并被分配到田地、工厂和矿山从事维持基本运转的工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌpætriˈɒtɪk] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n]
and they will be as much part of the great patriotic forces of the nation
和 他们 将要 是 作为 很多 部分 的 这 伟大的 爱国 力量 的 这 国家
[æz; əz][ðə; ði][men][ˈʌndə(r)][ˈfaɪə(r)] .
as the men under fire .
作为 这 男人 在下面 火 .

他们将和那些在前线浴血奋战的战士一样，成为国家伟大爱国力量的重要组成部分。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmərz]
THE RESPONSIBILITY OF THE FARMERS
这 责任 的 这 农民

农民的责任

[ai] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
I take the liberty , therefore ,
我 拿 这 自由 , 所以 ,

因此，我冒昧地认为：

[ɒv; əv] [əˈdresɪŋ] [ðɪs] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrmərz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː]
of addressing this word to the farmers of the country and to all who
的 解决 这 单词 到 这 农民 的 这 国家 和 到 全部 WHO
[wɜːk] [ɒn][ðə; ði][fɑːrmz] :
work on the farms :
工作 在 这 农场 :

谨以此文向全国农民和所有在农场工作的人们致辞：

[ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [niːd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [wɪð] [wɪtʃ]
The supreme need of our own nation and of the nations with which
这 最高 需要 的 我们的 自己的 国家 和 的 这 国家 和 哪个
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ɪz][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [səˈplaɪz] ,
we are co - operating is an abundance of supplies ,
我们 是 合作 - 操作 是 一个 丰富 的 补给品 ,

我们国家以及与我们合作的国家最迫切的需求是充足的物资供应。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] [ˈfʊdˌstʌf] .
and especially of foodstuffs .
和 尤其 的 食品 .

尤其是食品。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈædɪkwət] [fuːd] - [səˈplaɪ] , [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][jɪə(r)]
The importance of an adequate food - supply , especially for the present year
这 重要性 的 一个 足够的 食物 - 供应 , 尤其 为了 这 展示 年
, [ɪz] [suːˈpɜːlətɪv] .
, is superlative .
, 是 最高级 .

充足的粮食供应至关重要，尤其是在今年。

[wɪˈðaʊt] [əˈbʌndənt] [fuːd] , [əˈlaɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɑːmiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːplz] [naʊ] [æt; ət][wɔː(r)] ,
Without abundant food , alike for the armies and the peoples now at war ,
没有 丰富 食物 , 同样 为了 这 军队 和 这 人民 现在 在 战争 ,

如果没有充足的食物，无论是军队还是交战的人民，都将面临粮食短缺的问题。

[ðə; ði] [həʊl] [greɪt] [ˈentəpraɪz] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][emˈbɑːk, im-] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd]
the whole great enterprise upon which we have embarked will break down and
这 所有的 伟大的 企业 之上 哪个 我们 有 启航 将要 休息 向下 和
[feɪl] .
fail .
失败 .

我们所开展的整个伟大事业将会崩溃和失败。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [fuːd] [rɪ'zɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] .
The world's food reserves are low .
这 世界的 食物 储备 是 低的 .

世界粮食储备不足。

[nɒt] ['əʊnli]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['ɑːftə(r)] [piːs]
Not only during the present emergency , but for some time after peace
不是 仅有的 期间 这 展示 紧急情况 , 但 为了 一些 时间 后 和平
[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kʌm] ,
shall have come ,
将 有 来 ,

不仅在当前的紧急状态下，而且在和平到来后的一段时间内也是如此。

[bəuθ]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['jʊərəp]
both our own people and a large proportion of the people of Europe
两个都 我们的 自己的 人们 和 一个 大的 部分 的 这 人们 的 欧洲
[mʌst; məst][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] ['hɑːvist] [ɪn] [ə'merɪkə] .
must rely upon the harvests in America .
必须 依靠 之上 这 收获 在 美国 .

我们自己的人民和欧洲很大一部分人民都必须依靠美洲的收成。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['fɑːrmərz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Upon the farmers of this country , therefore ,
之上 这 农民 的 这 国家 , 所以 ,

因此，对于这个国家的农民来说，

[ɪn] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [rests] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] .
in large measure rests the fate of the war and the fate of the nations .
在 大的 措施 休息 这 命运 的 这 战争 和 这 命运 的 这 国家 .

战争的命运和国家的命运在很大程度上取决于此。

[meɪ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][nɒt] [kaʊnt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'mɪt][nəʊ][step] [ðæt] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]
May the nation not count upon them to omit no step that will increase the
可能 这 国家 不是 数数 之上 他们 到 忽略 不 步 那 将要 增加 这
[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][lænd][ɔː(r)] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
production of their land or that will bring about the most effectual co - operation
生产 的 他们的 土地 或者 那 将要 带来 关于 这 最多 有效的 合作 - 手术
[ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒdʌkts] ?
in the sale and distribution of their products ?
在 这 销售 和 分配 的 他们的 产品 ?

国家难道不应该指望他们采取一切措施来提高土地产量，或者在产品的销售和分销方面实现最有效的合作吗？

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] .
The time is short .
这 时间 是 短的 .

时间紧迫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'perətɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][biː; bi] [dʌn] ,
It is of the most imperative importance that everything possible be done ,
它 是 的 这 最多 至关重要的 重要性 那 一切 可能的 是 完毕 ,
[ænd; ənd] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] ,
and done immediately ,
和 完毕 立即地 ,

至关重要的是，必须立即采取一切可能的措施。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['hɑːvist] .
to make sure of large harvests .
到 制作 当然 的 大的 收获 .

确保丰收。

[ai][kɔːl][ə'pɒn] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][əʊld][ə'laɪk][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [bɔɪz] [ɒv; əv]

I call upon young men and old alike and upon the able - bodied boys of

我 称呼 之上 年轻的 男人 和 老的 同样 和 之上 这 有能力的 - 有形的 男孩们 的

[ðə; ði][lænd][tuː; tə][ək'sept][ænd; ənd][ækt][ə'pɒn] [ðɪs] ['djuːti] — [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][hoʊsts][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrmz]

the land to accept and act upon this duty — to turn in hosts to the farms

这 土地 到 接受 和 行为 之上 这 责任 — 到 转动 在 主持人 到 这 农场

[ænd; ənd] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [peɪnz] [ænd; ənd] [nəʊ]['leɪbə(r)][ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['mætə(r)] .

and make certain that no pains and no labor is lacking in this great matter .

和 制作 肯定 那 不 疼痛 和 不 劳动 是 缺乏 在 这 伟大的 事情 .

我呼吁全国的青年和老年人，以及身强力壮的男孩们，接受并履行这一职责——成群结队地回到农场，确保这项伟大的事业不遗余力、不吝付出劳动。

[ai] [pə'tɪkjələli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmərz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][plɑːnt] [ə'bʌndənt] ['fʊd,stʌf] ,

I particularly appeal to the farmers of the South to plant abundant foodstuffs ,

我 特别 上诉 到 这 农民 的 这 南 到 植物 丰富 食品 ,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɒtn] .

as well as cotton .

作为 出色地 作为 棉布 .

我特别呼吁南方农民种植丰富的粮食作物以及棉花。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪn][nəʊ]['betə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [wei]

They can show their patriotism in no better or more convincing way

他们 能 展示 他们的 爱国主义 在 不 更好的 或者 更多的 令人信服的 方式

[ðæn; ðən][baɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][praɪs][ɒv; əv] ['kɒtn] [ænd; ənd]

than by resisting the great temptation of the present price of cotton and

比 经过 抵抗 这 伟大的 诱惑 的 这 展示 价格 的 棉布 和

['helpɪŋ] ,

helping ,

帮助 ,

他们展现爱国情怀的最佳方式莫过于抵制当前棉花价格的巨大诱惑并伸出援手。

['helpɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] ,

helping upon a great scale ,

帮助 之上 一个 伟大的 规模 ,

大规模地提供帮助，

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːplz] ['evriweə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

to feed the nation and the peoples everywhere who are fighting for

到 喂养 这 国家 和 这 人民 到处 WHO 是 斗争 为了

[ðeə(r)] ['libətiz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] .

their liberties and for our own .

他们的 自由 和 为了 我们的 自己的 .

为了养活国家和世界各地为自由而战的人民，也为了养活我们自己的人民。

[ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)][krɒps] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [,kɒmprɪ'henʃ(ə)n]

The variety of their crops will be the visible measure of their comprehension

这 种类 的 他们的 农作物 将要 是 这 可见的 措施 的 他们的 理解

[ɒv; əv][ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl]['djuːti] .

of their national duty .

的 他们的 国家的 责任 .

他们种植的作物种类将是衡量他们对国家责任理解程度的直观标准。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]

The Government of the United States and the Governments of the several

这 政府 的 这 团结的 各州 和 这 政府 的 这 一些

[steɪts] [stænd] ['redi] [tuː; tə][,siː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] .

States stand ready to co - operate .

各州 站立 准备好 到 合作 - 操作 .

美国联邦政府和各州政府随时准备合作。

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['fɑːrmərz] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [siːd] ,
They will do everything possible to assist farmers in securing an adequate supply of seed ,
他们 将要 做 一切 可能的 到 协助 农民 在 确保 一个 足够的 供应 的 种子 ,

他们将尽一切可能帮助农民获得充足的种子供应。

[æn; ən] ['ædɪkwət] [fɔːs] [ɒv; əv] ['læbɔːərz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['niːdɪd] , [æt; ət] ['hɑːvɪst] - [taɪm] ,
an adequate force of laborers when they are most needed , at harvest - time ,
一个 足够的 力量 的 劳工 什么时候 他们 是 最多 需要 , 在 收成 - 时间 ,

在最需要劳动力的时候，比如收割季节，要有足够的劳动力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['ekspədaɪtɪŋ] ['ʃɪpmənts] [ɒv; əv] ['fɜːtəlaɪzəz] [ænd; ənd] [fɑːm] [mə'ʃiːnəri] ,
and the means of expediting shipments of fertilizers and farm machinery ,
和 这 方法 的 加快 货物 的 肥料 和 农场 机械 ,

以及加快化肥和农机运输的手段，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒps] [ðəm'selvz] [wen] ['hɑːvistid] .
as well as of the crops themselves when harvested .
作为 出色地 作为 的 这 农作物 他们自己 什么时候 收获 .

以及作物收获时本身。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [treɪd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [ʌn'hæmpəd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
The course of trade shall be as unhampered as it is possible to make it ,
这 课程 的 贸易 将 是 作为 不受阻碍 作为 它 是 可能的 到 制作 它 ,

贸易活动应尽可能不受阻碍。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [ʌn'wɒrəntɪd] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [fuːd] - [sə'plaɪ] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sjuːmə(r)] .
and there shall be no unwarranted manipulation of the nation's food - supply by those who handle it on its way to the consumer .
和 那里 将 是 不 毫无根据的 操纵 的 这 国家的 食物 - 供应 经过 那些 WHO 处理 它 在 它是 方式 到 这 消费者 .

任何经手食品并最终送达消费者手中的人员，都不得对国家食品供应进行任何不当操纵。

[ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mɒkrəsi] ,
This is our opportunity to demonstrate the efficiency of a great democracy ,
这 是 我们的 机会 到 证明 这 效率 的 一个 伟大的 民主 ,

这是我们展现伟大民主制度效率的机会。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
and we shall not fall short of it !
和 我们 将 不是 落下 短的 的 它 !

我们绝不会辜负它！

[ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['mɪdlmen]
THE DUTY OF MIDDLEMEN
这 责任 的 中间人

中间人的职责

[ðɪs] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪdlmen] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] ,
This let me say to the middlemen of every sort ,
这 让 我 说 到 这 中间人 的 每一个 种类 ,

这让我可以对各种中间商说：

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hændlɪŋ] ['aʊə(r)] ['fʊdˌstʌf] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəlz][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)]
whether they are handling our foodstuffs or the raw materials of manufacture
无论 他们 是 处理 我们的 食品 或者 这 生的 材料 的 生产
[ɔː(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mɪlz] [ænd; ənd] ['fæktriz] :
or the products of our mills and factories :
或者 这 产品 的 我们的 磨坊 和 工厂 :

无论他们处理的是我们的食品、生产原材料，还是我们工厂的产品:

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
The eyes of the country will be especially upon you .
这 眼睛 的 这 国家 将要 是 尤其 之上 你 .

全国人民的目光都将聚焦在你身上。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] .
This is your opportunity for signal service , efficient and disinterested .
这 是 你的 机会 为了 信号 服务 , 高效的 和 无私的 .

这是您提供高效、无私的信号服务的机会。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ik'spekt][juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ik'spekt][ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ʌn'juːʒuəl]['prɑːfɪts] ,
The country expects you , as it expects all others , to forego unusual profits ,
这 国家 预期 你 , 作为 它 预期 全部 其他的 , 到 放弃 异常 利润 ,

国家期望你，就像期望所有人一样，放弃不正当的利润。

[tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ænd; ənd]['ekspədaɪt] ['ʃɪpmənts] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [bʌt; bət]
to organize and expedite shipments of supplies of every kind , but
到 组织 和 加快 货物 的 补给品 的 每一个 种类 , 但
[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [fuːd] ,
especially of food ,
尤其 的 食物 ,

组织和加快各种物资的运输，特别是食品的运输。

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rendərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
with an eye to the service you are rendering and in the spirit of
和 一个 眼睛 到 这 服务 你 是 渲染 和 在 这 精神 的
[ðəʊz] [huː] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,
those who enlist in the ranks ,
那些 WHO 入伍 在 这 排名 ,

谨记你们所提供的服务，并秉持着那些应征入伍者的精神，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['piːp(ə)l] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
for their people , not for themselves .
为了 他们的 人们 , 不是 为了 他们自己 .

为了他们的人民，而不是为了他们自己。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]['piːp(ə)l]
I shall confidently expect you to deserve and win the confidence of people
我 将 自信地 预计 你 到 应得 和 赢 这 信心 的 人们
[ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] .
of every sort and station .
的 每一个 种类 和 车站 .

我坚信你能够赢得各阶层人士的信任。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['relˌwe]
THE MEN OF THE RAILWAYS
这 男士 的 这 铁路

铁路工人

[tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [rʌn][ðə; ði] ['relˌwe] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi]['mænɪdʒər]

To the men who run the railways of the country , whether they be managers

到 这 男人 WHO 跑步 这 铁路 的 这 国家 , 无论 他们 是 经理

[ɔ:(r)] ['ɒpərətɪv] [ɪm'plɔɪiːz] ,

or operative employees ,

或者 操作 雇员 ,

致所有运营国家铁路的人们，无论他们是经理还是操作人员，

[let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['relˌwe] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt]

let me say that the railways are the arteries of the nation's life and that

让 我 说 那 这 铁路 是 这 动脉 的 这 国家的 生活 和 那

[ə'pɒn][ðem; ðəm][rests][ðə; ði] [ɪ'mens] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðəʊz] ['ɑːtəɹiz]

upon them rests the immense responsibility of seeing to it that those arteries

之上 他们 休息 这 巨大 责任 的 看到 到 它 那 那些 动脉

['sʌfə(r)][nəʊ] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] ,

suffer no obstruction of any kind ,

遭受 不 梗阻 的 任何 种类 ,

我想说，铁路是国家的生命线，铁路部门肩负着确保这些生命线畅通无阻的重大责任。

[nəʊ] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɔ:(r)] ['slækən] ['paʊə(r)] .

no inefficiency or slackened power .

不 效率低下 或者 松弛 力量 .

没有效率低下或动力不足的情况。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [let][ˌem 'iː] [sə'dʒest] [ðə; ði]['mɒtəʊ] , “ [smɔːl] ['prɑːfɪts][ænd; ənd] [kwɪk] ['sɜːvɪs] ,

To the merchant let me suggest the motto , “ Small profits and quick service ,

到 这 商人 让 我 建议 这 座右铭 , “ 小的 利润 和 快的 服务 ,

我建议商家采用这样的座右铭：“利润微薄，服务快捷”，

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpbɪldə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pendz] [ə'pɒn]

” and to the shipbuilder the thought that the life of the war depends upon

” 和 到 这 造船厂 这 想法 那 这 生活 的 这 战争 取决于 之上

[hɪm] .

him .

他 .

而造船工人则认为，战争的命运取决于他。

[ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] [sə'plaɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] ,

The food and the war supplies must be carried across the seas ,

这 食物 和 这 战争 补给品 必须 是 携带 穿过 这 海域 ,

食物和战争物资必须跨海运输。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

no matter how many ships are sent to the bottom .

不 事情 如何 许多 船舶 是 发送 到 这 底部 .

无论有多少艘船沉入海底。

[ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [gəʊ] [daʊn] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'plaɪd] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [æt; ət]

The places of those that go down must be supplied , and supplied at

这 地方 的 那些 那 去 向下 必须 是 供应 , 和 供应 在

[wʌns] .

once .

一次 .

那些下地狱的人的住处必须立刻得到补充。

[tuː; tə][ðə; ði]['maɪnə(r)] [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][stændz] [weə(r)] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [dʌz] :

To the miner let me say that he stands where the farmer does :

到 这 矿工 让 我 说 那 他 站立 在哪里 这 农民 做 :

我想对矿工说，他和农民的立场是一样的：

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [weɪts] [ɒn][hɪm] .
the work of the world waits on him .
这 工作 的 这 世界 等待 在 他 .

世间万物都系于他一人之身。

[ɪf] [hiː; hi] ['slækən] [ɔː(r)][feɪlz] , ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ɑː(r); ə(r)] ['helpləs] .
If he slackens or fails , armies and statesmen are helpless .
如果 他 放松 或者 失败 , 军队 和 政治家 是 无助 .

如果他懈怠或失职，军队和政治家都将束手无策。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːvɪs] ['ɑːmi] .
He also is enlisted in the great Service Army .
他 还 是 入伍 在 这 伟大的 服务 军队 .

他也加入了伟大的后勤部队。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)] [dʌz] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] , [ai][həʊp] ,
The manufacturer does not need to be told , I hope ,
这 制造商 做 不是 需要 到 是 讲述 , 我 希望 ,

我希望不需要通知制造商。

[ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [lʊks] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [spiːd] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['evri] ['prəʊses] ;
that the nation looks to him to speed and perfect every process ;
那 这 国家 看起来 到 他 到 速度 和 完美的 每一个 过程 ;

全国人民都指望他加快并完善每一个流程；

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] ['əʊnli][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] [ðæt] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['æbsəluːtli]
and I want only to remind his employees that their service is absolutely
和 我 想 仅有的 到 提醒 他的 雇员 那 他们的 服务 是 绝对地
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ænd; ənd][ɪz] ['kaʊntɪd] [ɒn][baɪ] ['evri] [mæn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts]
indispensable and is counted on by every man who loves the country and its
必不可少 和 是 计数 在 经过 每一个 男人 WHO 爱 这 国家 和 它是
['libətiz] .
liberties .
自由 .

我只想提醒他的员工，他们的服务绝对不可或缺，每一个热爱国家及其自由的人都指望着他们。

[let] [ˌem 'iː] [sə'dʒest] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [kriː'eɪts] [ɔː(r)] ['kʌltɪveɪts] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [helps] ,
Let me suggest also that every one who creates or cultivates a garden helps ,
让 我 建议 还 那 每一个 一 WHO 创建 或者 耕种 一个 花园 帮助 ,

我还想建议，每个创建或耕种花园的人都做出了贡献。

[ænd; ənd] [helps] ['greɪtli] , [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ;
and helps greatly , to solve the problem of the feeding of the nations ;
和 帮助 非常 , 到 解决 这 问题 的 这 喂养 的 这 国家 ;

并且对解决各国粮食供应问题大有裨益；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['haʊswaɪf] [huː] ['præktɪs] [strɪkt] [ɪ'kɒnəmi] [pʊts] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]
and that every housewife who practises strict economy puts herself in the ranks of
和 那 每一个 家庭主妇 WHO 实践 严格的 经济 放置 她自己 在 这 排名 的
[ðəʊz] [huː] [sɜːv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
those who serve the nation .
那些 WHO 服务 这 国家 .

每一位严格节约的家庭主妇都把自己置于为国家服务的行列。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'pɑːdnəbl] [fɔːlt] [ɒv; əv]
This is the time for America to correct her unpardonable fault of
这 是 这 时间 为了 美国 到 正确的 她 不可饶恕的 过错 的
['weɪstflnəs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] .
wastefulness and extravagance .
浪费 和 奢侈 .

现在正是美国纠正其浪费和铺张浪费这一不可饶恕的错误的时候。

[let] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]['keəf(ə)l] ,
Let every man and every woman assume the duty of careful ,
让 每一个 男人 和 每一个 女士 认为 这 责任 的 小心 ，

让每个男人和女人都承担起谨慎的责任，

['prɒvɪdənt] [juːz][ænd; ənd][ɪk'spendɪtʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['djuːti] ,
provident use and expenditure as a public duty ,
普罗维登特 使用 和 支出 作为 一个 民众 责任 ，

谨慎使用和支出是公共职责，

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪk'teɪt] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [naʊ] [ɪk'spekt]['evə(r)]
as a dictate of patriotism which no one can now expect ever
作为 一个 听写 的 爱国主义 哪个 不 一 能 现在 预计 曾经
[tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][ɔː(r)] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'nɔːrɪŋ] .
to be excused or forgiven for ignoring .
到 是 已原谅 或者 已原谅 为了 忽略 .

这是出于爱国主义的本能，任何人现在都不能指望因为忽视它而被原谅或宽恕。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [test]
THE SUPREME TEST
这 最高 测试

至高考验

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
In the hope that this statement of the needs of the nation and of the
在 这 希望 那 这 陈述 的 这 需求 的 这 国家 和 的 这
[wɜːld] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm]['kraɪsɪs] [meɪ] ['stɪmjuleɪt] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
world in this hour of supreme crisis may stimulate those to whom it
世界 在 这 小时 的 最高 危机 可能 刺激 那些 到 谁 它
['kɒmz] [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ɔːl] [huː] [niːd] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləm] ['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm]
comes and remind all who need reminder of the solemn duties of a time
来 和 提醒 全部 WHO 需要 提醒 的 这 庄严 职责 的 一个 时间
[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
such as the world has never seen before ,
这样的 作为 这 世界 有 绝不 已见 前 ，

希望这份关于国家和世界在当前危机时刻的需求的声明能够激励所有看到它的人，并提醒所有需要提醒的人，在这个世界前所未有的时代，我们所肩负着庄严的责任。

[ai][beg] [ðæt] [ɔːl] ['editəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] ['evriweə(r)] [wɪl] [gɪv] [æz; əz] ['prɒmɪnənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
I beg that all editors and publishers everywhere will give as prominent publication
我 求 那 全部 编辑 和 出版商 到处 将要 给 作为 著名的 发布
[ænd; ənd][æz; əz][waɪd][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [ə'piːl] .
and as wide circulation as possible to this appeal .
和 作为 宽的 循环 作为 可能的 到 这 上诉 .

我恳请各地所有编辑和出版商尽可能醒目地刊登和广泛传播这一呼吁。

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɔːl] ['ædvətaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsiz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pə'hæps]
I venture to suggest also to all advertising agencies that they would perhaps
我 风险投资 到 建议 还 到 全部 广告 机构 那 他们 会 也许
['rendə(r)][ə; eɪ]['veri] [səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] ['taɪmli] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv]
render a very substantial and timely service to the country if they would give
使成为 一个 非常 重大的 和 及时 服务 到 这 国家 如果 他们 会 给
[ˌaɪ 'tiː] ['waɪdspred] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
it widespread repetition .
它 广泛 重复 .

我还想向所有广告公司建议，如果他们能广泛地重复宣传，或许能为国家提供非常实质性和及时的服务。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðæt] ['klɜːdʒɪmən] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'wɜːði] [ɔː(r)]
And I hope that clergymen will not think the theme of it an unworthy or
和 我 希望 那 神职人员 将要 不是 思考 这 主题 的 它 一个 不配 或者
[ˌɪnə'prəʊpriət] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['kɒment] [ænd; ənd]['hɒməli][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pʊlpɪt] .
inappropriate subject of comment and homily from their pulpits .
不当 主题 的 评论 和 讲道 从 他们的 讲坛 .

我希望神职人员不会认为这个主题是不值得或不合适的，不值得在讲坛上评论和布道。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [test] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] .
The supreme test of the nation has come .
这 最高 测试 的 这 国家 有 来 .

国家面临的最高考验已经到来。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [spiːk] , [ækt] , [ænd; ənd] [sɜːv] [tə'geðə(r)] !
We must all speak , act , and serve together !
我们 必须 全部 说话 , 行为 , 和 服务 一起 !

我们必须团结一致，共同发声、共同行动、共同服务！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神